

«**T**ornos a besoin de 25 millions de francs pour sauver 150 emplois alors que Berne s'apprête à accorder une rallonge de 100 millions pour l'Exposition nationale», s'indignait hier soir le maire de Moutier, en même temps qu'il s'interrogeait sur le désintérêt quasi total des autorités fédérales face aux dizaines de milliers d'emplois en sursis dans l'industrie. Il y a une part de vrai dans le discours de Maxime Zuber. Le lobby des banquiers et des assureurs est, indéniablement, plus puissant sous la Coupole que celui des fabricants de machines de l'Arc jurassien. Un emploi perdu à Zurich pèse sans doute davantage qu'un poste supprimé à Moutier et la énième rallonge accordée à Expo.02 ne fait pas jaser que les Genevois.

OPINION

## Encore maigrir!

N'empêche: Tornos est encore une entreprise trop lourde, empêtrée dans des structures antédiluviennes que n'a jamais cherché à moderniser, de son piédestal sacré, Anton Menth, l'ancien patron. Alors oui, en l'absence de frémissements conjoncturels, il faut encore maigrir. Sacrifier de nouveaux emplois – et la charrette annoncée hier ne sera sans doute pas la dernière – pour tenter de passer le cap. Car les signes de reprise dans la machine-outil sont quasi inexistantes et, même s'il y en avait, on se demande comment Tornos pourrait à court terme en tirer profit, dans la mesure où le groupe, depuis plus d'un an, consacre toute son énergie à ses restructurations internes. Et pas à la conquête de nouveaux débouchés. On se demande aussi si la direction a les moyens, financiers surtout, d'opérer la mue attendue, et de continuer d'investir dans la recherche et le développement. S'il n'y a même pas de liquidités pour mettre sur pied un plan social, y a-t-il encore de l'argent pour développer de nouveaux projets? A la bourse, Tornos ne vaut d'ailleurs plus rien: l'action du fabricant biennois de machines-outils a plongé une nouvelle fois hier, clôturant à 2fr.60 après une longue descente aux enfers. En une année, le titre a perdu 92% de sa valeur et la promesse faite hier par la direction de parvenir à un «équilibre zéro» en 2003 est loin d'avoir convaincu les investisseurs. Pour autant qu'elle ait convaincu quelqu'un...

Françoise Kuenzi

# Tornos dans la tourmente

**Moutier ■ Le fabricant de machines-outils va supprimer prochainement 150 emplois et mettre une centaine de collaborateurs au chômage partiel dès janvier 2003**



Tornos n'a pas pu stopper l'hémorragie. Six mois après avoir supprimé près de 300 emplois, l'entreprise prévôtise annonce qu'elle va licencier 150 employés, dont 100 sur son site de Moutier et 50 dans ses filiales. En janvier 2003, il ne restera donc que 500 salariés chez Tornos, dont une centaine seront au chômage partiel. Quant aux employés de l'entreprise Tornos, ils ont organisé spontanément une manifestation silencieuse pendant la conférence de presse donnée par la direction.

■ page 13

L'hémorragie continue chez Tornos – ici Raymond Stauffer et François Frôté (à droite), respectivement délégué et président du conseil d'administration.

PHOTO KEYSTONE

## HOCKEY SUR GLACE Dans l'ombre du FC Bâle



Malgré les efforts de Paul-André Cadieux (à gauche), qui conseille ici son entraîneur Beat Lautenschlager, le HC Bâle a de la peine à sortir de l'ombre du FC Bâle. Le HCC ne doit ainsi pas s'attendre à jouer devant une patinoire comble ce soir.

PHOTO LAFARGUE

■ pages 32 et 33

## Entre tradition et modernité Pelote basque ■ Ce sport toujours bien vivant cherche à se développer, sans se travestir

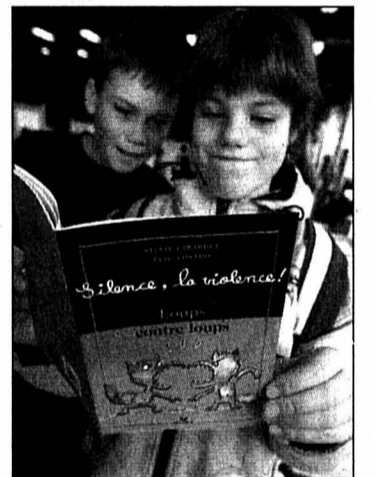


La pelote basque est un sport traditionnel, mais néanmoins spectaculaire et attractif. Nous vous proposons de partir à sa découverte au travers de deux pages spéciales.

PHOTO ARCH-FPPB

■ pages 36 et 37

## ENFANTS Silence, la violence!



Les jeunes Neuchâtelois se sont mobilisés hier pour la Journée internationale des droits de l'enfant. Les uns ont présenté les actions menées dans leur classe pour lutter contre la violence. Les autres se sont solidarisés avec les gosses des rues du tiers-monde.

PHOTO MARCHON

■ page 3

## GÉNÉTIQUE

### Conditions strictes

La recherche sur les cellules souches embryonnaires et les embryons surnuméraires sera réglementée. Berne a présenté hier son projet de loi, qui autorise l'utilisation et l'importation de ces organismes à des conditions strictes.

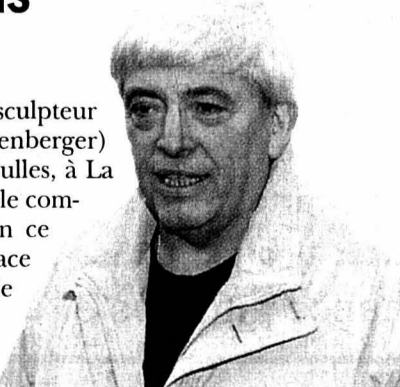
■ page 21

## MODE DE VIE

### Fin d'un bras de fer

Pendant 36 années, le sculpteur Francis Berthoud (photo Leuenberger) a dompté le fer. Mené aux Bulles, à La Chaux-de-Fonds, ce formidable combat avec la matière a pris fin ce printemps. Pour laisser la place à une autre œuvre, façonnée dans le bois. Rencontre.

■ page 20



## DÉMISSION

### Communicatrice en question?

Mardi soir, quatre des cinq groupes politiques du Conseil général de La Chaux-de-Fonds ont posé des questions sur la démission surprise de la chargée de communication. Les réponses du Conseil communal ne les ont que partiellement satisfaits.

■ page 5

## JURA

### Infirmières dans la rue

Plus de cent infirmières des soins à domicile et des homes ont manifesté devant le Parlement jurassien, revendiquant une cinquième semaine de congé refusée par le Gouvernement, qui l'a pourtant accordée au personnel hospitalier.

■ page 15

## Les «maladresses» de Neuchâtel

### Interruption de grossesse ■ Certaines applications contestées

Les dispositions prises par les cantons pour répondre à la votation de juin dernier, en faveur de la dépenalisation de l'interruption volontaire de grossesse (IVG), ne donnent pas toujours satisfaction à l'Association suisse pour le droit à l'avortement et à la contraception (Asdac). C'est notamment le cas pour Neuchâtel, a-t-elle estimé hier.

Le canton de Neuchâtel peut certes se targuer de «points positifs», aux yeux de l'Asdac. Ainsi la lettre prérévisée remise à la femme désireuse d'interrrompre sa grossesse est-elle «tout à fait neutre». De même, les dispositions neuchâteloises prises pour la femme qui serait enceinte de plus de 12 semaines ne sont pas jugées trop contraignantes.

#### Objection de conscience

En revanche, les représentantes de l'Asdac, dont Rina Nissim, se montrent nettement moins enjouées par l'avis émis récemment par la Commission d'éthique neuchâteloise. Laquelle reconnaît le droit à l'objection de conscience du personnel soignant lors d'une IVG. Ce

n'est pas tant le principe, mais les conséquences qui sont combattues. «L'objection de conscience pourrait, à terme, être inscrite dans la loi, ce qui l'affaiblirait considérablement.» La députée Marianne Ebel, membre de la Marche mondiale des femmes, estime que «notre rôle est de veiller à ce que la loi ne soit pas détournée.» Pour rappel, 85% des électeurs neuchâtelois avaient soutenu l'instauration du régime du délai.

Autre motif d'insatisfaction: le dossier d'information remis par les médecins neuchâtelois à toute femme enceinte. Pour seuls centres de consultation et d'accompagnement en matière de grossesse, il ne reconnaît que les plannings familiaux, le Service des mineurs et des tutelles (pour celles désirant éventuellement faire adopter leur enfant) et, entre les deux, SOS futures mamans. Or, estime Rina Nissim, cet organisme est catégoriquement opposé à l'IVG.

#### «Maladresse»

Pour preuve, Marianne Ebel a contacté SOS futures mamans en se faisant passer pour une femme désireuse d'interrrompre sa grossesse. Las, elle n'a réussi à obtenir aucune adresse susceptible de lui venir en aide.

L'Asdac aurait souhaité que le dossier mentionne davantage d'adresses. Voire, elle se dit favorable à ce que seules les plannings familiaux y figurent. «Ils disposent d'une expérience reconnue. Et, de plus, ils orientent les femmes selon leurs besoins.» Pour l'Asdac, il s'agit certainement d'une «maladresse. Le canton n'a certainement pas mesuré les impacts négatifs de son choix, en particulier pour les jeunes femmes.» /SSP



## Liberté

«Nous plaçons pour une liberté de part et d'autre.» Pour la directrice de la Santé neuchâteloise, Monika Dusong, le choix du canton a été dicté par une volonté de respecter différentes sensibilités. «Cela étant, le dossier est amené à évoluer. A Neuchâtel, nous avons mis sur pied un règlement en un temps record. Nous souhaitons que les choses puissent se mettre en place rapidement. Mais au fur

et à mesure des expériences, nous n'excluons pas que certaines décisions puissent être repensées.»

Concernant l'avis émis par la commission d'éthique, Monika Dusong balaise l'éventualité d'une inscription dans la loi. «Quelle loi? Elle est fédérale. En revanche, nous avons voulu respecter les différentes sensibilités. Nous ne voulons pas obliger les médecins qui ne le souhaitent pas à pratiquer des IVG.» /ssp

## Innover à l'ombre des marques

### La Chaux-de-Fonds ■ Plus de 200 personnes réunies mardi soir pour un premier First Tuesday consacré à l'horlogerie et à la sous-traitance

Par  
Françoise Kuenzi

«**E**tre à l'ombre des grandes marques n'est pas forcément désagréable quand on peut être à l'ombre de toutes»: c'était l'une des phrases les plus éloquentes de la soirée, mardi à La Chaux-de-Fonds, où Caroline Gueissaz avait réuni ses troupes pour son quatrième First Tuesday dans le canton de Neuchâtel. Un mot de la fin signé Marc-Alain Affolter, directeur de l'entreprise Pignons Affolter SA, à Malleray (BE), invité avec plusieurs entrepreneurs de l'Arc jurassien à débattre de l'innovation dans l'horlogerie et la sous-traitance.

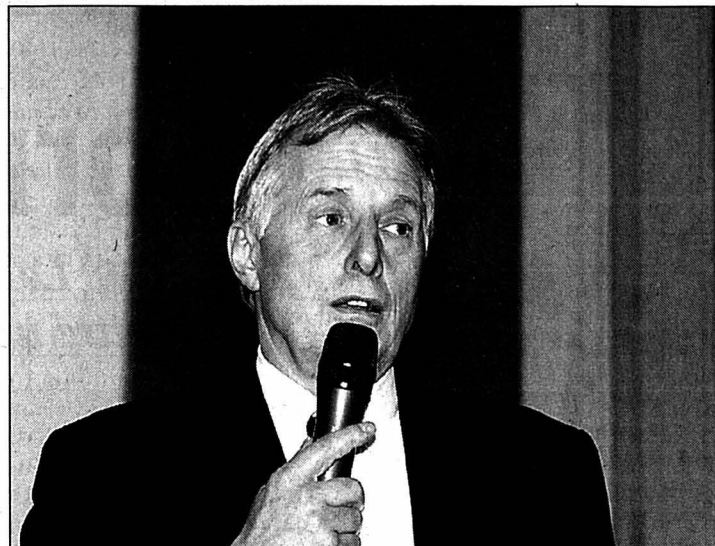
Plus de 200 personnes s'étaient donné rendez-vous au Club 44, une première pour près de la moitié des participants, lesquels avaient fait le déplacement de toute la Suisse romande. Ils ont ainsi pu découvrir les coulisses de l'horlogerie, «une branche terriblement

secrète», selon Geneviève Morand, instigatrice des First Tuesday en Romandie.

Pas si secrète que ça: Martial Voumard, patron de Precitrame, à Tramelan (BE), qui conçoit des machines destinées à la fabrication d'ébauches, a expliqué comment l'entreprise est, aujourd'hui, devenue le partenaire des plus grandes marques, allant même jusqu'à diversifier pour développer une machine destinée à la production de... coques de téléphones portables!

#### Indépendance toute!

Marc-Alain Affolter, à la tête d'une société qui produit 40 millions de composants par an, notamment des pignons et des rouages, a montré comment ses propres machines, développées en partenariat avec l'EPFL, lui permettent d'avoir des prix de revient particulièrement concurrentiels. Ici aussi, l'entreprise s'adresse aux plus grands noms de l'horlogerie.



Martial Voumard: comment jouer dans la cour des grands.

PHOTOS LEUENBERGER

«On nous a déjà approchés pour nous racheter, mais nous avons choisi l'indépendance», relève Marc-Alain Affolter.

La voie de l'indépendance est aussi celle qu'ont choisie Boris Petitpierre, à Cortaillod (F.Petitpierre SA), Jean-Daniel Maye (montres Nina Ricci), à

Vaumarcus, Christophe Golay (Golay-Spierer, à Genève) et Oliver Ike (Ikepod, à Bassecourt). Chacun à leur tour, ils ont montré que l'horlogerie ne cesserait jamais d'innover. Ce n'est pas Ludwig Oeschlin, conservateur du MIH, qui dira le contraire! /FRK

## Fabricants français à Neuchâtel

Seize fabricants français de composants d'horlogerie ont présenté hier à Neuchâtel leurs toutes dernières nouveautés à des clients potentiels venus de tout l'Arc horloger. Organisée tous les deux ans par le syndicat national de la branche et le Comité français de l'horlogerie, cette manifestation permet aux sous-traitants de tâter le terrain là-même où se trouve leur marché final.

Pour la plupart établies en

France voisine – à l'exception d'une entreprise du sud-est, Tena Butty, qui produit des verres de montres et des outillages –, les entreprises fabriquent qui des boîtiers (Berthet, Burdet, Créat'Heure), qui des bracelets (Super'Or, Intersap, Sibra), qui encore des glaces et pierres synthétiques (Cheval Frères, Dalloz), qui enfin des cadrans de montres (Bernard Haenni).

«Les fabricants français de composants réalisent 72% de

leur chiffre d'affaires en Suisse», relevait hier Jean-Louis Burdet, président du Syndicat national des fabricants de composants pour l'horlogerie et la microtechnique, à l'occasion d'une brève partie officielle.

La branche regroupe 62 entreprises employant 3200 personnes et représente 50% du chiffre d'affaires de l'industrie horlogère française, qui s'élève à environ 700 millions de francs. /frk



Marc-Alain Affolter: l'indépendance avant tout.

## Cinq nouveaux chevaliers

### Goûte-Vin ■ Frairie d'automne et intronisations

L'Ordre bien-faisant des Goûte-Vin, section neuchâteloise de l'association nationale des amis du vin, a tenu sa frairie d'automne samedi. Les chevaliers, gentes dames et gentilshommes se sont retrouvés à la cave du Domaine de Montmollin, à Auvèrier, où ils ont dégusté des crus maison. Puis ils se sont rendus au château de Colombier, où s'est notamment déroulée la cérémonie d'intronisation sous la houlette du grand-maître, Marcel Roth. Cinq nouveaux chevaliers ont été accueillis au sein de l'ordre. /comm-réd PHOTO LEUENBERGER



## ENBREF

**THÉOLOGIE** ■ Hommage. C'est en hommage à Clairette Karakash, directrice de recherche décédée cet été, que l'Institut romand d'herméneutique et de systématique organise ce soir (18h15 à 20h, à la faculté des lettres de l'Université de Neuchâtel, salle RE 48) son premier colloque du semestre. Les deux conférenciers seront Alex Mauron et Pierre Bühler, respectivement professeur de bioéthique à la faculté de médecine de Genève et professeur de théologie systématique à Zurich. /sdx

#### Rubrique canton de Neuchâtel

Tél. 032 723 53 10  
Fax 032 723 53 09  
e-mail: ne.canton@lexpress.ch

PUBLICITÉ

LES BOIS, Halle de gymnastique Dimanche 24 novembre dès 14 h 30

# LOTO DE LA FSG

27 tours: quine Fr. 40.-, double quine Fr. 60.-, carton Fr. 100.- 2 passes royales: carton de Fr. 500.-, passe royale Fr. 2.- la carte

Abonnements: 1 carte Fr. 35.-; 2 cartes Fr. 70.-, la troisième gratuite

Merci de votre soutien et bonne chance à toutes et à tous!

FSG LES BOIS

132-123106

# Les jeunes prennent la parole

**Droits de l'enfant ■ Des écoles ont présenté hier leurs réalisations pour lutter contre la violence. D'autres enfants se sont solidarisés avec ceux du tiers-monde**

Par  
**Sandra Spagnol  
et Stéphane Devaux**

Le respect? C'est possible! Une cinquantaine d'établissements scolaires du canton de Neuchâtel sont engagés dans une démarche participative pour «Développer la communication et des relations sans violence». Hier, à l'occasion de la Journée internationale des droits de l'enfant, une trentaine d'écoles présentaient leurs réalisations au public à Neuchâtel. Visite.

À l'École supérieure de commerce du lycée Jean-Piaget, à Neuchâtel, les élèves de 1<sup>re</sup> année sont conviés à «un rite de passage». Deux grands moments, parmi d'autres actions, leur sont proposés pour bien faire le passage de l'école obligatoire à l'école postobligatoire. «On nous informe d'abord sur les règles de vie qui régissent l'école. Il s'agit d'une sorte de charte qu'on doit s'engager à respecter.» Les mêmes jeunes doivent ensuite rédiger un dossier personnel, dans lequel ils expliquent leurs motivations.

## Contrat passé

Si ces jeunes estiment que la violence est peu présente dans l'école – «elle est surtout verbale» – ils sont unanimes à relever le bien-fondé de ces mesures. «Comme on a signé un contrat, notre engagement est plus grand.»

Des propos que ne démentent pas la sous-directrice de l'établissement, Anne Macherel, par ailleurs instigatrice de

cette démarche, et Souad Hachler, leur maîtresse de classe. «Un premier bilan a été fait en juin dernier. Les enseignants ont été unanimes à dire que l'ambiance de classe était meilleure.» Pas angéliques pour autant, les deux femmes ne prétendent pas avoir banni toute violence à l'école.

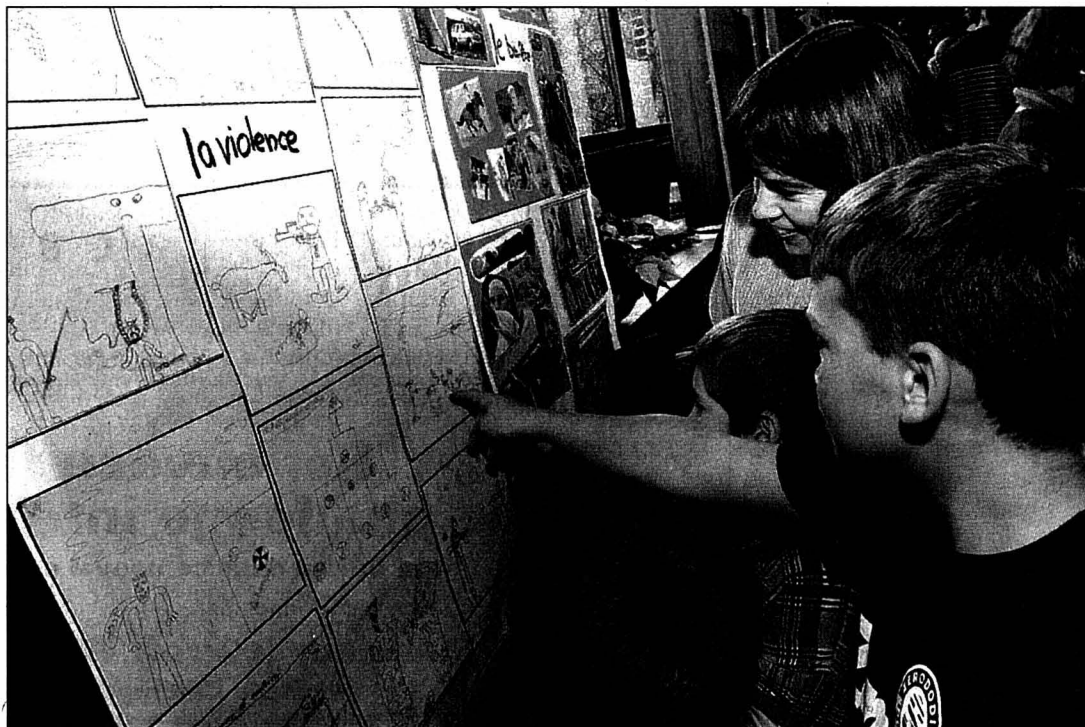
C'est plus spécifiquement sur la communication entre l'école et la famille que travaille l'école secondaire du Locle. Un groupe médiation s'est constitué en janvier dernier, dont le mandat est de réaliser un projet d'établissement. «Nous estimons qu'en améliorant et en favorisant la communication, nous parviendrons à mieux gérer les conflits», estime son responsable, Marcus Fidanza.

## Nouveau carnet

Plusieurs réalisations se mettent successivement en place. Parmi celles-ci, une nouvelle formule de carnet hebdomadaire, dans laquelle les parents disposent d'un large espace où ils peuvent s'exprimer. «Cet espace est de plus en plus utilisé. Les parents peuvent certes poser des questions, mais aussi y faire des remarques. Si elles s'adressent à un enseignant, celui-ci est tenu de répondre aux parents, par écrit ou en prenant contact avec eux.»

S'il est encore tôt pour parler de bilan, un premier constat permet à Marcus Fidanza de remarquer «l'enthousiasme des parents, qui apprécient qu'on cherche à les impliquer davantage dans la vie de l'école.»

Le respect? Ça s'apprend! /SSP



Il est principalement revenu aux enfants, hier, d'expliquer aux adultes les démarches qu'ils mènent en classe.

PHOTO MARCHON

## L'admiration de Monika Dusong

La présence de la cheffe de la Sécurité, hier, n'était pas fortuite. Monika Dusong remplaçait certes son collègue Thierry Béguin, retenu «en mission à Ouagadougou». Mais elle a rappelé que ce dossier avait été mené conjointement par les deux départements. «Un groupe de travail a été chargé d'analyser la problématique de la violence et de faire des propositions concrètes.»

A ses yeux, ce qui est exceptionnel, c'est «l'effet multiplicateur que nous avons pu constater. Rarement, la volonté politique exprimée a été reprise avec une telle intensité par les acteurs du terrain.»

Et pourtant! «L'école est un cadre institutionnel essentiel qui doit permettre un travail de fond en matière de prévention de la violence. Je ne peux que relever l'excellent travail des enseignants et des directions d'établissements déjà impliqués dans cette approche de

longue haleine. J'aimerais leur dire ici toute mon admiration, mais aussi la gratitude du gouvernement.»

A n'en point douter, les mesures mises sur pied «contribueront à atteindre un des objectifs que le DJSS s'est fixés: le retour à une meilleure sécurité pour les citoyens. Mais surtout, elles contribueront à baser nos relations avec les jeunes et entre les jeunes sur le respect mutuel, des règles de jeu claires, garantes du développement harmonieux de nos enfants». /ssp

## Se mettre dans la peau d'un gosse des rues

«M'sieur, je peux cirer vos chaussures?» Etait-ce Amandine ou bien Lucien qui a posé la question en premier? Peu importe, ils s'y sont mis à deux pour faire briller les godasses du quidam-journaliste. C'était hier, un matin brumeux de novembre, devant un grand magasin de Peseux.

Mais c'aurait pu être à Neuchâtel, à La Chaux-de-Fonds, à Fleurier ou à Marin. Ou ailleurs en Suisse. Hier, dans le cadre de la Journée internationale des droits de l'en-

fant, plus de 4500 jeunes sont devenus des enfants des rues. A l'instar de ceux de Peseux – deux classes du Centre pédagogique de Malvilliers – ils ont ciré des chaussures, vendu des douceurs confectionnées en classe, lavé des pare-brises, emballé des achats ou encore proposé à la crieur un journal décrivant les conditions de vie d'enfants du Bangladesh.

## Cadeau de Noël

Comme l'indiquait leur badge, leur action était

placée sous l'égide de la fondation Terre des hommes, dont les programmes en faveur des enfants en situation de rue sont alimentés par les bénévoles. Une action qui vise aussi à les sensibiliser au sort de jeunes de leur âge, confrontés à un environnement autrement plus défavorable que le leur. «La veille, ils ont vu une cassette vidéo sur un enfant du Burundi; ils ont été profondément touchés», constate Sophie Rollier, une des enseignantes engagées en faveur de l'opération.

Ce n'est pas Natacha qui dira le contraire. Pas plus qu'Isabelle. Ou Letisia, leur copine native du Congo. Dans un bel élan d'autocritique, elles bousculent un peu leurs réponses: «C'est vrai, on a de la chance de pouvoir aller à l'école. Eux aimeraient bien, mais ils ne peuvent pas». Ou «On est toujours en train de se plaindre, mais pour eux, un crayon, c'est déjà un cadeau de Noël. Ils n'ont pas besoin de beaucoup pour être heureux.»

## Amour et respect

Dans le fond, c'est quoi, être heureux? «C'est avoir une famille, l'amour de nos parents, de nos amis.» «C'est avoir aussi des gens qui nous respectent», ajoute une des trois adoles-

centes, qui tente d'expliquer le cas de ces filles qu'on enlève et qu'on oblige à se prostituer. Du film qu'elles ont vu la veille, elles ont aussi retenu le lien qui unit les gosses vivant dans les rues. «Ils sont toujours ensemble, se fichant de la race...» Mais, un silence plus tard: «Quand même, on n'aimerait pas être à leur place. On peut les aider, on travaille pour eux.»

Pour cela, il faut prendre son courage à deux mains et s'armer de son plus beau sourire. C'est qu'il n'est pas toujours facile d'aborder le chaland pressé. Même avec son chiffon, sa brosse à retenir et l'assurance d'aider des contemporains ayant la malchance d'être nés sous une autre latitude. /SDX

## Droit au bonheur

Ballons colorés, pétitions, travaux dans les rues et invasion pacifique: les associations de défense des enfants ont marqué par de nombreuses actions symboliques la journée d'hier. Ainsi, plus de 100 écoliers ont envahi le parlement jurassien à Delémont et distribué aux députés un parchemin rappelant les articles de la Convention de l'ONU sur les droits de l'enfant. Adopté en 1989 et ratifié par

190 pays, cet accord continue malgré tout à être bafoué, a déploré Anita Rion, présidente du Gouvernement jurassien.

Les enfants, tous écoliers de 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> années, sont arrivés au Parlement en cortège. Ils portaient un T-shirt sur lequel était inscrit: «Chaque enfant a droit au bonheur». Objectif ambitieux qui est du devoir des adultes, a ajouté la ministre jurassienne de l'Education. /ats



Dans certains pays du Sud, les enfants de la rue lavent des pare-brises simplement pour vivre.

PHOTO MARCHON

PALESTINE  
**Michel Bühler  
témoigne**

Michel Bühler n'a pas pour habitude de ne pas exprimer ce qu'il ressent et ce qu'il pense. A peine rentré de Palestine, où il a donné trois concerts, le chanteur vaudois n'hésite pas à témoigner sur ce qu'il a vu dans les territoires occupés. Comme ce sera le cas ce soir à Neuchâtel, lors de la conférence-débat organisée par le groupe neuchâtelois des Amis du «Monde diplomatique». D'autres personnes, en particulier des Suisses de retour de missions civiles internationales, apporteront aussi leur contribution à cette manifestation intitulée «En Palestine sous le couvre-feu».

Hier, Michel Bühler était déjà à Neuchâtel. Flanké de Nago Humbert, de Médecins du monde Suisse, et de Françoise Fort, qui a à son actif plusieurs missions civiles, il n'a pas mâché ses mots. «Il faut clairement dire qu'il y a actuellement un agresseur et un agressé. Depuis 35 ans, Israël occupe et détruit la Palestine et tout se passe comme si la volonté du gouvernement israélien était d'exterminer ou de chasser la population palestinienne.» Cette situation, il ne peut s'empêcher de la comparer à celle des Indiens d'Amérique du Nord...

Invité par le Centre culturel français de Jérusalem, l'artiste a chanté à Jérusalem, Gaza et Ramallah. «Là, c'était un peu particulier. En raison du couvre-feu, les rues sont vides à 18 heures. Une vingtaine de personnes ont pu assister au concert.» Chanter dans les territoires occupés, dit-il, c'est à la fois complètement dérisoire et terriblement important. «Il faut continuer d'apporter des actes culturels, afin que la vie normale puisse se poursuivre.»

## Récolte des olives

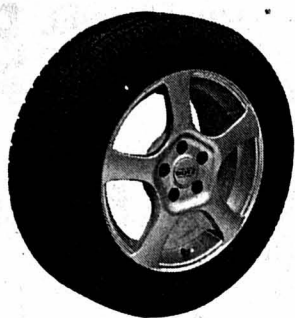
Si l'on peut considérer comme normale l'implantation de colonies de peuplement et son inévitable cortège de pressions: économiques, sociales, militaires. C'est d'ailleurs sous la protection et avec l'aide de missions civiles internationales que les Palestiniens parviennent, ces jours, à récolter les olives à la base de leur économie rurale. «J'ai essayé d'aller les cueillir, mais on s'est fait arrêter de quatre à cinq heures à un barrage israélien», commente Michel Bühler.

Quant à Nago Humbert, il ne veut pas qu'on banalise de tels actes. Le risque est trop grand qu'on oublie le sort des Palestiniens. «A quoi cela sert-il de témoigner? A ce qu'un jour, on ne puisse pas dire qu'on ne savait pas...» /SDX

«En Palestine sous le couvre-feu», conférence-témoignages, ce soir, 19h30, aula des Jeunes-Rives, Neuchâtel. Avec Michel Bühler et des participants de retour de missions civiles

PUBLICITÉ

Cliquez sur :  
**jeux**  
Chaque semaine des prix à gagner.  
L'Impartial  
www.limpartial.ch



**Pneus d'hiver  
dès CHF 57.-**

**Roues complètes en alu  
pour l'hiver dès CHF 180.-**

**Gratuit! nous chargeons de  
l'élimination écologique des pneus  
contre tout achat de pneus neufs!**

**Migrol Auto Service**

Michel Jeannotat  
Rue du Locle 64  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Téléphone 032 926 59 26  
Fax 032 926 17 30  
E-Mail: mig.jean@swissonline.ch

**MIGROL**

168-707848

AVON TYRES MICHELIN GOODYEAR Continental DUNLOP BRIDGESTONE UNIROYAL PIRELLI

www.migrol.ch

**manifestations**



**B E K B | B C B E**



La BEKB | BCBE et la Chambre d'Economie Publique du Jura bernois ont l'honneur de vous inviter à prendre part à une importante conférence-débat sur le thème:

**Renouveau face  
au challenge international**

**«Et la Suisse dans ce nouvel environnement?»**

La conférence sera donnée par

**Monsieur le Prof. William Carney**  
Instituto de Empresa, Madrid  
Consultant CREATE, EPFL  
CEO, L.B.P., Ltd.

**Elle aura lieu le mardi 26 novembre 2002  
au Centre International de Perfectionnement  
(CIP) de Tramelan à 20 heures**

Cette conférence sera suivie d'une discussion sur le même thème, avec:

- M. Pierre-Alain Schnegg, directeur, Pro-Concept S.A., Sonceboz
- M. Eric Schnyder, directeur, Schnyder & Cie S.A., Bévillard, accompagné de M. Daniel Liechti, directeur général, Sylvac S.A., Crissier, partenaire de Schnyder & Cie S.A.

et conduite par Monsieur Beat Grossenbacher, rédacteur en chef du Journal du Jura. Les participants auront le loisir de poser des questions aux intervenants.

**Pour tous renseignements et inscriptions:  
CEP, tél. 032 492 70 33 - Fax 032 492 70 34  
E-mail: cepinfo@cep.ch**

CHAMBRE D'ÉCONOMIE PUBLIQUE DU JURA BERNOIS  
F. Koller, président  
BEKB | BCBE  
F. Weingart, responsable de siège et de la région  
Jura bernois

Conférence offerte  
par:



**B E K B | B C B E**

160-742338

**CORTAILLOD** salle Cort'Agora

**Vendredi 22 novembre à 20h00**

**LOTTO** contrôlé par ARTHUR

**35 tours**

Quine 40.-  
Double 80.-  
Carton 120.-

Fr. 12.- la carte  
Fr. 50.- les 5 cartes par pers.  
Fr. 10.- carte suppl.  
Fr. 60.- la planche 6 cartes

**NOUVEAU!!! 1 Royale**

A l'achat d'1 planche pour la durée du match = 1 carte suppl. offerte

Organisation: Club Sportif Cheminots  
Le programme des lotos Arthur sur [www.arthur-loto.ch](http://www.arthur-loto.ch)

**avis divers**

**À VENDRE**

**CUISINES  
D'EXPOSITION**

avec et sans appareils. Meubles de salles de bains.  
Adresse: rue du Gazomètre 5  
2300 La Chaux-de-Fonds.  
Tél 032 968 08 51.

**L'Impartial**

Editeur:  
Fabien Wolfrath

Directeur des rédactions:  
Mario Sessa

Tirage contrôlé: 21.025 exemplaires (REMP, avril 2002)  
Lecteurs 44.000 (Mach Basic 2001)

**RÉCEPTION**

14, rue Neuve, 2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 910 20 00  
Ouverture: du lundi au vendredi 7 h 45 - 12 h et 13 h 45 à 17 h 45 (vendredi: 17 h 15).  
En dehors de ces heures, une permanence est ouverte du dimanche au vendredi de 18 h à 22 h.

**ABONNEMENTS / DIFFUSION**

Rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 910 20 40  
Fax 032 910 20 49  
Adresse E-mail: [clientele@l'impartial.ch](mailto:clientele@l'impartial.ch)

Tarifs pour la Suisse  
3 mois Fr. 86.- 6 mois Fr. 163.- 12 mois Fr. 306.-  
Y compris 2,4% taxe TVA.

Souscription par téléphone, par bulletin d'abonnement ou à notre réception, Rue Neuve 14.

**CHANGEMENTS D'ADRESSE**

Les ordres de changement d'adresse, pour une durée de 6 jours ouvrables, au minimum, doivent parvenir par écrit six jours ouvrables à l'avance. Les frais seront facturés avec le renouvellement de l'abonnement.

**PUBLICITÉ**

Régie des annonces: Publicitas SA  
14, rue Neuve, 2302 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 910 20 50  
Fax 032 910 20 59

Délais: 2 jours avant la parution à 12 h.  
Edition du lundi: jeudi à 12 h.  
Couleurs: 4 jours ouvrables, 8 h.  
Avis mortuaires, naissances et tardifs: la veille jusqu'à 21 h.  
Le courrier concernant cet avis est à déposer à la rue Neuve 14, en dehors des heures d'ouverture de la réception.

**avis divers**

**Grande Liquidation, après inventaire, chez LIPO**

**Attention!**

**vend. 22 + sam. 23 nov. 02**

**Salons, livings, chambres à  
coucher, chambres jeunes, lits, armoires, matelas etc. ...**

**20% de rabais**  
chez **LIPO**

**ds. ts. les magasins-LIPO et sur ts. les articles non-réduits**

**Profitez-en; commandez et réservez pour Noël dès maintenant**

**LIPO**

le plus grand discount  
de meubles et tapis

www.lipo-moebel.com

**REINACH/BL P**

Autoroute Bâle -Delémont sortie Reinach sud, chez Migrol deux fois à gauche.  
Tram 10, 11, BLT bus 64, Am Brugggrain 1  
tél. 061 717 66 80

lu-ve 9.00-20.00 sans interruption  
sa: 9.00-17.00 sans interruption

**PRATTELN/BL P**

Sortie autoroute Pratteln, direction Meubles Pfister/IKEA, dans le Bâtiment LUMIMART, Rührbergweg 3,  
tél. 061 823 14 40

lu-ve 9.00-20.00 Uhr durchg.  
sa: 9.00-17.00 Uhr durchg.

**EGERKINGEN/SO P**

Discountcenter orange, directement à l'accès de l'autoroute d'Egerkingen, Lindenhagstr. 3, tél. 062 398 41 61

lu-ven 9.00-18.30 sans interruption  
sa 9.00-17.00 sans interruption

# Les mots pour ne pas le dire

**La Chaux-de-Fonds ■ Pourquoi la communicatrice est-elle partie? Les quatre interpellateurs du législatif n'ont pas eu toutes les réponses à leurs questions**

Par  
**Robert Nussbaum**

«**Y**a-t-il des oppositions à l'urgence?», a demandé, un brin gouguenard, le président du Conseil général de La Chaux-de-Fonds Patrick Haldimann. Quatre partis sur cinq – les radicaux faisant exception – avaient en effet demandé une réponse urgente aux questions soulevées par la révélation surprise du départ de la chargée de communication et le silence radio du Conseil communal.

«*Nous attendions que l'image du poste s'éclaircisse à l'usage, c'est le contraire qui se produit: plus personne ne sait où l'on en est*», est intervenu l'écologiste Patrick Herrmann. Les autres interpellateurs ont en gros fait sonner la même cloche. Pour les populistes (par Eva Fernandez), «*on va encore attendre*» une politique de la communication de la ville réclamée par une motion du POP dans les années... 80! «*Quelles mesures sont-elles prises pour éviter un nouveau faux départ?*», s'interroge Laurent Kurth (PS), qui voudrait une collaboration avec Le Locle. Valérie Schweingruber n'a rien ajouté au texte de l'interpellation libérale, où elle se demande notamment s'il

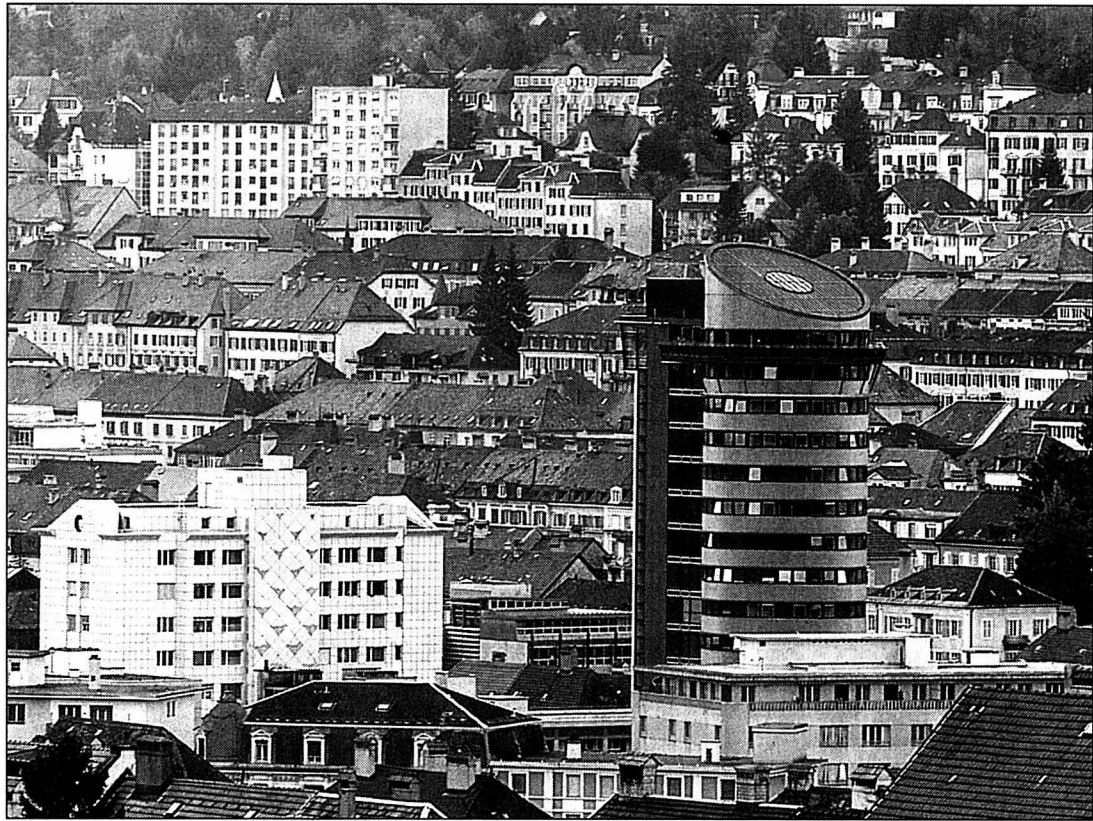
est sage de repourvoir le poste.

## Démission choisie

Le président du Conseil communal, Charles Augsburger, a d'abord lu une réponse préparée, se disant en préambule étonné par l'ampleur des réactions du Conseil général. Sur les motifs du départ de la chargée de communication, réclamés par les interpellateurs, il a précisé que le Conseil communal n'avait pas confirmé l'engagement de l'intéressée après les six mois d'essai, souhaitant les prolonger. La communicatrice a alors choisi de donner sa démission, qui est intervenue avec effet immédiat, à sa demande.

Charles Augsburger a exploré que l'information ait été diffusée via la chargée de communication elle-même, alors que les parties discutaient du quand et du comment rendre ce départ public. L'employeur ne révélant pas le contenu des dossiers du personnel, «*(...) nous entendons de notre côté nous en tenir strictement à ce qui a été convenu*», a ajouté Charles Augsburger.

L'exécutif veut poursuivre le développement de la communication. «*Nous n'entendons laisser ce travail, qui se conçoit sur le long terme, être remis en*



Le Conseil communal de La Chaux-de-Fonds souhaite engager un nouveau communicateur sur la base du cahier des charges de celle qui a quitté son poste après six mois.

PHOTO GALLEY

cause par les récents événements». Le poste sera donc remis au concours.

## Dans la ligne tracée

Charles Augsburger a ensuite répondu aux interventions orales des uns, écrites des autres. Faut-il redéfinir le

post (vœu exprimé sur les bancs libéraux, socialistes, écologistes, au moins)? «*Nous ne le pensons pas, (...) il est vraisemblable que l'on restera dans la ligne tracée*», a-t-il dit, ajoutant que le Conseil communal mènera tout de même une réflexion.

«*Nous confirmons qu'il y a beaucoup de choses à communiquer*», a répondu le président du Conseil communal à l'in-

terpellation libérale, ajoutant: «*Il ne serait pas sage de ne pas repourvoir le poste*».

Quant à un chargé de communication commun avec Le Locle, Charles Augsburger estime qu'il convient d'abord de mettre en place un concept pour la ville de La Chaux-de-Fonds. Les interpellateurs se sont déclarés «*moyennement*» ou «*partiellement*» satisfaits de la réponse. /RON

**D**ont acte. L'opinion publique ne saura pas ce qui s'est passé entre la chargée de communication et l'exécutif. On comprend et on admet la nécessité de respecter la confidentialité sur les rapports de travail. On comprend et on admet moins de ne pas savoir ce que la chargée de communication a entrepris durant son bref passage.

## J'cause pas!

*A-t-elle avancé? Si oui, dans quel sens? Si non, pourquoi? Le ou la futur(e) titulaire poursuivra-t-il une œuvre en cours ou devra-t-il repartir de zéro? Le cahier des charges est-il raisonnable? Où en sont les beaux projets annoncés en septembre 2001: communiqué de presse hebdomadaire sur les principales décisions de l'exécutif; lancement d'un instrument de communication régulière entre les autorités et la population; révision complète d'Infocité; réorganisation de la politique de communication à l'interne? Sur tous ces points: néant.*

*Enfin, si la Ville veut vraiment partir dare-dare à la recherche d'un nouvel oiseau rare – il devra être solide! –, n'aurait-elle pas intérêt à faire montre de plus de transparence? Après un tel auto-goal, qui voudra venir défendre notre image? Et laquelle? Sur la base de quelle séduction, de quelle vision, de quel souffle, enfin?*

Léo Bysaeth

## Du chômage pour 1,5 million

**D**ans un communiqué publié dans nos colonnes, le Conseil communal a jugé «*pour le moins inopportune*» la révision de la loi sur l'assurance chômage, en votation ce week-end. Pour le parti libéral-PPN, Valérie Schweingruber s'est étonnée de cette prise de position. En substance, elle affirme dans une interpellation qu'on ne saurait accepter que l'exécutif cherche à influencer systématiquement le résultat des votes lorsque la commune n'est pas directement concernée. Les libéraux demandent que le Conseil communal n'intervienne publiquement qu'à titre exceptionnel lors de votations cantonales ou fédérales.

Le président du Conseil communal, Charles Augsburger, a répondu clairement. Oui, la loi sur le chômage est inopportune. Oui, le Conseil communal espère influencer la population. Non, elle ne compte pas le faire systématiquement.

L'exécutif est inquiet du report des charges sur le canton et la commune que l'acceptation de la loi fédérale provoquerait, du fait de la réduction de la durée des indemnités et de l'allongement de la période de cotisation. Le conseiller communal Didier Berberat l'a en partie chiffré: «*Si la loi est acceptée, il y aura 1,5 million de fr. de charges supplémentaires pour les nouveaux «fin de droit», sans*

*même prendre en compte le coût pour l'Action sociale*». Pour Didier Berberat, le seul allongement du délai de cotisation de six à douze mois «*pousserait beaucoup de personnes à l'aide sociale*». Le conseiller communal s'est encore exclamé: «*Nous en avons un peu marre de voir la Confédération se retourner sur les cantons et les communes, alors que c'est son rôle d'assurer la solidarité à ce niveau*».

«*Lorsque nous sommes impliqués directement, comme dans le cas de la péréquation financière ou des tunnels sous La Vue-des-Alpes, nous devons intervenir*», a encore dit Charles Augsburger, notant que la commune ne l'a par exemple pas fait sur le sujet de l'adhésion à l'ONU. /ron

## Crèches: peu de riches

**L**e barème pour l'accueil de la petite enfance dans les crèches (notre édition du 13 novembre) a été ratifié à l'unanimité mardi soir. Commentaires et questions des conseillers généraux ont permis à Didier Berberat, en charge de l'Instruction publique, de livrer quelques informations intéressantes.

La baisse des charges d'environ 150.000 fr. prévue pour la ville en 2003 – du fait de la subvention cantonale tombant dans une

ville pionnière dans ce domaine – «*n'est que temporaire*». Une nouvelle crèche, à côté des trois existantes qui sont déjà subventionnées, a été agréée par l'Etat et d'autres suivront peut-être. Pour la cause de l'enfance, «*le risque de dépassement du budget est clair*».

L'enquête réalisée sur la population des enfants de la ville âgés de 0 à 6 ans est terminée, a annoncé Didier Berberat. Ses résultats sont maintenant dépouillés par la Haute Ecole de gestion. Dans ses retombées

concrètes, il n'est par exemple pas exclu qu'une crèche ouvre le samedi matin pour satisfaire aux besoins des employés de la vente.

Les catégories de revenus des parents qui confient leurs enfants aux crèches? La moitié des familles (48%) disposent d'un revenu inférieur à 45.000 fr., 68% de moins de 60.000 francs. «*On ne voit que peu de familles à revenus élevés placer leurs enfants dans les crèches*», a commenté Didier Berberat. /ron

## Pluie d'interpellations sur le bureau du législatif

**N**ous l'annoncions hier: les membres du législatif ont déposé mardi 16 textes sur le bureau du Conseil général. Sept ont été traités lors de la séance de mardi soir. Il est question de cinq d'entre elles ci-dessus, y compris les quatre interpellations sur la chargée de communication. Nous présentons brièvement ici le solde de neuf interpellations auxquelles le Conseil communal devrait répondre lors de la séance du budget du 10 décembre.

**Transports.** Interpellation socialistes-Verts: les deux partis remettent en cause l'abandon du projet de métro Neuchâtel - La Chaux-de-Fonds au profit de la suppression du rebroussement de Chambrien.

Ils estiment que l'investissement nécessaire (50 à 60 millions de fr.) est trop lourd pour le petit gain de temps escompté (quatre minutes) sur le trajet. Ils demandent au Conseil communal s'il envisage de requérir du Conseil d'Etat des études portant, notamment, sur la redéfinition d'un réseau de transports capable de soutenir le développement d'un véritable réseau urbain neuchâtelois.

**Chômage.** Interpellation socialiste: «*extrêmement inquiet*» de l'évolution négative de la conjoncture et de ses conséquences pour La Chaux-de-Fonds (augmentation de 1,2 point du taux de chômage en un an, avec 873 inscrits fin octobre 2002), le Parti socialiste souhaite connaître l'analyse

du Conseil communal face à cette évolution. Il l'interroge également sur l'état d'avancement du projet de parc technologique et sur le point de savoir s'il est engagé dans la discussion d'un programme de relance avec le canton et la Confédération.

**Swiss Dairy Food.** Interpellation socialiste: préoccupé par les conséquences de la disparition de l'entreprise Swiss Dairy Food, le groupe socialiste demande au Conseil communal d'indiquer combien de personnes risquent d'être concernées dans la région et quelles mesures il a déjà prises ou envisage de prendre.

**Théâtre.** Interpellation populistes-Verts: dans la perspective de la fin des travaux de restauration du théâtre, prévue pour

moins d'un an, le POP désire des réponses sur l'utilisation, la gestion et la programmation futures du complexe L'Heure bleue (théâtre, salle de musique, restaurant). Les signataires veulent aussi savoir quelle politique du spectacle sera menée dans notre ville et quelles collaborations sont envisagées avec les autres villes et avec le canton.

**Maison-Monsieur.** Interpellation verts-popistes: les deux partis s'inquiètent des atterrissements d'hélicoptères de tourisme qui ont lieu depuis environ trois ans sur la presqu'île de la Maison-Monsieur. Ils s'inquiètent de l'impact sur la faune et le tourisme pédestre et demandent des précisions sur les autorisations nécessaires pour de telles activités.

Ils concluent en demandant au Conseil communal ce qu'il compte faire pour faire cesser «*ces vols inappropriés*».

**Place de jeux.** Interpellation socialiste: constatant que le déficit de places de jeux est patent à La Chaux-de-Fonds, «*plus particulièrement dans la zone ouest*», quelques élus demandent au Conseil communal d'étudier «*la possibilité de créer de nouveaux espaces pour le bien-être des enfants de notre ville*».

**Plan de mobilité.** Interpellation socialistes-Verts: «*Le Conseil communal peut-il (...) renseigner le Conseil général sur les investissements qu'il entend engager – pour la période 2003-2004 – pour mettre en œuvre les principes du plan de mobilité*», adopté en août dernier.

**Polyexpo.** Interpellation radicale: «*Le Conseil communal est prié de nous rassurer, après l'engagement par Polyexpo d'un nouveau directeur avec un penchant culturel et artistique très développé, que tout sera mis en œuvre pour conserver à cet établissement, sa vocation indispensable et primordiale de salon économique, de vitrine de notre industrie et commerces, ainsi que de salle de conférences*».

**Nouvelle usine.** Interpellation des Verts: les écologistes se font le relais des inquiétudes exprimées par des habitants de la ville au sujet d'un projet d'installation en zone industrielle d'une entreprise spécialisée dans la récupération de matières chimiques potentiellement dangereuses. Nous développerons ce sujet dans un prochain article. /LBY

# HITS DU WEEK-END

Nouvelle arrivée!



**BEAUJOLAIS  
PRIMEUR  
2002**

**3.50**

75 cl

«MORETTO» Caffè Espresso  
en grains

2 x 500 g

**1/2 PRIX**  
**4.95**

9.90



«DUSCHDAS» gel douche

- Milk & Silk
- Sport

3 x 250 ml

**1/2 PRIX**  
**4.95**

9.90



«L'EXPLANADA» Sauvignon Blanc  
Curico Valley, Chili  
2002

6 x 75 cl

**19.95**

3.33 la bouteille

29.70

Vente en carton  
entier uniquement



«DANONE» Danette  
Crème dessert, arômes assortis

12 x 125 g

**4.95**

6.90



«STIMOROL» superpack  
4 x 6

360 g

**11.95**

18.40



**DENNER**  
TOP SUPERDISCOUNT

Valable à partir du: 21.11.02 / semaine 47

www.denner.ch

Cette semaine plus de

# 8000

annonces immobilières cohabitent sur

**www.limpartial.ch**

En permanence sur [www.limpartial.ch](http://www.limpartial.ch), les offres de

**GECO** La Chaux-de-Fonds  
www.geco.ch Le Locle

espace & habitat  
Tél. 032 913 77 77  
www.espace-et-habitat.ch

**GERANCE CHARLES BERSET SA**  
www.berset-gerance.ch  
Jardinière 87 - La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 78 35 - Fax 032 913 77 42

**G** **Géranzia & Bolliger SA**  
Léopold-Robert 12  
Tél. 032 911 90 90  
www.gerancia-bolliger.ch

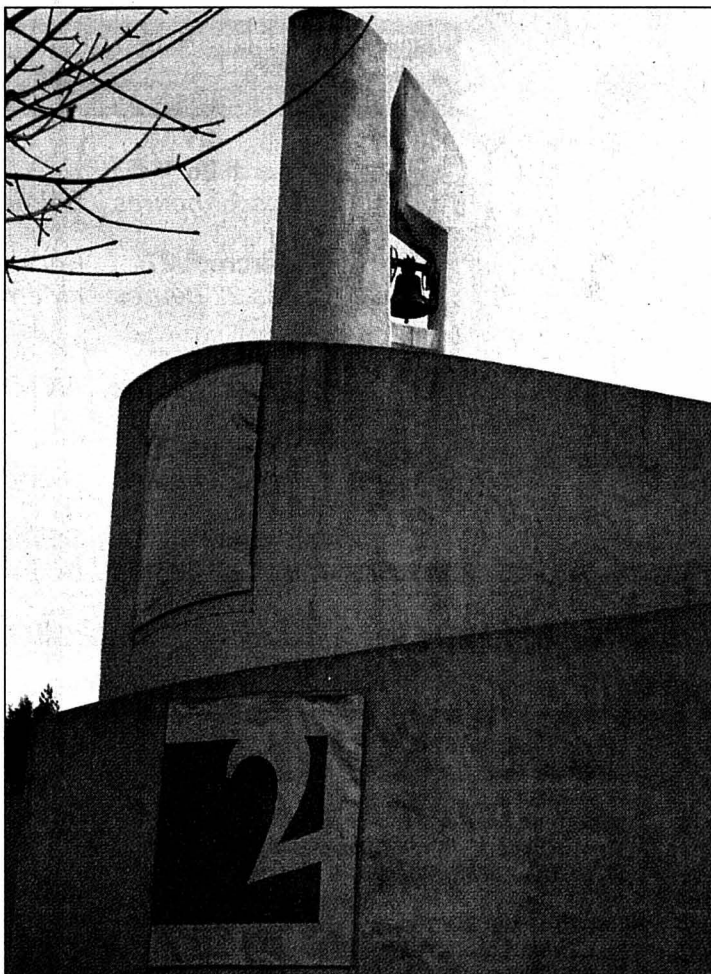
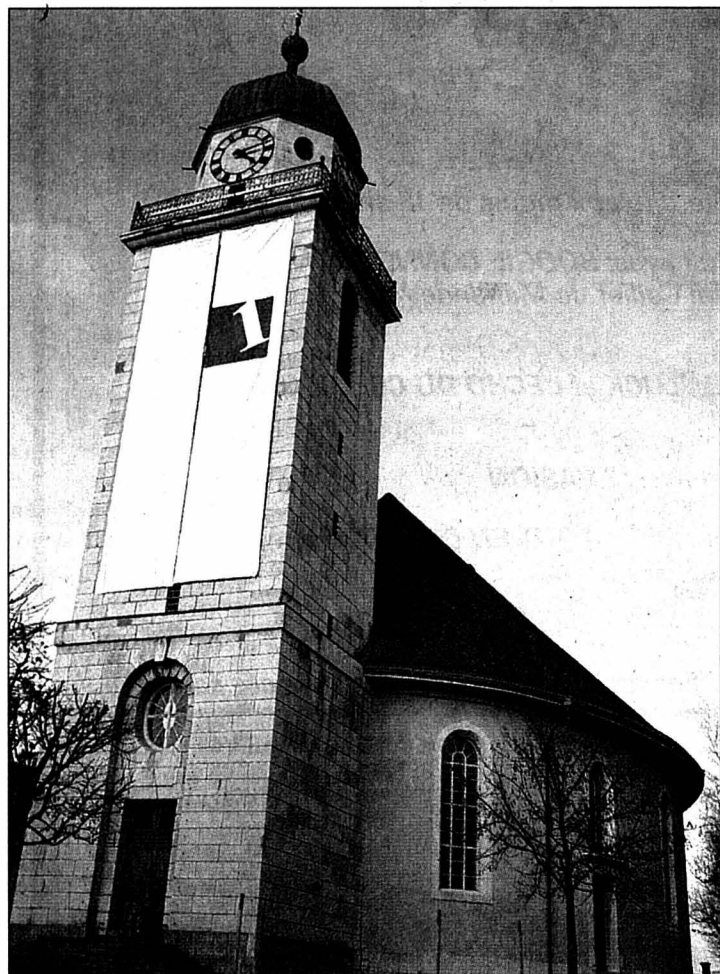
cliquez sur

**B A Z A R !**

le site d'annonces de *L'Impartial*

# Les anges attendent l'Avent

La Chaux-de-Fonds ■ Sur 24 façades, un calendrier géant égrènera les jours de décembre. Un événement unique



Au Grand Temple et au temple Saint-Jean, les toiles peintes sont tendues mais resteront masquées jusqu'au jour J, soit les 1er et 2 décembre.

PHOTOS MARCHON

Par  
**Irène Brossard**

«**E**n hiver, sous la neige avec un ciel bleu, la ville est magique, mais à l'extérieur, on ne le sait pas!» Alors, comment attirer les gens de l'extérieur et en même temps faire un cadeau à la population locale, se sont demandé les membres de l'association Vivre La Chaux-de-Fonds.

«Si on faisait un calendrier de l'Avent géant accroché aux façades?», a proposé Lucien Willemin. Sandra Müller, graphiste, trouvait le thème idéal, à la fois dans l'esprit de Noël et ouvert sur le monde. Illustrée en grandes toiles peintes, c'est la Cité des anges, déclinée sur les cinq continents en s'inspirant de cultures et traditions diverses. Une manière de s'ouvrir sur l'extérieur, d'entrer dans d'autres modes de pensée.

Par ailleurs, la répartition des «feuilles» veut inciter aux balades en ville, à la découverte de monuments – les églises entre autres – et de quartiers; ils seront aussi accrochés en des lieux publics très fréquentés (patinoire, Musica-théâtre, place du Marché, etc.) et à chaque entrée de ville.

#### Par la jeunesse

La réalisation a été confiée à l'ensemble de la jeunesse de la ville, des petits des jardins d'enfants aux grands des écoles supérieures, en passant par l'école primaire et secondaire et les enfants en institutions. Ils ont fait des recherches, se sont posé des questions – comment voit-on les anges ailleurs? – et fait des projets qui ont été soumis à Sandra Müller.

«Nous voulions donner aux enfants l'occasion de faire vivre le lieu où ils habitent, les fidéliser à leur ville», relève Lucien Wille-

min. Une leçon de vie aussi. «Pour réussir ce projet de grande envergure, il a fallu qu'ils soient solidaires et se respectent les uns les autres.»

Et encore: «Nous voulions aussi créer une émotion interne à la ville, faire un cadeau à la population». Vivre La Chaux-de-Fonds compte aussi sur l'intérêt à l'extérieur de la ville, en Suisse romande et au-delà – Winterthour a été contacté. Les médias romands sont intéressés.

#### Au 1er décembre...

Le groupe de travail à l'œuvre, constitué d'une dizaine de personnes, a planché sans relâche depuis des mois. Au total, avec les enfants, c'est un millier de personnes qui sont impliquées. Cette grande entreprise est financée entièrement de manière privée. Les toiles ont été achetées par des sponsors qui ont permis de couvrir le budget de 70.000 francs. «Tous ensemble, on a osé le

rêve», se réjouit Lucien Willemin, porte-parole du groupe.

Actuellement, les bâches peintes sont installées l'une après l'autre sur les cadres de câbles déjà tendus sur les bâtiments. C'est au premier dimanche de l'Avent, 1er décembre, que le premier feuillet sera découvert, au Grand Temple; après le culte, avec une petite cérémonie officielle d'inauguration.

Ensuite, chaque jour à 17h15, à quelques exceptions près, la toile du jour sera dévoilée, parfois avec des animations ou expositions. Nous donnerons le programme au jour le jour. Un prospectus sera prochainement à disposition à l'Office du tourisme, Espace, et à la réception de «L'Impartial», entre autres lieux. /IBR

**Dimanche 1er décembre, 11h-11h15, Grand Temple, cérémonie d'ouverture, apéritif offert à la population**

## Autour du Doubs

### Parc régional ■ Appel et concours pour des projets

Le numéro 3 de la «Gazette du Parc» est sorti! C'est le journal de l'Association pour le Parc régional du Doubs. On y trouvera la présentation du nouveau comité, présidé par Gilbert Hirschy, issu de l'assemblée du 14 mars 2002. Ce comité est formé de représentants des communes et des associations et sociétés régionales.

Mais surtout, la publication rappelle les buts de la création d'un parc régional autour du Doubs, visant le développement durable et le maintien de la population et de l'économie locales, dans le respect de l'environnement.

«Nous avons besoin de vous»: le président sollicite l'imagination de toutes les personnes

intéressées. Faites connaître vos idées de projets! Un parc régional doit être accepté par toute la population, car qui connaît mieux les besoins, les aspirations, les craintes – face au démantèlement des services par exemple – que les habitants de la région du Doubs?, remarque Gilbert Hirschy.

Quelques exemples de projets réalisés dans des parcs français sont donnés. L'appel aux idées (jusqu'au 30 décembre) fait l'objet d'un concours. /ibr

**Renseignements ou envoi des projets: Association régionale Lim Centre-Jura, rue de la Paix 13, 2300 La Chaux-de-Fonds: e-mail: Association.Centre-Jura@ne.ch**

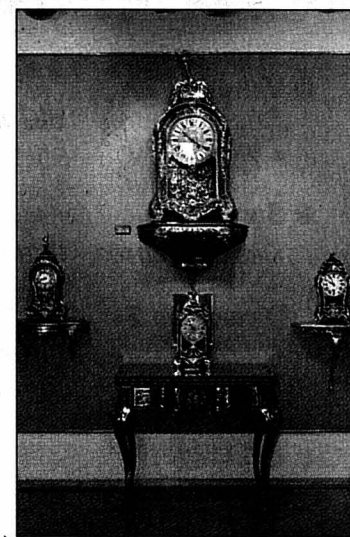
## Monts et merveilles

### Musée ■ La population invitée à des portes ouvertes

L'idée est partie d'un constat. Trop de Locloises et Loclois n'ont jamais franchi la belle porte du non moins somptueux château des Monts, abritant le Musée d'horlogerie. C'est pour les encourager à le faire que ses responsables ont mis sur pied plusieurs journées portes ouvertes gratuites à l'intention de la population locloise.

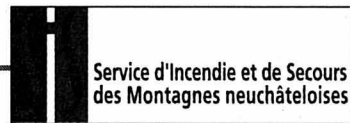
C'est par quartiers, l'information sera glissée dans les boîtes aux lettres des habitants concernés, que ceux-ci seront gracieusement invités à découvrir les richesses du musée d'horlogerie, ses collections de montres et pendules, ses expositions permanente «Les temps du temps», et temporaire sur les calendriers Tika de Bali. Cette opération débute ce week-end. Elle sera répétée à trois re-

prises, d'ici la fin de l'année, avec une «supplémentaire», le dernier week-end de décembre. /jcp



Les Loclois sont invités à découvrir le musée des Monts et ses merveilles.

PHOTO GALLEY



Depuis mardi à 18h jusqu'à hier à la même heure, l'équipe de piquet au poste permanent du SIS est intervenue à onze reprises.

**Interventions ambulance.** Aux Ponts-de-Martel mardi à 18h10, pour un malaise, avec le Smur, et transport à l'hôpital de La Chaux-de-Fonds; juste après minuit mercredi, à 0h17 à La Chaux-de-Fonds, pour un accident ménager avec transport à l'hôpital; A la descente du Crêt-du-Loche à 7h41 pour un accident avec désincarcération, le Smur, et une personne transportée à l'hôpital; pour deux chutes ensuite, à 9h07 au Locle (avec le Smur) puis à La

Chaux-de-Fonds à 11h, deux fois pour l'hôpital; pour deux malaises, l'un au Locle à 12h16 sans transport, l'autre à La Chaux-de-Fonds à 13h25 avec transport à l'hôpital; enfin pour un transport des Brenets à l'hôpital de La Chaux-de-Fonds, à 13h56.

**Autres interventions.** A La Chaux-de-Fonds, pour une alarme feu automatique sans suite à 8h38 mercredi (un bouton presseur actionné involontairement); à La Chaux-de-Fonds encore à 14h44 pour un odeur de brûlé, sans intervention; à La Chaux-de-Fonds enfin; à 17h29, pour un petit feu de forêt à la rue des Montagnons. /réd

### MÉMENTO DU HAUT-DOUBS

**DE GARDE ■ Médecins.** Val de Morteau: Dr Roge, tél 03 81 43 70 27. Maïche: Dr Jacquot, tél 03 81 64 05 00. ■ **Pharmacies.** Morteau: Bretegnier, tél 03 81 67 03 25. Maïche: Diméglie, tél 03 81 64 02 09. ■ **Dentiste.** Dr Saugier, Villers le Lac, tél 03 81 68 01 53.

**CINÉMA ■ L'Atalante, Morteau.** «L'homme sans passé», jeudi 19h30, vendredi et mardi 20h30, dimanche 18h. Ecole et cinéma: «La vie est immense et pleine de danger», jeudi, vendredi et lundi.

■ **Le Paris, Morteau.** Sortie nationale: «Meurs un autre jour», vendredi 18h15, 21h, 23h30, samedi 14h, dimanche 14h, 18h15, 21h, mardi 21h. «Spirit, l'étalon des plaines», dimanche 11h et 16h30. «Stuart Little 2», samedi 16h30. «Pour un garçon», jeudi et lundi 18h30, samedi 21h. «Dragon rouge», jeudi 20h30, samedi 18h30 et 23h15, lundi 21h. Avant-première: «La planète au trésor, un nouvel univers», mardi 18h30. ■ **Maïche, Salle Saint Michel.** «Décalage horaire», jeudi 20h, dimanche 18h, lundi 20h. «Signes», samedi 20h45, dimanche 20h30. «Stand by me», mardi 20h, «La mémoire dans la peau», mercredi 18h.

■ **ANIMATIONS ■ Morteau.** Jeudi 14h, MJC, atelier créatif petits décors pour l'arbre de

Noël. Samedi et dimanche, salle des fêtes, Journées du jeu et du jouet. Samedi 20h30, soirée de gala de varappe et montage, avec Laurence de la Ferrière.

■ **CONCERT ■ Villers le Lac.** Dimanche 17h, Sainte Cécile avec la Fraternité et l'Harmonie Union et Progrès.

■ **CONFÉRENCES ■ Morteau.** Lundi 20h, théâtre municipal, Connaissance du monde: Tahiti et la Polynésie française. ■ **Maïche.** Jeudi 20h30, mairie, «Vieux métiers en Franche-Comté et dans le Haut-Doubs».

■ **EXPOSITION ■ Maïche.** Salle Décrind, amicale des peintres amateurs maïchois.

■ **THÉÂTRE ■ Morteau.** Dimanche 14h, théâtre municipal, «La demoiselle à la licorne» ■ **Pontarlier.** Jeudi 20h30, Scènes du Haut-Doubs: «L'après-dînée à Ornans». ■ **Villers le Lac.** Location ouverte à l'Office de tourisme pour «L'après-dînée à Ornans», le 28 novembre.

■ **VIE ASSOCIATIVE ■ Morteau.** Samedi, salle des fêtes, bourse aux jouets de la MJC. Samedi 20h30 et dimanche 17h, salle Klein, loto de l'Ecole sainte Jeanne d'Arc. ■ **Villers le Lac.** Vendredi 20h, salle des fêtes, concours de tarot du Sporting club. Samedi 20h30, salle des fêtes, loto de l'Ecole maternelle du centre.

### SOCIÉTÉS LOCALES LA CHAUX-DE-FONDS

Les communications des sociétés locales de La Chaux-de-Fonds paraissent chaque jeudi, mais les programmes permanents seulement le premier jeudi du mois.

■ **AÎNÉS F.T.M.H.** ■ Mardi, 16h, soirée de fin d'année à la Channe valaisanne, Léopold-Robert 17, 1er étage. Nomination du comité, activités 2003, projection de diapos.

■ **CLUB ALPIN SUISSE** ■ Chalets Mont-d'Amin et Pradières ouverts. Samedi 7 décembre, dès 18h, Noël au chalet des Pradières. Inscription jusqu'au 2 décembre chez Roland Berger, tél. 032 922 63 32.

■ **CLUB DES LOISIRS** ■ Jeudi, 14h30, à la Maison du Peuple, grande salle du 2e étage, Duo Aline et Cosette, mélodies et souvenirs d'autrefois, chant et piano.

■ **CONTEMPORAINES 1931** ■ Samedi 30 novembre, repas de fin d'année au restaurant des Endroits, à midi. Renseignements: 032 926 42 06 ou 913 21 20.

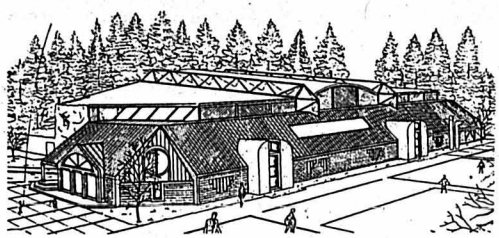
■ **ÉCHO DE L'UNION ET UNION CHORALE** ■ Vendredi 22, loto au Locle annulé. Lundi, 20h, répétition à la Maison de Paroisse, Le Locle.

■ **LA JURASSIENNE** ■ Courses: région de Pouillet, groupe des seniors mardi 3 décembre. Inscriptions jusqu'au 29 novembre. Org. F. Worpe. Assemblée générale de la Jurassienne mercredi 4 décembre. Gymnastique: les mercredis dès 18h, Numa-Droz.

■ **SOCIÉTÉ D'ÉDUCATION CYNOLOGIQUE SEC** ■ Entraînements, mercredi à 18h30 et samedi à 14h aux Joux-Derrière. Renseignements: G. Zoutter, tél. 032 968 65 80.

Horaires: Lundi-mardi-mercredi-jeudi 17 h - 24 h  
 Dimanche 14 h - 24 h  
 Vendredi 17 h - 01 h 30  
 Samedi 14 h - 01 h 30

www.expol.ch



# expo



Expol c'est...  
 9 jours de fête  
 dans la convivialité

Du vendredi 22 novembre au samedi 30 novembre 2002

Réservez vos soirées:

Et comme d'habitude: tous les soirs à partir de 19 h 30:  
 Souper en musique

Durant la manifestation, les Taxis Réunis vous conduisent à Expol pour Fr. 5.- seulement!  
 (pour toute prise en charge au Locle)

**Vendredi 22**

Dès 22 heures **BIG BAND PEARCE KETTLE BAND**  
 Dès 23 h 30 Fin de soirée avec: **DELTA BLUES**

**Samedi 23**

Dès 22 heures Grand bal avec: **MARK LEADER'S**

**Dimanche 24**

Dès 21 heures Soirée frou-frou avec les boutiques  
**ÉLÉGANCE** et **LE JARDIN DE LA MARIÉE**

**Lundi 25**

Dès 22 heures **BOURVIL ET BRIGITTE BARDOT** en sosies...

**Mardi 26**

Dès 22 heures Soirée interdite aux moins de 18 ans

**Mercredi 27**

Rock'n Roll avec: **BOOGIE CONNECTION**  
 Dès 22 heures «Mémorial Cellier de Marianne»

**Jeudi 28**

Dès 22 heures **ANTOINE FLUCK** et **L'ECHO DU CREUX-DU-VAN**

**Vendredi 29**

Dès 22 heures Grand bal avec: **EVASION**

**Samedi 30**

Soirée de clôture **TOUT EN COUNTRY** avec:  
 Dès 22 heures **DUSTY ROAD**

...et tous les soirs dès 19 h 30, ainsi que le dimanche à 18 h 30: **MUSIC PARTY**

NE MANQUEZ RIEN CAR TOUS CES SPECTACLES SONT GRATUITS... Avec le soutien de la Ville du Locle, de la Loterie Romande, des commerçants et de nos annonceurs.

**EXPOSANTS  
 EXPOL 2002**

- |  |                                       |                                       |                            |
|--|---------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------|
| 1 RESTAURANT LA CROISSETTE                         | 12 BRUSA SPORTS                       | 24 ASS. SHANTI DELHI, Mme Anita Bula  | 35 MENUISERIE MATILE & CIE |
| 2 AU PARADIS DES GOURMANDS                         | 14 CHÂTEAU D'AUVERNIER, Morand Frères | 25 CHRISTIANE MATTHEY                 | 36 PRÉTÔT SA               |
| 3 INFORMATIONS / SAPIIN DE NOËL                    | 15 PARTI LIBÉRAL PPN                  | Artisan bougie                        | 37 SIEGENTHALER & CHOFFET  |
| 4 MEUBLES ALASKA                                   | 16 NAHRIN SA, P.-A. Guggisberg        | 26 EXPERT ROBERT                      | 38 J.-D. SCHINDELHOLZ      |
| 6 TUPPERWARE, Mme Monique Schmid                   | 17 MME ARIELLE GRABER, Poterie        | 27 AMEUBLEMENT T. PAREL               | 39 LAITERIE PERROTTET      |
| 7 FREDY MARTI, appareils ménagers                  | 18 QUINCAILLERIE KAUFMANN             | 28 CROISITOUR, M. Pascal Capt         |                            |
| 8 BÂTIBOUM, M. Jacques Maurer                      | 19 GOÛT ET TERROIR, M. Tisserand      | 29 ALAIN JOSSI, Horlogerie-Bijouterie |                            |
| 9 SNP Société Neuchâteloise de Presse, L'Impartial | 20 ATOUT MEUBLES                      | 30 IN VINO VERITAS, A. Chapatte       |                            |
| 10 SCHICK IMPORT-EXPORT                            | 21 LIBRAIRIE MAISON DE LA BIBLE       | 31 BOULANGERIE FREYBURGER             |                            |
| 11 SERVICE INDUSTRIEL, M. Michel Hugli             | 22 ELECTRO-CENTRE, M. David Cuennet   | 32 «PLACE DU VILLAGE»                 |                            |
|  | 23 SIMONE VUILLEQUEZ                  | 34 BANQUE RAIFFEISEN                  |                            |

expo

La restauration est assurée par La Croisette, Nicole et François Berner et leur équipe

expo

enseignement et formation

manifestations

**L'anglais à Cambridge**  
 1 mois • 1 trimestre • 1 an

25 leçons par semaine  
 Préparation aux examens  
 Logement en demi-pension - Voyage organisé  
 OISE 6 av. de Frontenex 1207 Genève  
 Tél: 022 787 05 40  
 info@oise.ch www.oise.ch

**SÉJOURS LINGUISTIQUES**  
 Cours de vacances juniors (10-18 ans)  
 Allemagne, Angleterre, Malte  
 Séjours linguistiques pour adultes  
 A travers le monde  
 College Year (dès 16 ans) Angleterre, USA, Australie  
 Cours & stage en entreprise  
 ESL - Ecole Suisse de Langues  
 CP 1204, 1820 MONTREUX  
 Tél 021.961.17.97  
 Fax 021.961.11.91  
 www.esl.ch  
 e-mail: info@esl.ch

**SPORT HÔTEL MONT-SOLEIL**  
 Tél. 032 941 25 55

**JASS AU COCHON**  
 Fr. 25.- avec souper  
 Prix à tous les joueurs!

Vendredi 22 novembre 2002 20 heures  
 Vendredi 6 décembre 2002 20 heures  
 Samedi 14 décembre 2002 14 heures

**DUBOIS MATÉRIAUX + ALNO**  
 Une recette qui a fait ses preuves!

Les expos qu'il faut voir pour être sûr de savoir.

**DuBois Matériaux**  
 MATÉRIAUX • SALLES DE BAINS • CARRELAGES • CUISINES  
 Route de Soleure 14  
 2072 Saint-Blaise - Tél. 032 755 96 96  
 stblaise@dubois-matériaux.ch  
 www.dubois-matériaux.ch

Ouvertes aussi, le samedi matin!

**NIK'S BILLIARDS**  
 Avenue Léopold-Robert 19  
 2300 La Chaux-de-Fonds

**Cours de poolbillard pour débutants**  
 4 mercredis de 18 h 30 à 20 heures à partir du 27 novembre 2002  
 Prix: Fr. 50.-  
 Inscription dans nos locaux ou tél. 032 913 98 94 dès 14 heures

Aujourd'hui comme demain, vos annonces dans la presse et sur Internet sont synonymes de succès.

**PUBLICITAS**

avis divers

**Dick Optique**  
 Av. Léopold-Robert 64  
 Tél. 032 913 68 33  
 La Chaux-de-Fonds

Une piqure aux grands effets: donnez de votre sang

**C'est décidé... Je m'abonne!**

Je choisis le mode de paiement:

annuel Fr. 306.-  
 1 mois gratuit offert à tout nouvel abonné.

semestriel Fr. 163.-

trimestriel Fr. 86.-

Je désire recevoir la carte LABEL BLEU réservée aux abonnés réguliers et profiter de réductions pour divers spectacles et manifestations.  
 Merci d'écrire en majuscules!

Nom et prénom: \_\_\_\_\_  
 Rue et no: \_\_\_\_\_  
 NP/Localité: \_\_\_\_\_  
 Numéro de téléphone: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

Je réglerai ce montant au moyen du bulletin de versement qui me parviendra ultérieurement. (Pour la première période ce montant sera déterminé au prorata.)

Coupon à retourner à L'IMPARTIAL, service clientèle, rue Neuve 14, case postale, 2302 La Chaux-de-Fonds. Formulaire également disponible sur Internet à l'adresse www.limpartial.ch-rubrique abonnés ou clientele@lmpartial.ch.



# Une réponse à un besoin manifeste

**Le Locle ■ Destiné aux écoles enfantines et primaires, le service socio-éducatif est ouvert depuis la rentrée d'août**

Par  
**Claire-Lise Droz**

Depuis la rentrée d'août, un service socio-éducatif communal est en fonction pour les écoles enfantines et primaires du Locle. Il est assuré par Liliane Spalinger, qui a son bureau au collège Daniel-Jean-Richard. Cette dernière, dont le taux d'activité est de 85%, a enseigné dans tous les degrés de l'école primaire ainsi qu'en enseignement spécialisé. Elle est également licenciée en psychologie et termine aujourd'hui une formation en thérapie de famille.

Les locaux de l'institution ont été inaugurés mardi, en présence notamment du conseiller communal Claude Leimgruber, du président de la commission scolaire Rinaldo Droz, de l'inspectrice de l'arrondissement Denise Delachaux, du médecin des écoles Michel Perrenoud, du directeur des écoles enfantines et primaires de Neuchâtel Denis Trachsel et de représentants des services parascolaires du Locle.

Le directeur de l'école primaire du Locle, Pascal Cosandier, a rappelé que ce service était attendu depuis longtemps. Il a rendu hommage à son prédécesseur, Pierre-André Pélichet, et à Michèle Kohli, directrice de l'école enfantine, qui depuis 1995 se sont battus pour cela. Chacun était acquis à l'idée, mais un certain nombre d'obstacles,



Liliane Spalinger, responsable de ce nouveau service, dans son bureau, au collège Daniel-Jean-Richard.

notamment financiers, en ont retardé la réalisation. Cependant, en décembre dernier, le Conseil général votait le budget incluant le service socio-éducatif. Conclusion: «C'est vraiment un travail d'ensemble».

### Confidentialité garantie

Aujourd'hui, Liliane Spalinger suit déjà plus de 60 dossiers, preuve d'un besoin manifeste. Le service est à la disposition de tous les collaborateurs des écoles primaires et enfantines du Locle: enseignants, autorités scolaires,

services parascolaires (office médicopédagogique, psychomotricité, orthophonie...) professionnels, parents d'élèves.

Il garantit la confidentialité et ses prestations sont gratuites. Sa mission est notamment de faciliter le lien entre l'école, les familles et les services parascolaires, d'animer des réseaux d'aide, d'analyser les difficultés de l'élève et aider à une recherche concertée de solutions, de soutenir les parents et les enseignants qui le souhaitent.

Il est appelé à intervenir dans des situations telles que difficultés d'apprentissage, problèmes d'intégration, mise en danger de l'intégrité physique ou psychique de l'enfant, et tient aussi un rôle de médiation, de conseil et d'orientation. /CLD

**Pour tous renseignements: service socio-éducatif des écoles primaire et enfantine, Liliane Spalinger, Daniel-Jean-Richard 11; tél. 032 931 11 85; fax 032 931 92 30; e-mail, sse.lelocle@bluwin.ch**

## EN BREF

**LE LOCLE ■ Contre la pédophilie.** Le club Soroptimist organise ce soir à 18h45, à la Croisette, une conférence en faveur de la lutte contre la pédophilie. Les intervenants seront Latifa Bennari, spécialiste européenne en la matière et présidente de l'association française L'ange bleu, qu'elle a créée, et Jacques Marchon, président de l'association neuchâteloise Action blanche. Il reste une quarantaine de places: l'entrée est libre. /clld

**MORTEAU ■ «Seule en Antarctique».** Invitée par le club Varrappe et Montagne, Laurence de la Ferrière sera au théâtre de Morteau, samedi à 20h30, pour présenter, par le biais d'un film suivi d'une conférence, son périple en Antarctique. Il y a deux ans, elle avait parcouru 3000 km en solitaire, dont 1800 km jamais explorés à travers le pôle Sud, dans des conditions extrêmes, avec des températures avoisinant les moins 45 degrés... /clld

## L'ARÉGIION PRATIQUE

### URGENCES

- **Police:** 117.
- **Feu:** 118.
- **Urgence-santé et ambulance:** 144.
- **Permanence médicale, poste de police:** 032 913 10 17.

### LA CHAUX-DE-FONDS

- **Pharmacie d'office:** Sunstore, Centre Métropole, jusqu'à 19h30, ensuite, appeler la Police locale tél. 032 913 10 17.

### BIBLIOTHÈQUES

- **Bibliothèque de la Ville:** Lu 14-20h, ma-ve 10-20h, sa 10-16h. **Bibliothèque des Jeunes:** rue de la Ronde et rue président-Wilson, lu-ve 13h45-18h, sa 10-12h. **Ludothèque:** lu/je 15h30-18h, ma 15h30-19h. **Bibliothèque chrétienne «Le Papyrus»:** Parc 84, lu-ve 16-19h, sa 9-12h.

### PISCINES

- **Piscine des Arêtes:** lu/je/di 9-18h, ma 9-19h, me/ve 10-21h, sa 10-12h/14-20h.

### PATINOIRE

- **Patinoire des Mélézes, piste couverte:** lu/ma 9h-11h30/14h-15h45, me 9h-11h15/14h45-15h45, je 9h-10h45/14h-15h45, ve 9h-12h/14h-15h45, sa 14h-15h45/20h30-22h (sauf en cas de match), di 9-11h45/15h-16h45. **Piste ouverte:** lu-di 9h-11h45/14h-16h45/20h-22h (sauf en cas de match).

### AGENDA

#### AUJOURD'HUI

- **Club des Loisirs Maison du Peuple,** 14h30, duo Aline et Cosette, chant et piano, mélodies et souvenirs d'autrefois.
- **Lyceum Club Rue de la Loge 8,** voyage à travers l'Espagne et le Portugal autour de Lorca et Pessoa, en musique et poèmes, 18h30.
- **Kiwanis Hall de Musica-Théâtre,** 19h, vernissage de l'exposition des oeuvres d'arts et proclamation des lauréats du concours.
- **Bibliothèque de la Ville** Vernissage, 19h, exposition de photos de Doris Vogt «A l'écoute d'un regard, au fil de la vie», présentée par Lecture et Compagnie.
- **Ester Cafétéria,** rue du Progrès 38-40, 20h, conférence-débat, de Marcel Cotting sur «La prise de risque» dans le cadre des journées santé de l'Ester-Cifom; soirée ouverte à tous.
- **Club 44** Conférence et diapositives de Micheline et Pierre Centlivres: Itinéraires en Afghanistan, 35 ans de recherches et d'images, 20h.
- **Agriculture La Sagne,** débat sur l'agriculture de demain, salle communale, 20h.
- **Beau-Site Rhapsodia,** spectacle musical, de l'Oural au Portugal, par la Compagnie Zorongo, musique Louis Crelier, scénario et mise en scène Stefani di Lauro, 20h30; également vendredi et samedi.

■ **Petit Paris** Concert de Crystel Galli (alias Séverine Michaud), nouveau répertoire, 21h; également vendredi.

#### DEMAIN

- **Librairie Payot** Roland Pierroz, le grand cuisinier de Verbier, dédicace son livre «Vertiges» (Éditions Favre, Lausanne) de 15h à 18h30.
- **Espace Gare de l'Est** Rue du Crêt 31, vernissage de l'exposition de Nina Alvarez (bijoux et peintures) et Charles-Martin Hirschy (sculptures), 18h30; exposition ouverte jusqu'au 23 décembre.
- **Salle Saint-Louis** Rue du Temple-allemand 24, 19h, souper de soutien pour une action des jeunes des Montagnes neuchâteloises au Cameroun. Participation libre, collecte.
- **Home de la Sombaille** Vernissage de l'exposition de photos de Marc Muster sur le barrage des Trois Gorges en Chine, 19h.
- **Jeunes citoyens et citoyennes** Au MIH, 19h, réception par les autorités.
- **Beau-Site** Spectacle musical, de l'Oural au Portugal, par la Compagnie Zorongo, musique Louis Crelier, scénario et mise en scène Stefani di Lauro, 20h30; également samedi.
- **Petit Paris** Concert de Crystel Galli (alias Séverine Michaud), nouveau répertoire, 21h.

### LE LOCLE

- **Pharmacie de service:** de la Poste, Bournot 17, jusqu'à 20h (en dehors de ces heures, 032 931 10 17).
- **Permanence médicale:** 032 931 10 17 et médico-chirurgicale: 032 931 10 17 ou hôpital 032 933 61 11, lu-ve 8-18h.
- **Centre de puériculture:** consultations ma 14-17h30, rue des Envers 1. Permanence tél. le matin de 8h à 9h, 032 913 34 23.
- **Dentiste de garde:** 032 931 10 17.
- **Vétérinaire de garde:** le tél. de votre vétérinaire renseigne.

### BIBLIOTHÈQUES

- **Bibliothèque de la ville:** lu-ve 14h30-18h30, sa 10h-12h. **Bibliothèque des jeunes:** lu-ve 13h30-18h, sa 10h-12h. **Ludothèque:** lu/ma/je/ve 15h30-17h30, sa 9h-11h.

### PATINOIRE

- **Patinoire du Communal:** lu/ma/ve 9h-11h45/12h-17h, me 9h-11h45-14h-16h40, je 9h-11h45/13h30-17h, sa 10h-11h45/14h-16h45, di 9h-13h/13h15-16h45.

### AGENDA

#### AUJOURD'HUI

- **La Brévine** A 20h15, Hôtel-de-Ville, séance du Conseil général.

#### DEMAIN

- **Halle polyvalente du Communal** Inauguration d'Expol. A 17h, ouverture des portes au public. A 22h, fermeture des stands puis Brass Band des Ponts-de-Martel et blues bleu.

## La fête du HC Star

**Anniversaire ■ Grande soirée à Polyexpo pour les 30 ans**

À défaut d'avoir marqué ses 25 ans, le HC Star fête son trentième anniversaire. Et plutôt que d'en faire seulement des retrouvailles d'anciens, il organise une grande soirée publique, samedi, qui devrait brasser large et jeune. Pour mettre des chances de son côté, le Star ne s'est-il pas associé au Dublin's, dont les deux patrons sont des anciens du club?

A Polyexpo, samedi soir, la fiesta devrait donc être chaude. Pour satisfaire tout public, les organisateurs ont mis la main sur le groupe parisien Nick Morille, déjà venu dans la région à La Chaux-du-Milieu et à Expol au Locle. «Une bande de joyeux lurons», commente quelqu'un qui les a vus. L'orchestre reprend des tubes des années 80 à aujourd'hui. Sur scène vers 21h, dit-on.

Pour aguicher le chaland, le HC Star a encore déniché les Coyotes Girls, dont tout ce que l'on sait c'est qu'elles dansent plutôt dénudées. Quatre passages sont prévus en fin de soirée. Il y aura en outre un DJ – les portes seront ouvertes à 19h30 – de quoi se restaurer et passer sa soif. Attention, l'âge d'admission est fixé à 18 ans.

### Souvenirs, souvenirs...

Le HC Star que l'on fête va bien, merci... Son équipe fa-

nion, qui milite en 2e ligue, pourrait monter en 1ère: après sept rencontres cette saison, elle n'a pas perdu un seul match.

Le club compte une quarantaine de joueurs, de 23 à 41 ans, pour une moyenne d'âge de 28 ans environ. Ils sont de La Chaux-de-Fonds mais aussi de toute la région, jusqu'à Tramelan, Neuchâtel et Fleurier.

Très unis par la camaraderie, les joueurs du HC Star s'appuient sur un noyau d'anciens: la «dynastie des Leuba», le chef technicien Roland Pelletier et, bien sûr, le président Bertrand Cuhe, membre fondateur lorsqu'il avait... 16 ans!

S'en rappelle-t-on? Le HC Star est né dans le hameau des Joux-Derrière, où il disposait d'une belle patinoire naturelle, derrière le collège. Des problèmes divers ont refroidi l'enthousiasme pour cette surface de glace maison et les joueurs ont vécu des tribulations pour s'entraîner et jouer leurs parties.

Tout est rentré dans un certain ordre quand les portes des Mélézes se sont enfin ouvertes. «Aujourd'hui, nous jouissons de très, très bonnes conditions qui font de nous un club privilégié», note Roland Pelletier, qui espère bien, d'ailleurs, que le public du HCC descendra à Polyexpo après le match de samedi soir! /RON

## Etincelles en perspective

**Le Locle ■ Portes ouvertes demain à l'Ecole d'ingénieurs**

Mis sous tension, les futurs ingénieurs en génie électrique vont faire des étincelles. Certains tentent d'expliquer le vol des soucoupes volantes en jouant avec les lois de la pesanteur en sustentant magnétiquement des objets non identifiés. D'autres mixent des signaux lumineux sortant des fibres optiques, et cela s'entend, vous n'en croirez pas vos oreilles.

Les étudiants de la filière ayant le vent en poupe après leurs examens théoriques se sont pris pour les bien nommés marins d'audace d'«Alinghi» ou autre Stève Ravussin. Leurs exploits seront visibles sur grand écran, comme quoi c'est pas parce qu'on est au Locle qu'on ne sait pas naviguer!

Dernier scoop, l'EIAJ n'a pas reçu l'autorisation d'ouvrir un casino, mais qu'à cela ne tienne, ses ingénieurs ont développé un crouppier électronique qui lit, annonce – par écrit et par oral –, les résultats des lancers de dés.

En microtechniques, une facette de la filière montre un interféromètre de Twyman-Green, un appareil qui serait capable de caractériser des verres de contact pour des yeux de mouche. Un ellipsomètre permet, en analysant la réflexion de la lumière à la surface d'un objet, d'en déterminer ses caractéristiques en observant le comportement des

vecteurs ramenés dans le plan, CQFD!

### Leçon de fraisage, et à sec!

QCM, c'est le label de qualité (qualité chronométrique des montres) que le Centre de compétences en technologie et design horloger, qui a son siège dans l'école, est en train de finaliser. L'idée est de pouvoir certifier une montre complètement terminée et emboîtée avant livraison au client.

Ça va chauffer pour les ingénieurs en génie mécanique: 800 degrés, c'est la température des copeaux sur la machine UGV lors du fraisage à sec d'un acier à roulement, traité à 57 HRC. Les passionnés de moteurs à explosion pousseront jusqu'au sous-sol du Cifom.

Le clou du spectacle sera un petit objet fort utile, fabriqué maison devant les visiteurs. A souligner que l'Association des étudiants mijotera de bons petits plats, et organise pour la première fois une soirée dansante, dans le hall de l'école, avec DJ Chris Gee. Un conseil: venez avec les transports publics, car il sera possible de rentrer gratuitement à la gare de La Chaux-de-Fonds jusqu'à 4 heures du matin. /comm-réd

**Portes ouvertes à l'Ecole d'ingénieurs, demain de 15h à 22h, suivies d'une soirée dansante**

# Pour garder la magie des Jeunes-Rives

Après-Expo.02 ■ *Le groupe de soutien au Palais de l'équilibre modifie son but: il souhaite désormais conserver le plus de symboles possible de l'ambiance qui a régné sur l'artéplage*

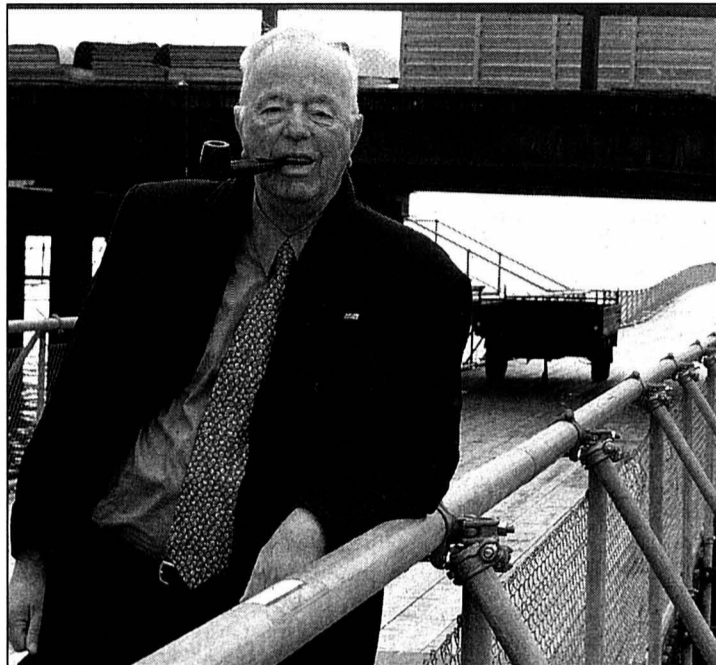
Par  
Pascal Hofer

Il auraient voulu garder le Palais de l'équilibre. Le Conseil général de Neuchâtel en a décidé autrement. Mais ils sont toujours d'avis qu'il faut conserver «le plus de symboles possible de l'ambiance hors du commun qui a régné sur l'artéplage de Neuchâtel». Né au début du mois de septembre, le comité de soutien intitulé «Garder l'équilibre» a dès lors décidé de «modifier son but et de se transformer en comité régional»; il a désormais pour nom «Garder la magie des Jeunes-Rives».

«Nous avons pris acte avec regret et tristesse de la décision du Conseil général, a expliqué hier matin Pierre Dubois, président du comité. Mais nous avons poursuivi notre réflexion. Or, nous sommes convaincus que durant l'Expo, d'innombrables habitants de la région ont redécouvert avec plaisir la richesse du lien de la ville avec son lac. Et qu'ils souhaitent prolonger le climat convivial qui a régné sur les Jeunes-Rives.»

#### De la mobilisation...

L'ancien conseiller d'Etat a poursuivi: «Nous sommes convaincus, aussi, que Neuchâtel et son bord de lac ont été une révé-



Le couvert de la grande scène fait partie des exemples cités par Pierre Dubois. PHOTO ARCH-MARCHON

lation pour les millions de visiteurs de l'artéplage; il y a donc là un potentiel touristique, mais si l'on veut que beaucoup de ces visiteurs reviennent dans notre région, il faut leur proposer un paysage qui se situe dans l'esprit de celui qu'ils ont aimé. Enfin, nous sommes convaincus qu'il serait absurde, pour la région, de ne pas chercher à conserver des objets qui pourraient être acquis à des conditions extrêmement favorables.»

A partir de là, le comité «Garder la magie des Jeunes-Rives» s'est fixé des buts. A commencer par celui de «mobiliser les bonnes volontés qui adhèrent à nos principes, a indiqué Jean-Luc Vautravers, membre du comité. Nous les invitons à rejoindre nos rangs sans tarder, compte tenu de l'urgence des décisions à prendre» (on peut le faire à l'adresse suivante: Garder la magie des Jeunes-Rives, case

postale 347, 2002 Neuchâtel; ou par e-mail: soutien@gardermagic.ch).

#### ...à l'action

Si le comité a l'intention d'«exprimer son avis lors de tout événement ayant trait au réaménagement des Jeunes-Rives» (voir encadré), il entend aussi «se mettre à disposition des partenaires concernés par l'avenir du site». Et Pierre Dubois de citer notamment les autorités communales et cantonales, l'Association du quartier des Beaux-Arts, les clubs automobiles (à propos du parking en particulier) et autres groupes ou particuliers intéressés. Objectif: «Nous souhaitons favoriser le dialogue et la recherche de solutions.»

Enfin, comme l'a dit Jean-Luc Vautravers, «nous mènerons toute action qui pourrait se révéler nécessaire en vue de faire aboutir nos objectifs, y compris, au besoin, le lancement d'une pétition, d'une initiative ou d'un éventuel référendum.»

«Nous ne sommes pas des nostalgiques de l'Expo. Nous ne venons pas tous les matins contempler les débris de notre bonheur, a conclu Pierre Dubois. Mais nous sommes décidés à prolonger autant que possible un élan extraordinaire, une ambiance jamais vue dans notre région.» /PHO

## Parking et intégrisme

Concrètement, que va faire le comité «Garder la magie des Jeunes-Rives»? Dans un premier temps, il va «appuyer publiquement les initiatives qui seraient prises en faveur du maintien ou de la création de tout symbole, construit ou naturel, contribuant à l'animation sociale des Jeunes-Rives», peut-on lire dans le communiqué diffusé hier.

Le comité donne les exemples suivants: le couvert de la Grande Scène, «à son emplacement actuel ou à un nouvel emplacement», la passerelle parallèle au lac, un restaurant ou encore le mur de grimpe. Hors artéplage, il mentionne le ballon captif. Par ailleurs, il «saluerait comme un élément très positif d'attractivité la poursuite de l'exploitation de l'hôtel-restaurant Palafitte, à Monruz.»

#### «Respect du voisinage»

Pour ce qui est du parking des Jeunes-Rives, Pierre Dubois a tenu le discours suivant: «Les touristes ne vont pas venir à Neuchâtel pour admirer ce parking. Nous ne sommes donc

pas favorables au retour à la situation qui prévalait avant l'Expo. Mais dans le même temps, pour différentes raisons, ce serait tomber dans un intégrisme anti-voitures obtus que de demander la suppression pure et simple de ces 530 places de parc. Et cela d'autant plus qu'il s'écoulera plusieurs années avant qu'un éventuel nouveau parking souterrain soit construit sous la place Alexis-Marie-Piaget. Sans compter que les touristes ont eux aussi besoin de se parquer. Bref, sur ce sujet comme sur les autres, il faut commencer par dialoguer afin de trouver, ensemble, des solutions allant dans le sens de la majorité de la population.»

Même credo en ce qui concerne l'Association du quartier des Beaux-Arts. Qui, si elle est opposée au retour du parking, souhaite la disparition de l'ensemble des installations de l'artéplage (notre édition de mardi): Pierre Dubois: «Nous souhaitons garder la magie des Jeunes-Rives, mais dans le respect du voisinage. Nous avons donc l'intention de rencontrer les membres du comité de cette association.» /pho

PUBLICITE

### immobilier à vendre

**LAFACE SANDRO**  
COURTIER EN IMMOBILIER  
www.laface.ch  
A vendre à La Chaux-de-Fonds  
**APPARTEMENT DE 4 1/2 PIÈCES**  
124 m<sup>2</sup> + terrasse de 105 m<sup>2</sup>.  
Prix: Fr. 460 000.- à discuter.  
Tél. 079 240 24 60. 132-123344

**LAFACE SANDRO**  
COURTIER EN IMMOBILIER  
www.laface.ch  
A vendre au Locle  
**2 APPARTEMENTS DE 2 x 3 1/2 PIÈCES**  
2 grands garages.  
Prix: Fr. 350 000.- à discuter.  
Tél. 079 240 24 60. 132-123347

028-360744/DUO  
société suisse des ingénieurs et des architectes  
**sia**  
Des professionnels à votre disposition  
Service de conseil pour toute personne désirant construire ou ayant des problèmes liés à la construction  
consultation sur rendez-vous auprès de notre secrétariat section neuchâtel / t + f 032 725 99 55 / sia-neuchatel@sia.ch

**FIDIMMOBIL**  
À LOUER tout de suite ou à convenir  
Rue des Envers 50  
Le Locle  
**Beau 3 1/2 pièces rénové**  
Cuisine agencée - 80 m<sup>2</sup>  
Fr. 800.- + ch.  
Contact: Mme Mazzieri  
032 913 45 75  
Av. Léopold-Robert 83  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
www.fidimmobilsa.ch

### immobilier à louer

**Gérance Charles Berset SA**  
**À LOUER**  
LA CHAUX-DE-FONDS  
Vous recherchez des bureaux? Nous avons ce qu'il vous faut!  
Au centre ville, dans un immeuble de standing avec ascenseur. Surface d'environ 152 m<sup>2</sup>.  
Pour tout renseignement, contactez-nous!  
**Gérance Charles Berset SA**  
Jardinière 87 - 2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 78 35 - Fax 032 913 77 42

**LAFACE SANDRO**  
COURTIER EN IMMOBILIER  
www.laface.ch  
A vendre à La Chaux-de-Fonds  
Quartier de l'hôpital  
**APPARTEMENT DE 5 1/2 PIÈCES**  
de construction récente, 124 m<sup>2</sup> + balcon.  
Prix: Fr. 470 000.-.  
Tél. 079 240 24 60. 132-123338

**A vendre Immeuble**  
Jeanneret 25 - Le Locle  
  
► Locatif de 8 appartements, à rénover.  
► Quartier calme et ensoleillé.  
► Jardins potagers à disposition.

**Grande baisse de prix! Rendement exceptionnel!**  
Demandez une notice, sollicitez un rendez-vous  
Pour plus d'informations: www.geco.ch  
**GECO La Chaux-de-Fonds**  
40, av. L.-Robert - 2301 La Chaux-de-Fonds - 032 911 15 15

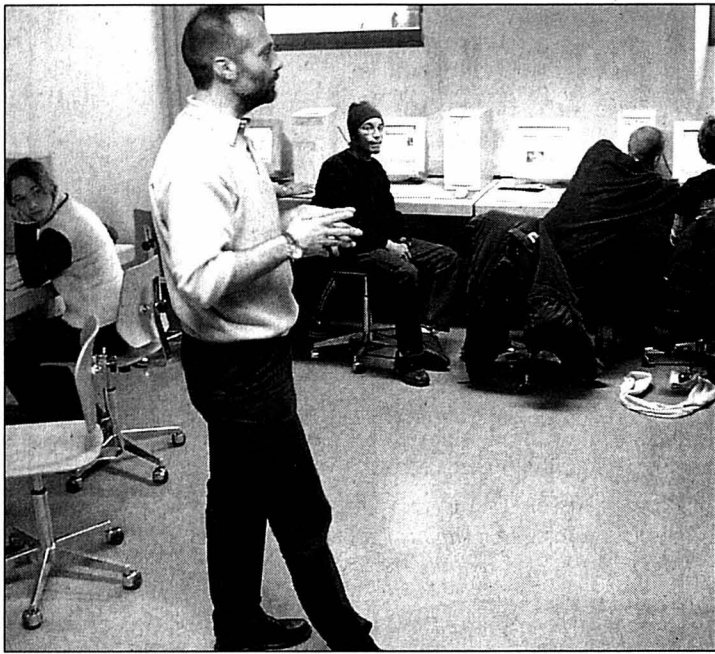
**LAFACE SANDRO**  
COURTIER EN IMMOBILIER  
www.laface.ch  
A vendre à La Chaux-de-Fonds  
**APPARTEMENT DE 4 1/2 PIÈCES**  
106 m<sup>2</sup> + terrasse 25 m<sup>2</sup>.  
Prix: Fr. 440 000.- à discuter.  
Tél. 079 240 24 60. 132-123341

Publicité intensive, publicité par annonces

**La Chaux-de-Fonds**  
Habiter mieux  
  
Quartier «Les Foyards»  
Villa individuelle groupée de 5 1/2 pièces; entièrement excavée, jardin au sud-ouest, accès direct depuis garage souterrain. Vivez dans la verdure et au calme; écoles et arrêt de bus à proximité.  
Venez visiter sans tarder!  
Fonds propres: environ Fr. 100 000.-, y compris apport du deuxième pilier.  
Appelez maintenant M. Francis Godel pour renseignements et visites.  
Av. Champs-Montants 10  
2074 Marin  
Tél. 032 756 92 92  
Fax 032 756 92 99  
www.alfred-mueller.ch  
**Alfred Müller SA**  
197-002099

**Gérance Charles Berset SA**  
**À LOUER**  
La Chaux-de-Fonds  
**2 1/2 pièces**  
Rue de la Ronde: Joli appartement rénové, composé de cuisine agencée ouverte sur grand coin à manger, salon, 1 chambre, salle de bains-WC, hall. Libre de suite. Loyer de Fr. 870.- charges comprises.  
**3 pièces**  
Rue de la Serre: Logement rénové, libre de suite, composé de cuisine avec buffets, salon, 2 chambres à coucher, salle de douches-WC, vestibule. Loyer de Fr. 895.- charges incluses.  
Rue du Progrès: Appartement partiellement rénové, composé de cuisine avec buffets, salon, 2 chambres, salle de bains-WC, vestibule. Loyer de Fr. 782.- charges comprises.  
www.berset-gerance.ch  
Jardinière 87 - 2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 78 35 - Fax 032 913 77 42

à bout de souffle.  
dépendants d'oxygène ont besoin de votre aide. faites un don  
c.p. 30-289 986-6  
LIGUE PULMONAIRE SUISSE



Jean-Pierre Baer applique l'informatique à un métier extérieur. PHOTO CHOPARD

## Fleurir les écrans

**Cernier ■ Les horticulteurs comptent sur l'informatique**

Les apprentis horticulteurs et horticulteurs peuvent bénéficier des avantages de l'informatique dans leurs cours techniques. Ce qui rend ainsi leurs heures de théorie plus stimulantes, eux qui ont pourtant choisi un métier d'extérieur. Jean-Pierre Baer, professeur au Centre professionnel du Littoral neuchâtelois, trouve donc une meilleure écoute de leur part, pendant les cours.

Hier après-midi, à l'occasion des Netd@ys 2002, les étudiants de première année en horticulture ont pu ainsi faire marcher «e-Nature», leur répertoire de connaissances parfaitement conçu pour leur formation et la préparation de leurs examens finaux. La salle multimédias de l'École cantonale des métiers de la terre et de la nature (ECMTN) a fonctionné à plein régime, les participants à cette activité ouverte aussi au public répétant leurs gammes horticoles et s'évaluant eux-mêmes, cinq mois après avoir commencé leur formation.

«Avant, les apprentis avaient un peu tendance à mettre les pieds contre le mur quand je leur parlais de formation en informatique, a expliqué hier Jean-Pierre Baer. Au lieu d'une théorie peu en rapport avec leur futur métier, voici que nous pouvons trouver

des applications directement liées à leurs connaissances professionnelles. Cela va de la culture générale à la reconnaissance des plantes, et à la constitution de leur classeur de cours.»

Comme la majorité des étudiants sont déjà équipés à la maison en informatique, faut-il encore des professeurs et des écoles? Jean-Pierre Baer estime que oui. «Les apprentis ont besoin d'un cadre et d'une personne apte à les évaluer périodiquement. De plus, la salle multimédias de l'ECMTN est toujours ouverte, y compris pour ceux qui n'ont pas d'ordinateur à la maison. Après les cours, l'enseignant montre à ses étudiants comment mieux utiliser les outils. Et les patrons d'apprentissage demandent aussi que les jeunes qui sont en formation chez eux puissent répondre à l'évolution du métier et aux besoins exprimés par la clientèle. Les conditions d'enseignement sont dès lors plus stimulantes et les jeunes ont vite adhéré à la démarche.»

Cela ne remplacera pas la beauté d'un jardin fleuri. Mais les pouces verts doivent s'accommoder de écrans pour mieux éclore. Pour le grand public, c'est aussi l'occasion de se familiariser avec le monde des plantes, tout en restant calfeutrés chez soi. /phc

www.edu.cpln/e-nature

# Zones d'ombre sur une plainte

**Val-de-Travers ■ Un travailleur social renvoyé devant le correctionnel pour une pénible affaire d'actes d'ordre sexuel**

Le Tribunal correctionnel du Val-de-Travers, composé du président Laurent Margot et des jurés Dominique Lamy et Bernard Cousin, a dû reporter hier son jugement dans une pénible affaire d'actes d'ordre sexuel impliquant un travailleur social du centre pour requérants d'asile des Cernets-Verrières. L'audience demandait en effet un complément d'enquête et le dépôt de nouvelles pièces propres à mieux apprécier ce qui s'est réellement passé entre le prévenu, un père de famille, et la plaignante, requérante d'asile soudanaise.

L'ordonnance de renvoi ne permet en effet pas d'établir avec précision ce qui s'est réellement passé, si tant est que le prévenu puisse être reconnu coupable. Toutefois, la gravité des soupçons pesant sur cet homme brisé a justifié son renvoi devant la justice. Il

lui est reproché d'avoir cherché à obtenir de la plaignante des faveurs sexuelles en échange de son intervention pour sa procédure d'asile. L'arrêt de renvoi mentionne un acte d'ordre sexuel alors qu'ils revenaient en voiture d'une consultation médicale à Fleurier.

Le prévenu a nié avec énergie, arguant qu'il était victime d'un véritable complot de la part de plusieurs de ses collègues qu'il aurait prétendument importunés sexuellement. Il s'est défini hier comme un homme d'écoute et un travailleur consciencieux, malgré le milieu difficile dans lequel il évoluait.

### Manque de loyauté

Plusieurs personnes, dont son épouse, ont témoigné en sa faveur. Une ancienne requérante entendue hier a d'ailleurs affirmé qu'il était

«un père» pour elle et qu'il l'avait «beaucoup aidée» dans les premiers mois de son séjour en Suisse.

Le centre a suspendu ce travailleur social tout en continuant de le payer. Le jugement du Tribunal correctionnel déterminera son avenir. Quoi qu'il en soit, le prévenu a déclaré hier que le comportement de ses collègues avait changé radicalement à son égard depuis les faits. De plus, sa femme a aussi indiqué au tribunal que ses employeurs «avaient manqué de loyauté» dans cette affaire.

Le défenseur du prévenu, devant le flou entourant la plus grave prévention reprochée à son client, a donc obtenu hier un complément d'enquête. Le tribunal va donc chercher à obtenir du médecin fleurisan concerné les preuves des déplacements de la plaignante à des fins mé-

dicales. «Les consultations avaient lieu aux Cernets, a affirmé le prévenu hier, mais les analyses en laboratoire se passaient à Fleurier.» La requérante était en effet traitée pour un diabète et des problèmes d'alcoolisme.

Il s'agira donc, pour le juge, d'établir la nature et les dates des déplacements de la plaignante en compagnie du prévenu et de vérifier si les déclarations contenues dans la plainte peuvent être prouvées. Le tribunal veut aussi entendre les collègues concernés par les déclarations du prévenu, dans l'optique d'apprécier au mieux la qualité des renseignements généraux obtenus sur son compte. La défense a également déposé l'agenda professionnel de l'accusé à titre de preuve littérale. Le jugement n'interviendra vraisemblablement pas avant la fin de cette année. /phc

## Nouvelle fuite d'ammoniac

**Patinoire du Littoral ■ La deuxième fois depuis dimanche**

Pour la deuxième fois en quatre jours, un joint défectueux a laissé hier s'échapper de l'ammoniac (le gaz qui transporte le froid sous la glace) dans le local des machines de la patinoire du Littoral, à Neuchâtel. Cette fuite a nécessité l'intervention du Service d'incendie et de secours (SIS). Après que l'air ambiant fut revenu à une composition normale, les patineurs évacués ont pu retrouver la glace de la piste principale sans que personne n'ait été incommodé.

Alarmés à 13h 25, commandés par le commandant du centre de secours Alain Spitznagel, cinq sapeurs-pompiers professionnels, bientôt renforcés par douze volontaires, sont intervenus sur deux plans: ils ont, d'une part, évacué la piste principale et les vestiaires, où se faisaient sentir des odeurs d'ammoniac; les personnes en chaus-

sures sont sorties du bâtiment par l'ouest, celles qui portaient des patins ont été dirigées vers la nouvelle piste, où le gaz restait indétectable au nez.

D'autre part, le chimiste du SIS s'est rendu à l'intérieur, équipé d'un système de protection respiratoire et d'appareils de mesure. Il a pu constater qu'après le pic de concentration qui avait enclenché l'alarme et l'avait répercutée au SIS, la teneur en ammoniac baissait d'elle-même, vraisemblablement parce que le système avait automatiquement fermé la vanne d'où provenait la fuite.

Il faudra réparer pour de bon la vanne. C'est l'affaire de l'entreprise responsable de cette partie de la machinerie. «Mais il faudra aussi revoir le fonctionnement de l'alarme, qui n'a pas bien marché sur le plan de la fermeture des portes», déclare le major Spitznagel. /jmp

## RÉGION PRATIQUE

### AGENDA

#### VAL-DE-RUZ

##### AUJOURD'HUI

■ **Chézard-Saint-Martin** Au centre communal de La Rebatte, de 18h30 à 22 heures, 12e Salon commercial du Val-de-Ruz.

##### DEMAIN

■ **Chézard-Saint-Martin** Au centre communal de La Rebatte, de 18 heures à 22h30, 12e Salon commercial du Val-de-Ruz.

#### NEUCHÂTEL

##### AUJOURD'HUI

■ **Seniors** De 14h15 à 16 heures, à la faculté des lettres, espace Agassiz, dans le cadre de l'Université du 3e âge:

«1600 ans après: les confessions de saint Augustin», conférence par André Schneider, professeur honoraire à l'Université de Neuchâtel.

■ **Conférence-témoignages** A 19h30, à l'Université, espace Agassiz: «En Palestine sous le couvre-feu», conférence-témoignages de participants suisses de retour de missions civiles, avec la participation du chanteur Michel Bühler, de retour d'une tournée en Palestine. Organisation: Association des amis du «Monde diplomatique».

■ **Théâtre** A 19h30, au Taco, Crêt-Taconnet 22, dans le cadre

du festival Henri-Charles Tauxe: «Au show la philo!», par le théâtre Tumulte.

■ **Récital** A 20h15, à la salle de concerts du Conservatoire: récital de violon et piano, par Christophe Horak et Lora Dimitrova.

■ **Jazz** A 20h30, au café-restaurant du Clos-de-Serrières: «jazz-erie», avec The Jumpin'Seven.

■ **Humour** A 20h30, au théâtre du Pommier: «Oui, Emile, pour la vie», d'Amélie Plume, par la compagnie La Chambre des dames.

■ **Théâtre** A 20h30, au théâtre du Passage: «Harlequin, serviteur de deux maîtres», de Goldoni, par le Théâtre populaire romand.

#### LITTORAL

##### DEMAIN

■ **Bevaix** A 20h30, au théâtre du Plan-Jacot: «Retour de femmes», comédie musicale par les Baladins de l'Abbaye de Bevaix.

■ **Boudry** A 20h30, à La Passade: «Les poules parlent d'eux et les chiches n'elles», par les Amis de la Scène de Boudry.

■ **Gorgier** A 20h30, à la salle communale: «La souprière», comédie de Robert Lamoureux, par la Beline, troupe théâtrale amateur de Gorgier.

■ **Marin** A 20h30, à l'Espace Perrier: «je m'sens bien», spectacle d'humour par TEX.

## PUBLICITE

### Les offres exclusives pour fêter l'arrivée du nouveau Berlingo

Prime de lancement  
Berlingo  
de **Fr. 4'000.-\***

Nouveau Berlingo Multispace  
dès Fr. 16'990.- Prix Gelé (1.4i, 75ch)

CHEZ VOTRE AGENT CITROËN



Le Locle

Garage Carrosserie Burkhalter Tél. 032 931 82 80

La Chaux-de-Fonds Garage Carrosserie Burkhalter Tél. 032 969 20 30

Saignelégier Garage Jacques Sester SA Tél. 032 951 10 66

new  
e-promotion  
www.citroen.ch



CITROËN partenaire TOTAL

Financement par  
CITROËN FINANCE



Prime Exclusive de Fr. 8'000.-\*\*

Finition Exclusive: ABS/ESP • Hydractive 3 • Phares XENON • Radio CD • Climatisation automatique...  
Prix gelé C5 break, dès Fr. 30'990.- (2.0i 16V SX, 138ch)



Prime Exclusive de Fr. 6'000.-\*

Finition Exclusive: ABS • Climatisation • Radio CD • Aide au freinage d'urgence...  
Prix gelé Xsara break, dès Fr. 17'990.- (1.4i SX, 75ch)



Prime Exclusive de Fr. 6'000.-\*

Finition Exclusive: ABS • Climatisation • Jantes alu • Radio CD • 3 sièges arrière individuels amovibles...  
Prix gelé Xsara Picasso, dès Fr. 19'990.- (1.6i X, 95ch)

\*Prime de lancement Berlingo de Fr. 4'000.- sur prix brut. Primes non cumulables sur les prix nets et prix gelés, primes exclusives valables sur Xsara Exclusive et Xsara Picasso Exclusive. \*\*Pour C5, l'offre est limitée aux modèles 2.2 HDi et 3.0 V6 Exclusive selon stock défini et limité. L'offre est valable du 1.11 au 31.12.02.

CITROËN

## GRAND MATCH AU LOTO

Système fribourgeois  
Maison du Peuple  
Serre 68 - La Chaux-de-Fonds



**Vendredi**  
**22 novembre 2002**  
**20 heures**

Abonnement Fr. 12.-

Dès 5 abonnements:  
**Fr. 10.- pièce**  
(joué par la même personne)

30 quines à Fr. 40.-, 30 doubles quines à Fr. 80.-  
30 cartons à Fr. 120.-

**Hors abonnement:** 1 planche Fr. 5.- la feuille  
Quine Fr. 100.- à Fr. 200.-; double quine Fr. 200.-  
à Fr. 300.-; carton Fr. 300.- à Fr. 800.-  
et 1 bingo américain Fr. 2.- la feuille  
Quine Fr. 80.-; double quine Fr. 120.-;  
carton Fr. 300.-

**Tout en bons d'achat CID et COOP**  
1 tour GRATUIT + Tour du malchanceux

**Pas de coupons durant le match**

Enfants admis dès 12 ans accompagnés  
Organisé par le Club Amateur de danse

132-12441

LAUSANNE  
PALAIS DE  
BEAULIEU

33<sup>E</sup> SALON DES  
ANTIQUAIRES

du 16 au 24  
novembre  
2002

EXPOSITION

LA PELUCHE  
ET LE BISTOURI  
L'histoire des enfants à l'hôpital

Présentée par la:



BLANCPAIN  
Mercedes-Benz  
GARAGE DE L'ETOILE  
LAUSANNE - RENENS  
VISITEZ NOTRE SITE:  
www.e-antiquites.ch



Lundi-Vendredi  
11h00 - 20h00  
Jeudi: nocturne  
11h00 - 22h00  
LES WEEK-ENDS  
10h00 - 20h00

022-52576900

enseignement et formation

Étudiez à l'étranger !

Tout âge, dates à choix !



Aspect  
LAUSANNE

- Anglais, allemand, italien, espagnol
- Débutants à prép. universitaire
- Cours et stages professionnels
- Semestre et Année d'étude

022-515348

Tél. 032 471 17 44 Votre conseiller régional - Jura  
info.suisse@aspectworld.com

SEJOURS LINGUISTIQUES

renommés depuis 1955

Cours intensifs  
Cours avec diplôme  
Cours de vacances

PRO LINGUIS

Pour une documentation gratuite:  
Tél. 021 341 04 04 Av. Louis-Ruchonnet 1, CP 1001 Lausanne  
Info immédiate: www.prolinguis.ch

Une piqure  
aux  
grands  
efets:  
Donnez de  
votre sang

PANSPORT AUTOS SA

Saint-Imier, Garage Touring

Tél. 032 941 41 71

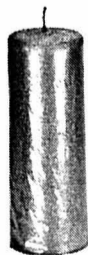
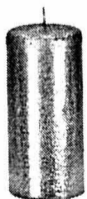
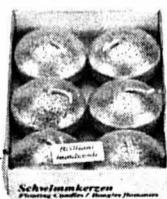
La Chaux-de-Fonds, Crêtets 90, tél. 0848 840 890  
Le Locle, Girardet 37, tél. 0848 840 898

Saignelégier, Garage du Bémont

Tél. 032 951 26 51

132-118788

# Rappel:



Migros rappelle les bougies avec paillettes portant la désignation «**Brilliant handmade**». Ces bougies scintillantes sont dans l'assortiment Migros depuis deux ans et n'ont jusqu'à présent donné lieu à aucune réclamation. Dans certaines circonstances, le bord des bougies peut cependant s'enflammer. Afin d'éviter des cas d'incendie, nous vous prions de rapporter vos bougies «**Brilliant handmade**» au service clientèle de votre magasin Migros, qu'elles soient neuves ou déjà utilisées. Le prix d'achat vous sera remboursé.

Le rappel concerne les articles suivants:

Article	Couleur	Nbre de pièces/hauteur/diamètre	Prix de vente	Numéro d'article
Bougie boule	blanc	Ø 100 mm	9.50	7072.053.00010
Bougie boule	couleur or	Ø 100 mm	9.50	7072.053.00055
Bougie boule	couleur argent	Ø 100 mm	9.50	7072.053.00085
Bougies flottantes	blanc	6 pièces / emballage	6.-	7072.055.00010
Bougies flottantes	couleur or	6 pièces / emballage	6.-	7072.055.00055
Bougies flottantes	couleur argent	6 pièces / emballage	6.-	7072.055.00085
Bougies pour chauffe-plats	blanc	28 pièces / emballage	12.-	7072.088.00010
Bougies pour chauffe-plats	couleur or	28 pièces / emballage	12.-	7072.088.00055
Bougies pour chauffe-plats	couleur argent	28 pièces / emballage	12.-	7072.088.00085
Bougie cylindrique	blanc	petite - 70 x 100 mm	4.50	7072.049.00010
Bougie cylindrique	couleur or	petite - 70 x 100 mm	4.50	7072.049.00055
Bougie cylindrique	couleur argent	petite - 70 x 100 mm	4.50	7072.049.00085
Bougie cylindrique	blanc	moyenne - 70 x 150 mm	6.50	7072.050.00010
Bougie cylindrique	couleur or	moyenne - 70 x 150 mm	6.50	7072.050.00055
Bougie cylindrique	couleur argent	moyenne - 70 x 150 mm	6.50	7072.050.00085
Bougie cylindrique	blanc	grande - 70 x 200 mm	8.80	7072.051.00010
Bougie cylindrique	couleur or	grande - 70 x 200 mm	8.80	7072.051.00055
Bougie cylindrique	couleur argent	grande - 70 x 200 mm	8.80	7072.051.00085

Si vous avez acheté un ou plusieurs des articles mentionnés ci-dessus, rappez-les dans le magasin Migros le plus proche. Un ticket de caisse n'est pas nécessaire.

# MIGROS

www.volkswagen.ch



Exclusif: la Golf R32 de 240 ch.

Inclus: motorisation V6 de 3,2 litres. Inclus: transmission intégrale permanente 4MOTION. Inclus: assistance électronique antidérapage ESP. Inclus: sièges-baquets sport König. Inclus: jantes alliage 18 pouces. Inclus: phares au xénon. Inclus: 6 airbags frontaux et latéraux. Inclus: système de freinage à étriers bleus. Inclus: Climatronic. Inclus: installation audio Hi-Fi. Inclus: couple 320 Newton-mètres. Inclus: 0 à 100 km/h en

6,6 secondes. Inclus: becquet sur pavillon. Inclus: larges boucliers avant et arrière. Inclus: bas de caisse profilé. Inclus: châssis sport surbaissé. Inclus: boîte manuelle six vitesses à étage rapproché. Inclus: pédalier alu. Inclus: sono moteur virile. Inclus: suspensions indépendantes McPherson à l'avant et multibras à l'arrière. 49 950 francs. Et notez que même la clé de contact est incluse.

La Golf R32



## L'exécutif bernois préoccupé

Les autorités bernoises se déclarent tout particulièrement préoccupées par les nouvelles suppressions d'emplois et le chômage partiel annoncés chez Tornos SA. Elles expriment l'espoir que les mesures de restructuration contribueront à garantir la pérennité de l'entreprise. La direction de Tornos SA a régulièrement informé la présidente du gouvernement, la conseillère d'Etat Elisabeth Zölch-Balmer, de l'évolution de la situation. L'infrastructure mise en place à Moutier en juillet dernier sera adaptée à la nouvelle situation afin de permettre la recherche rapide de solutions aux problèmes d'emploi. Sur les 238 personnes licenciées cet été, 128 ont retrouvé un emploi grâce à ce service. Le Gouvernement bernois regrette que le «business plan» prévu par Tornos pour 2003 ne permette pas d'élaborer de plan social.

La députation du Jura bernois et de Bienne romande a elle aussi exprimé toute sa solidarité à l'égard des personnes touchées par les mesures prises par la direction de Tornos. Elle utilisera tous les moyens à sa disposition pour atténuer les effets négatifs de ces décisions. /ood-réd

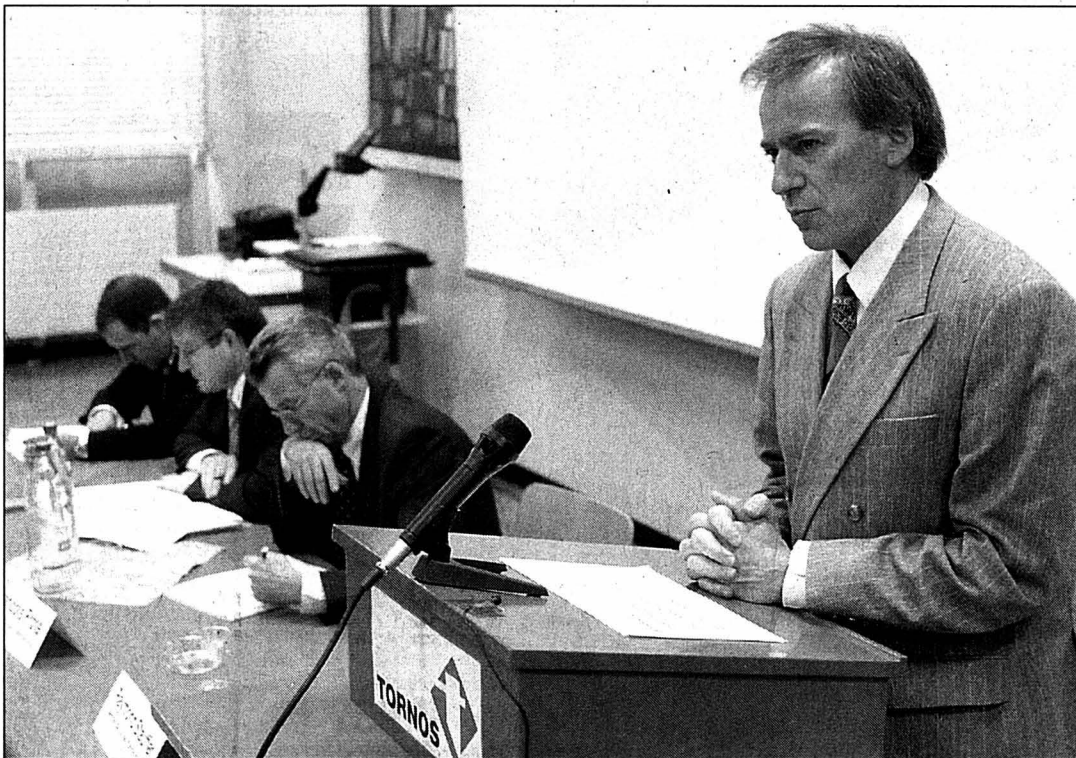
# Le calvaire continue chez Tornos

## Economie ■ L'entreprise prévôtoise adapte ses structures. Elle supprimera 100 nouveaux emplois à Moutier et 50 dans ses filiales

Par  
**Olivier Odiet**

Les ambitions démesurées que Tornos affichait sous le règne d'Anton Menth appartiennent définitivement au passé. La nouvelle direction d'entreprise et le conseil d'administration, par son président François Frôté et le délégué Raymond Stauffer, ont présenté hier le nouveau plan de restructuration de l'entreprise prévôtoise. Visant à adapter la structure actuelle au contexte conjoncturel morose, les mesures prises par Tornos SA portent sur une nouvelle réduction d'effectif. Ainsi, le fabricant de machines-outils va licencier 150 employés (100 sur le site de Moutier et 50 dans ses filiales) ces prochaines semaines. D'autre part, une centaine de collaborateurs n'échapperont pas à des mesures de chômage partiel à partir de janvier 2003. «A l'instar des mesures prises au printemps dernier, cette restructuration ne prévoit pas de plan social», souligne François Frôté.

Tornos SA a revu ses prévisions 2003 à la baisse vu la faible entrée des commandes. L'entreprise mise désormais sur un chiffre d'affaire de 174 millions contre les 200 millions prévus en juin dernier. Pour cette année, l'objectif



La nouvelle direction de Tornos SA – ici Raymond Stauffer – souhaite réaliser des profits durables à moyen terme.

PHOTO KEYSTONE

déclaré de 175 millions devraient être atteint, mais la perte nette avoisinera les 111 millions. La différence d'environ sept millions par rapport au business plan 2002 résulte des coûts de restructuration plus élevés que prévu.

### Ménager la production

Selon Raymond Stauffer, les licenciements touchent tous les échelons de la hiérarchie,

mais le secteur de la production sera ménagé au maximum. «Nous regrettons évidemment de devoir consentir des sacrifices au niveau des ressources humaines», souligne le successeur de Pierre-Claude Jaquier. «Depuis mon arrivée, j'ai constaté avec étonnement que le respect du client n'était pas forcément le point fort de notre compagnie, poursuit-il. D'autre part, il faut absolument instaurer un esprit de solidarité

plus marqué entre les différents départements. Il s'agira donc encore d'apprendre à travailler ensemble.»

Tornos SA, qui entend fermement réaliser des profits durables à moyen terme, envisage également de développer son activité sur le marché asiatique, mais il est difficile d'accès et une stratégie d'étude minutieuse prévaudra sur une éventuelle précipitation. Raymond Stauffer dit... /OOD

## Gouvernement jurassien consterné

Le Gouvernement jurassien a pris connaissance avec consternation de la nouvelle restructuration chez Tornos SA. Cette nouvelle vague de licenciements représente un nouveau coup dur pour le canton du Jura, dans la mesure où de nombreux salariés y habitent et que l'entreprise prévôtoise travaille avec de nombreux sous-traitants jurassiens. Le gouvernement espère que cette restructuration sera la dernière. Le Gouvernement exprime l'espoir que Tornos puisse assurer son développement et préserver dans la région des emplois et les savoir-faire très spécifiques liés à la machine-outil. Lors de la dernière restructuration de Tornos SA, en juin dernier, les services de l'emploi des cantons de Berne et du Jura ont mis en place en commun un Job center. Ces organismes vont s'appuyer sur le dispositif existant pour conseiller les demandeurs d'emploi et mettre en œuvre toutes les mesures leur permettant de retrouver au plus vite un emploi. Le Gouvernement jurassien déplore que la restructuration actuelle ne permette pas de mettre en place un plan social pour les personnes concernées. /comm-réd

## Conseil municipal prévôtois solidaire

Réuni hier en séance extraordinaire sous la présidence du maire Maxime Zuber, le Conseil municipal de Moutier s'est déclaré très affecté par cette situation pénible. «Nous exprimons notre solidarité et notre soutien aux salariés et aux familles touchés par ces mesures», indique l'exécutif prévôtois par le biais d'un communiqué. En collaboration étroite avec les autorités cantonales bernoises et jurassiennes, le Conseil municipal entreprendra toutes les démarches susceptibles d'atténuer les conséquences sociales et humaines du plan arrêté par Tornos, d'autant qu'aucun plan social n'a été

prévu par l'entreprise. Enfin, le Conseil municipal de Moutier veut croire que l'entreprise saura traverser la crise et reprendre son envol dès que la reprise économique sera au rendez-vous. Dans le cas contraire, et à l'image d'autres sociétés privées ayant bénéficié d'un soutien de l'Etat, Tornos doit pouvoir compter sur un même appui. En effet, la sauvegarde et le développement du tissu industriel de la région engagent la responsabilité des pouvoirs publics. Le Conseil municipal prévôtois interviendra dans ce sens auprès des autorités cantonales et fédérales. /ood

## Effectif réduit de moitié en un an!



Un cimetière a été improvisé à proximité du Foyer Tornos pour symboliser cette noire journée.

PHOTO BIST

Se déclarant atterrés par les nouveaux licenciements annoncés hier, le syndicat FTMH et les commissions d'entreprise ont quelques semaines pour proposer à la nouvelle direction des alternatives aux licenciements. «Il est en effet primordial de préserver l'outil de production très spécialisé malgré la baisse des commandes, afin de faire face à la reprise tant espérée en 2003», indique notamment la FTMH. Si ces licenciements répondent aux contraintes budgétaires de 2003 (diminution de 200 millions à 175 millions), ils sont surtout le résultat de la politique industrielle menée par Anton Menth, durant son règne à Tornos. Ce dernier a quitté les lieux sans assumer

personnellement les conséquences de ses actes. Ainsi, 610 emplois ont été supprimés depuis octobre 2001, soit la moitié de l'effectif de Tornos SA.»

Une manifestation silencieuse réunissant près de 300 personnes a été organisée spontanément par les travailleurs pendant la conférence de presse donnée par la direction. D'autre part, les syndicats ont marqué cette noire journée de leur empreinte en plaçant des centaines de croix à proximité du Foyer Tornos. Une action symbolique qui n'a visiblement pas plu du tout à François Frôté: «Tornos ne se trouve ni dans une situation d'hospitalisation ni de mort», a-t-il notamment déclaré. /ood

## LARÉGION PRATIQUE

### URGENCES

- Police: 117.
- Ambulance et urgences sanitaires: 144.
- Feu: 118.
- Médecins de garde: de La Ferrière à Villeret, tél. 079 240 55 45; de Courtelary à Péry, tél. 032 941 37 37; Tramelan, tél. 032 493 55 55.
- Pharmacies de service: Saint-Imier, le 111 renseigne; Tramelan, von der Weid, 032 487 40 30, jusqu'au 22.11. La Neuveville, pharmacie Centrale, 032 751 46 61, jusqu'au 24.11.
- Planning familial: tél. 032 942 24 55.

### PATINOIRES

- Tramelan: patinoire des Lovières, ouverte au public: pour le patinage, samedi et dimanche 14h15-17h; pour le hockey, vendredi 20h45-22h15, samedi 14h15-15h15 (1/2 patinoire).
- Saint-Imier: patinoire d'Erguël, ouverte au public: pour le patinage, mardi 13h30-15h45, mercredi, jeudi et vendredi 9-11h45 et 13h30-15h45, vendredi également 19h45-21h, samedi et dimanche 13h30-15h15; pour le hockey: samedi 10-11h45.

### AGENDA

#### AUJOURD'HUI

- Pompiers Recrutement par le Service de défense de Courtelary-Cormoret, hangar de Courtelary, 19h.

#### DEMAIN

- Bourgeoisie Assemblée générale de la commune bourgeoise de Saint-Imier, aula de l'Ecole de commerce, 20h.

### MÉDIATHÈQUE

- Tramelan: CIP, lu/me 14-20h, ma/je 14-18h, ve et veilles de jours fériés 14-17h.

### LUOTHÈQUES

- Saint-Imier: me/ve 15-18h.
- Tramelan: je 16-17h30. La Neuveville: ma/je 16-18h, sa 9h30-11h30.

## Pas question de suivre la commune de Madiswil

### Grand Conseil ■ Abolition des limites d'âge pour exercer un mandat politique

Les limites d'âges pour assumer un mandat politique au niveau communal dans le canton de Berne doivent être abolies. Hier, le Grand Conseil bernois a adopté trois motions et une interpellation en ce sens. Le débat sur cette question avait été lancé après la décision de la commune de Madiswil de fixer à 70 ans la limite d'âge pour endosser une fonction politique. Cette modification du règlement d'organisation avait été par la suite approuvée par l'Office cantonal

des affaires communales et de l'organisation du territoire.

La décision avait suscité un tollé non seulement dans le canton de Berne, mais aussi dans le reste de la Suisse. La section bernoise de Pro Senectute a déposé plainte auprès du gouvernement, estimant que cette disposition violait les constitutions fédérale et cantonale, qui interdisent toute discrimination basée sur l'âge.

### Limiter les mandats

Le conseiller d'Etat Werner Luginbühl, qui partage le

point de vue des motionnaires, a souligné que les limites d'âge n'ont plus leur place aujourd'hui. D'autant que le gouvernement estime que le canton ne peut se priver de l'expérience et des connaissances des personnes de plus de 70 ans.

Le gouvernement bernois entend examiner une modification de la constitution qui interdirait de façon explicite toute discrimination liée à l'âge. Pour l'exécutif il est plus judicieux de limiter le nombre d'années durant lesquelles un élu peut siéger. /ats-réd

## PUBLICITE

Le 24 novembre,

# OUI

à une assurance chômage sûre et solidaire



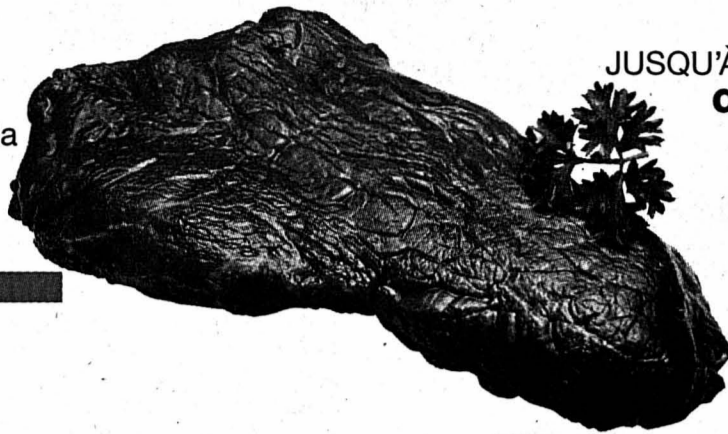
Maurice Chevrier, Conseiller national PDC, Evolène

«Les changements apportés par la révision sont un gage de pérennité pour l'assurance chômage.»

Comité romand  
«Oui à une assurance chômage sûre et solidaire»  
CP 3085 - 1211 Genève 3 - www.oui-laci.ch  
Resp.: C.Lance

# Actions du 19.11 au 25.11

**Steak de poulain**  
frais  
du pays ou du Canada  
le kg  
**29.-**  
au lieu de 39.-



JUSQU'À ÉPUISEMENT DU STOCK!

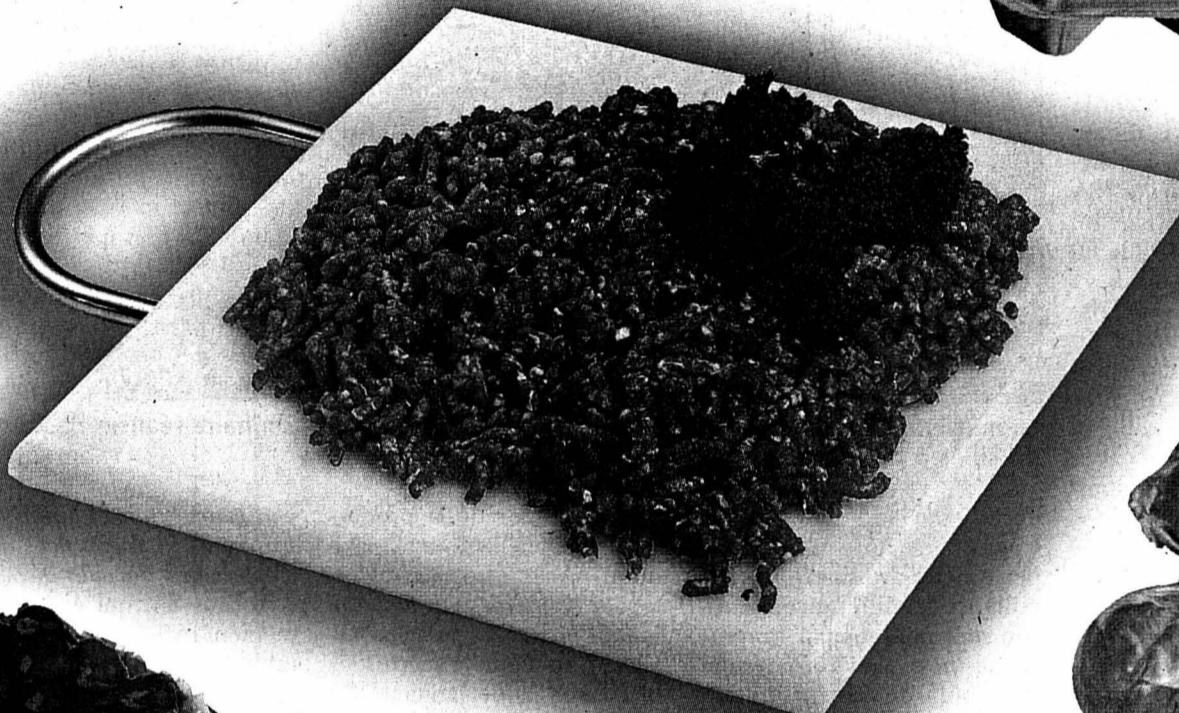
**Œufs frais du pays**  
d'élevage au sol  
53 g+  
15 pièces.

**5.50**



**Sur la viande hachée**  
**de bœuf**  
viande suisse

**50%**  
de moins



**Choux**  
**de Bruxelles**  
de Suisse  
le sachet  
de 500 g

**2.-**



**Tourte aux framboises**  
580 g

**6.60**

au lieu de 8.30



**Pommes de table**  
**Gala cl. 1**  
de Suisse  
en libre-service  
ou en barquette  
le kg

**2.80**

**Couronne**  
**croustillante**  
300 g

**1.60**

au lieu de 1.95



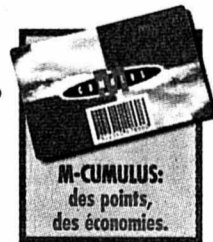
**Poulet al forno**  
épicé, prêt à frire  
en barquette  
pour le four  
le kg

**8.80**

au lieu de 11.-



MGB www.migros.ch



Société coopérative Migros Neuchâtel/Fribourg

# MIGROS

*Le Pays-Fraîcheur*

# La défense plaide la clémence

**Cambriolages ■ Les défenseurs des trois Franches-Montagnards qui comparaissent pour une série de vols plaident en faveur de peines avec sursis**

Par  
**Michel Gogniat**

Après le réquisitoire du procureur, Me Yves Maître, c'était au tour de la défense de prendre la parole, hier, dans l'affaire des trois Franches-Montagnards accusés d'avoir commis une série impressionnante de vols (130 au total) entre 1991 et 1998. Les trois défenseurs ont plaidé la clémence, ou du moins pour des peines avec sursis.

Me Alain Steullet défend le plus jeune (25 ans aujourd'hui) de la bande des quatre (le quatrième est un oncle déclaré totalement irresponsable). Le procureur a requis 11 mois avec sursis à son encontre. Le défenseur argue que les trois prévenus ont déjà versé 30.000 francs aux parties civiles en tentant de réparer le dommage, et qu'il ne faut pas les faire passer pour des bandits de grand chemin. Il les décrit plutôt comme «de la délinquance rustique réalisant un butin à la Prévert qui va du radiocassette aux bouteilles de vin»...

## Jeune âge

Pour son client (32 vols et 26 dommages à la propriété), Me Steullet indique qu'il avait

14 ans au début des faits et 18 ans au terme des méfaits, cela voic sept ans. Il y a donc lieu de tenir compte de sa jeunesse et de le juger selon le droit des mineurs. «Il a été embarqué dans ces affaires de vols soit par jeu soit dans un processus d'identification», avance l'avocat. «Il n'a pas rechuté depuis son arrestation, c'est un bosseur, il a un poste stable (aux CFF), il a assumé ses erreurs. L'accusé a également assumé le regard des autres en étant exclu du bureau de vote et du corps des sapeurs-pompiers du village», ponctue l'avocat, qui avance que les 26 jours subis en préventive sont largement suffisants.

## Comme des soldats

Me Jean-Michel Conti défend le frère, qui a 26 ans. Une grande partie des cambriolages ont aussi été effectués alors qu'il était mineur. Pour lui, la peine avancée par le procureur (18 mois de prison avec sursis) est trop sévère. En plus de son jeune âge, le défenseur avance qu'il a agi sous l'influence de son père et de son oncle. «Nous les suivions comme des soldats. Au début, l'oncle partait seul, en conquérant», avait-il déclaré au juge. Le défenseur estime que les infractions remontent à



Me Manuel Piquerez, défenseur du principal prévenu, parle de vols «pathologiques».

PHOTO GOGNIAT

cinq ans, qu'il ne s'agit pas de voleurs dangereux et que son client a montré sa volonté de s'en sortir (marié et étudiant). L'avocat plaide une peine de dix mois avec sursis.

## Vols pathologiques

Bien plus délicate est la mission de Me Manuel Piquerez, le défenseur du troisième larron, le père, 52 ans. Le ministère public a requis une

peine ferme de deux ans et demi à son encontre. Pour l'avocat ajoutot, cette peine est disproportionnée en tenant compte des critères objectifs (nombre de vols, fruit du butin, durée). Alors que les critères subjectifs sont autant de circonstances atténuantes. Et d'aligner les arguments plaçant en faveur d'une peine de 18 mois avec sursis. Depuis l'arrestation, le

prévenu a collaboré avec la justice, il a fait amende honorable et a engagé sa réinsertion. Il tente civilement de réparer les dommages causés. Il n'a plus chuté.

L'avocat lance un coup de projecteur sur les raisons qui ont déclenché ces vols: les graves difficultés financières à la ferme, les obstacles pour toucher de l'AI (après avoir été victime de la foudre). «La famille de trois enfants vivait avec 1500 francs par mois», et pas question de s'approcher du Conseil communal pour une aide, tout le monde étant en bisbille. Les premiers vols ont été alimentaires, dit-il, un mobile non égoïste. Il pointe le doigt sur les problèmes psychiques du prévenu (quatre internements ces dernières années). «Quand il n'avait pas ses médicaments, il était dans un état second, comme fou». Pour lui, tous ces vols sont «pathologiques», provoqués par des troubles psychiques. «Des dizaines de lampes à huile, une série impressionnante de prises de force, entassées», comment expliquer cela? Si le père a refusé une expertise psychiatrique, c'est pour comparaître aux côtés de ses garçons, assumer avec eux. Jugement ce matin. /MGO

## NATURALISTES Conférence au Noirmont

Comme ils le font souvent, les naturalistes franches-montagnards allient la bonne parole à la bonne chère. Il s'agira plutôt de bon breuvage en l'occurrence. En effet, ils ont invité pour leur conférence d'automne un biologiste valaisan, Jean-Michel Pillet, spécialiste du vignoble intégré. Cette conférence sera immédiatement suivie d'une dégustation commentée par Marie-Thérèse Chappaz (nièce de l'écrivain Maurice Chappaz), de Fully, qui produit des vins très réputés, issus de culture biodynamique.

Cette conférence prévue demain, à 20h15 à l'hôtel du Soleil du Noirmont, sera agrémentée de diapositives. A cette occasion, le biologiste valaisan présentera les techniques propres à produire du vin où nature et vigne sont en symbiose. Ainsi que son travail avec les plantes, les insectes, la fertilisation des sols, la lutte naturelle contre l'érosion et contre les prédateurs.

Jean-Michel Pillet va montrer aussi que le Valais central - avec une moyenne de 580 mm d'eau par an - est une des régions les plus sèches de Suisse, ce qui induit un microclimat méditerranéen, avec la présence d'insectes (comme la cigale) ou de plantes (cactus) typiques. /mgo

# L'avenir du petit commerce ignoré

**Parlement ■ Les députés ont décidé de ne pas entrer en matière sur une pétition demandant d'étudier les effets d'un centre d'achats sur le petit commerce**

Avant leur séance d'hier, les députés ont rencontré des manifestants de la santé (voir ci-dessous).

Les députés ont ensuite adopté la loi sur l'information, qui contraint notamment les autorités communales à mieux informer sur leurs travaux. Un recours en grâce demandant la suppression de mesures d'internement a été rejeté, le recours ne pouvant concerner qu'une peine d'emprisonnement. La

loi sur les déchets qui interdit désormais la valorisation des boues d'épuration dans l'agriculture a été adoptée sans débat.

En refusant d'entrer en matière sur une pétition des commerçants de Bascourt demandant d'étudier les effets sur le commerce local de l'ouverture d'un centre Coop dans la localité, les députés ont déjugé la décision prise il y a quelques mois d'entamer une telle étude. Emilie Schin-

delholz, CS-POP, a rappelé cette décision prise et souligné en vain la nécessité pour l'autorité politique de respecter l'engagement pris. Les députés ont ratifié des crédits routiers, dont 405.000 francs pour la H18 entre Muriaux et Le Noirmont; 1,65 million pour la traversée des Breuleux sur 740 m; 1,78 million pour celle de Coeuve.

Dans une interpellation, Vincent Gigandet, PDC, s'est plaint de La Poste qui vend désormais des articles divers concurrençant le petit commerce. Il y voit une concurrence déloyale. La loi concernée est toutefois respectée, mais une analyse approfondie sera faite ultérieurement. Certains députés jugent que cette évolution est

un bon moyen de maintenir certains bureaux postaux...

La fin de matinée a été interrompue par l'arrivée de jeunes élèves, dans le cadre de la Journée des droits de l'enfant. Des dessins sur ce thème ont été exposés, cependant que cinq députés répondaient par internet à des questions posées par des élèves restés en classe. La ministre Anita Rion a relevé la nécessité de respecter l'enfant et les divers droits qui lui reviennent.

## Respecter l'uniforme

Remettant les bœufs devant la charrue, le Parlement a encore adopté la loi sur la police qui entérine les réformes mises en place il y a plus d'une année. Un article interdit à un quidam de revêtir un uni-

forme de police, sauf pour une prestation satirique ou à carnaval! Quant aux droits et devoirs du policier, il préoccupe Charles Juillard, PDC, qui a proposé un nouvel article sur ce thème en vue de la seconde lecture. La loi a été adoptée à l'unanimité.

Enfin, Benoît Gogniat, PS, a dû transformer en postulat sa motion qui demande l'étude de la construction adjacente d'une salle de sport et d'une salle de spectacle, en vue d'y accueillir des manifestations importantes. Un postulat pour une salle de culture a déjà été adopté. Le choix d'une double salle mérite d'être envisagé, mais il est prématuré de lancer un concours d'architecture ou d'autres études à ce sujet. /vig

## Personnel en colère

Les députés ont rencontré, hier avant d'entrer en séance, cent manifestants, membres du personnel soignant des homes et services de soins à domicile, scandant «Egalité de traitement». Ils revendiquaient une cinquième se-

maine de congé, qu'a obtenue le personnel du Centre de gestion hospitalière. Le Gouvernement a rejeté cette revendication égalitaire. Les syndicats placent, eux, leurs espoirs dans des négociations et n'ont pas manifesté... /vig

## Que cinq questions orales

Après les élections cantonales, les députés n'ont pas encore retrouvé leur verve coutumière. Ils n'ont posé que cinq questions orales aux ministres en fin de législature. François-Xavier Boillat, PDC, a demandé des éclaircissements sur la coopération en Roumanie après les multiples reproches parus dans la presse. Le ministre s'est contenté de répondre que le rapport du contrôleur n'avait pas été déposé - ce dernier a dit le contraire à un confrère - et que le Gouvernement avisera après en avoir pris connaissance. Michel Jobin, PCSI,

s'inquiète des restrictions budgétaires fédérales qui auraient des répercussions sur l'avancement des chantiers de la Transjurane. Le Gouvernement a-t-il entrepris des démarches? Il est prévu en effet de réduire de 1,9 à 1,4 milliard les dépenses routières en 2003. La restriction frappant l'A16 n'est pas connue. Les élus fédéraux, l'Office fédéral des routes et d'autres cantons touchés ont été contactés par le Gouvernement, afin de modifier le budget fédéral lors du débat aux Chambres. Jean-Pierre Petignat, PS, demande le sort réservé au postulat d'août

2000 sur les bas salaires et le salaire minimum en l'absence de convention collective. L'étude ne sera entreprise que l'an prochain, alors qu'elle aurait dû être déposée il y a plus d'un an. Francis Girardin, PS, veut savoir si le Gouvernement diffèrera la nomination d'un délégué culturel, le canton de Berné semblant s'y résoudre concernant le sien et comment est jugée l'offre faite que l'office interjurassien soit installé à Porrentruy. Anita Rion donne une réponse évasive, le Gouvernement n'ayant pas encore pris position sur cette question. /vig

## EN BREF

**CYBERDÉFI ■ Les Jurassiens dominent.** Le troisième Cyberdéfi, développant l'esprit et les techniques de recherche sur ordinateur par une série de questions à résoudre, s'est déroulé mardi à l'instigation du Centre d'émulation informatique du Jura. Il a rassemblé 86 classes, du Jura essentiellement, mais aussi de Fribourg, Vaud, de Bretagne, de Paris et de Belgique. Les Jurassiens sont sortis grands vainqueurs de ces joutes amicales puisque, pour la catégorie 5e à 7e années (43 classes en compétition), ce sont les Rigolos, de Courfaivre, qui s'imposent devant les Trouyoupets, de Lajoux. Dans la catégorie 8e et 9e années (40 classes en compétition), la classe 2B de Romont précède la Suze SP2, de Bienne, et Urban, de Delémont. Enfin, les 10e et 11e années (trois classes en lice), le lycée 210, de Porrentruy, sort vainqueur. /mgo

**ACCIDENTS ■ Méchant mois de septembre.** Le baromètre des accidents de la police jurassienne montre que le mois de septembre a connu une nette recrudescence des morts et des blessés sur les routes cantonales. Même si le nombre d'accidents a été moins élevé qu'en septembre 2001 (48 accidents contre 54). Par contre ils sont beaucoup plus graves, puisqu'on a dénombré deux victimes (aucune en 2001) et 35 blessés (15 en 2001). Sur l'année, le nombre d'accidents est en hausse (382 contre 363), ayant fait neuf victimes (6 l'an passé) et 217 blessés (183 en 2001). /mgo

## LA RÉGION PRATIQUE

### URGENCES

■ **Ambulances de Saignelégier:** 144 ou 032 952 12 12.  
■ **Médecins:** en cas d'absence du médecin habituel, téléphoner à l'hôpital Saint-Joseph à Saignelégier, 032 952 12 12.  
■ **Pharmacie des Franches-Montagnes:** service de garde, 032 951 12 03 et 032 951 12 01 pour tout renseignement.

### CENTRE DE LOISIRS

■ **Patinoire:** lu 13h30-16h30; ma/je/ve 10h-11h45/13h30-16h30; me 10h-11h45/13h30-16h15; sa/di 14h15-16h15.

### AGENDA

#### AUJOURD'HUI

■ **Troc** Grand troc d'hiver des écoles du Noirmont de 17h30 à 18h30, à la halle de gymnastique.  
■ **Conférence** Conférence de Marc-Olivier Gonseth à 20h, au Musée jurassien d'art et d'histoire de Delémont sur le thème «Dans l'assiette du musée cannibale: les objets à l'épreuve des idées».  
■ **Conférence** Conférence de Raymond Bruckert à 20h, à l'Institut agricole du Jura sur le thème des variations climatiques.

Ing.dipl. **FUST**

De bons conseils  
et la garantie de prix bas!

# Offres d'automne sensationnelles chez Fust!

Humidificateurs d'air et radiateurs du stock!

Dès à présent, des super-prix sur les TV plasma!

\*Épais de quelques cm seulement



**Garantie de service**

Nous réparons ou échangeons tout appareil, peu importe où vous l'avez acheté! Numéro de Service 0848 559 111 ou [www.fust.ch](http://www.fust.ch)

**Garantie de prix bas**

Nous vous remboursons la différence si vous trouvez le même appareil dans un autre magasin dans les cinq jours à un prix officiel inférieur! Droit d'échange de 30 jours!

## laver le linge, sécher, laver la vaisselle, congeler

**1280.-**  
Garantie petit prix  
**Nouveau lave-linge Bosch.**  
BOSCH WFH 2470

- Avec touche de repassage facilité
- Grand ouverture de la porte
- Classe d'énergie A

No art. 131157

Location 66.- par mois

**1710.-**  
**1499.-**  
Vous économisez 211.-  
**Le nouveau séchoir à condensation signé Electrolux!**  
Electrolux EDC 5370

- 9 programmes avec mesure du taux d'humidité
- Écoulement direct possible de l'eau de condensation

No art. 158332

Louez aujourd'hui achetez demain

**1090.-**  
Garantie petit prix  
**Lave-vaisselle indépendant de Bauknecht!**  
Bauknecht GSU 4956

- 2 programmes par senseur et 4 programmes principaux
- Touche pour lavage séparé du panier supérieur/inférieur

No art. 126421

Louez aujourd'hui achetez demain

**499.-**  
Garantie petit prix  
**Congélateur à prix économique.**  
NOVAMATIC TF 200.2-IB

- Contenance 178 litres
- Capacité de congélation: 12 kg/24 h
- H/L/P 121/54/58 cm

No art. 107612

Louez aujourd'hui achetez demain

Comparez entre eux et chez nous tous les steamers (cuisson à la vapeur) de pointe d'Electrolux, de Miele et de V-Zug!

...pour la cuisine

...pour les travaux ménagers

Dès **49.-**  
**Toujours sympa!**  
NOVAMATIC Appareil à raclette

- Utilisable commande appareil à raclette et grill
- Poêlons émaillés avec raclours
- Boîtier robuste en métal

No art. 250600 Set pour 4: 49.- au lieu de 69.-  
No art. 250605 Set pour 6: 69.- au lieu de 89.-  
No art. 250610 Set pour 8: 79.- au lieu de 99.-

**129.-**  
**99.-**  
Vous économisez 23%  
**La propreté au quotidien.**  
NOVAMATIC Vapori-Jet

- Un nettoyage hygiénique et puissant, grâce à la chaleur de la vapeur
- Pour tapis, coussins, carrelages, sanitaires, etc.

No art. 100395

**NOUVEAUTÉ**  
**459.-**  
**359.-**  
Vous économisez 100.-  
**Beau et fonctionnel!**  
NOVAMATIC Micro-ondes MW 2025 G

- Grill 1150 Watt • 5 programmes de cuisson
- Décongélation en fonction du poids ou de la durée • Touche turbo

No art. 100116

Prix de lancement

**179.-**  
**139.-**  
Vous économisez 40.-  
**Aspirateur pour petits ménages et célibataires.**  
BOSCH BSG 1500 CH

- Puissance d'aspiration 1500 W
- Petit, maniable et compact
- Tuyau télescopique, 3 accessoires

No art. 137086

**1195.-**  
**995.-**  
Vous économisez 200.-  
**Réputée, élégante, silencieuse et efficace.**  
Saeco Royal Digital anthracite

- Utilisation des plus simples
- Chauffe-tasses • Groupe d'ébullition amovible

No art. 196037

**359.-**  
**279.-**  
Vous économisez 80.-  
**Le pro du repassage, petit et compact!**  
LauraStar Pro

- Pour repasser 2 fois plus vite grâce à un double système de chauffe de la vapeur
- Fer à repasser professionnel, facile à utiliser et maniable

No art. 511120

## SOUND VISION REDIFFUSION

TV • DVD • HIFI • VIDEO • FOTO • NATEL

**2990.-**  
**2790.-**  
Vous économisez 200.-

Location 135.- par mois

**TV rétroprojecteur au format 4:3.**  
SONY KP 41 PX 1

- Puissance musicale 2x30 W • Son Virtual Dolby Surround • Télétexte

No art. 2005089

**999.-**  
**599.-**  
Vous économisez 40%

Location 30.- par mois

**TV avec lecteur DVD.**  
Profilo P-21SX DVD

- Lecteur DVD codefree, verrouillage parental
- Télétexte, commande aisée par menu

No art. 988404

**Service à domicile Fust pour Home-Cinema.**  
Raccordement, câblage et réglage optimal du son.

## Des films DVD gratuits pendant une année!

**4298.-**  
**3998.-**  
Vous économisez 300.-

Location 193.- par mois

**Gratuit: films DVD durant 6 mois!**

**SAMSUNG SP 42 W5**

- 2 syntoniseurs pour ne rien rater
- Écran antireflet pour une meilleure qualité d'image
- Télétexte avec mémoire 512 pages • Incl. meuble

No art. 994160

\* Informations détaillées dans votre succursale ou sous [www.fust.ch](http://www.fust.ch)

**1498.-**  
Garantie petit prix

Location 73.- par mois

**Gratuit: films DVD durant 6 mois!**

**SONY Pegasus**

- Récepteur RDS 5x100 W
- Restitution Dolby numérique, DTS et Dolby-Prologic 2
- Compatible CD-R/RW et MP3

No art. 2005048

**NOUVEAUTÉ**  
**599.-**  
**499.-**  
Vous économisez 100.-  
**Home Cinema pour regarder vos photos.**  
United DVD 3161

- Lecteur CD photos, DVD et CD audio • Lecture NTSC
- Compatible MP3 et CD-R/RW
- Syntoniseur RDS, 40 présélections

No art. 994199

Location 25.- par mois

**349.-**  
**279.-**  
Vous économisez 70.-  
**Le grande parmi les petites.**  
awa XR-M 182 Chaîne hi-fi micro

- Radio RDS avec 32 présélections
- Avec lecteur CD et lecteur de cassettes

No art. 951209

**149.-**  
**129.-**  
Vous économisez 20.-  
**Radiocassette et lecteur CD!**  
PHILIPS AZ 1080

- Radio OUC, OM • Lecteur cassettes • Dynamic Bass
- Boost • Compatible CD-RW

No art. 1001340

**299.-**  
**199.-**  
Vous économisez 33%  
**Lecteur DVD à prix imbattable!**  
Synn DVD-9090

- Lecteur DVD, CD, CD-RW et MP3
- Hauteur 6 cm seulement

No art. 960000

## Offres économiques de BOSCH

**249.-**  
**169.-**  
Vous économisez 32%  
**Friteuse d'excellente qualité.**  
BOSCH TFB 3201 CH

- Consommez moins d'huile grâce à la zone froide
- Panier à friture, cuve et élément de chauffe en acier inoxydable
- Nettoyage aisé: éléments entièrement démontables
- Filtre à huile en métal, résistant au lave-vaisselle

No art. 139664

**249.-**  
**199.-**  
Vous économisez 20%  
**Taille compacte, grandes performances.**  
BOSCH MUM 4405

- Fouette, pétrit, mélange • Nouveau: moteur 500 W
- Nombreux accessoires disponibles
- Utilisations multiples

No art. 139490

**99.-**  
**79.-**  
Vous économisez 20%  
**Repasser les chemises, sans problème!**  
BOSCH Fer à repasser TDA 8310

- Semelle en acier inoxydable avec pointe effilée
- Vapeur verticale et dispositif anti-gouttes
- Grand réservoir d'eau transparent

No art. 139987

**249.-**  
**199.-**  
Vous économisez 20%  
**Un condensé d'énergie!**  
BOSCH BSA 2250 CH noir

- Silencieux et puissant
- Avec tuyau télescopique et brosse turbo
- Enroulement automatique du cordon

No art. 137098

LES RÈGLES FUST: • Garantie de prix bas • Un choix immense des tous derniers articles de marque, en stock • Occasions et modèle d'exposition • Prolongation de garantie jusqu'à 10 ans • Louer au lieu d'acheter • NOUS RÉPARONS MÊME LES APPAREILS QUI N'ONT PAS ÉTÉ ACHETÉS CHEZ NOUS! Commandez par fax 071-955 54 44 ou Internet [www.fust.ch](http://www.fust.ch) avec droit d'échange

Bienne, EUROFust, Route Soleure 122\*, 032/344 16 00, (E/TV/C) • Bienne, Kanalgasse 28, 032/322 52 50 (UE) • Bienne, Rue Centrale 36\*, 032/328 73 40, (E), \*jeudi ouverture nocturne jusqu'à 21h • Delémont, Avenue de la Gare 40, 032/421 48 10, (E/TV) • La Chaux-de-Fonds, Hyper-Fust, Boulevard des Eplatures 44, 032/924 54 24, (E/TV) • Marin, Marin-Centre, Fleur-de-Lys 26, 032/756 92 40, (E/TV/C) • Neuchâtel, Multimedia Factory, chez Globus (Armourins), 032/727 71 30, (E/TV) • Porrentruy, Inno les galeries, (ex Innovation), 032/465 96 35, (E/TV) • Réparation et remplacement immédiat d'appareils 0848 559 111 • Possibilité de commande par fax 071/955 54 44 • Emplacement de notre 130 succursales: 0848 559 111 ou [www.fust.ch](http://www.fust.ch) (E = Electro, C = Cuisines/Bains, TV = TV, HiFi, Video, Natel, PC)

Achetez sans argent liquide et collectionnez de points!  
**FUST**  
Et ça fonctionne.





# LA HALLE Festival des prix

VÊTEMENTS

FEMME

Pantalon 36.-

HOMME

Pull 13.-

Pull 36.-

Veste 59.-

Profitez de nos nombreux articles en promotion!

La Chaux-de-Fonds  
Bd des Eplatures 44 - 032 926 70 50  
Delémont  
Rue de la Molière 12 - 032 423 47 07  
Pratteln  
Grüssen-Center - 061 823 23 13

Dans la limite des stocks disponibles. Offres valables sur les produits étiquetés comme tels.

avis divers

## Pour Noël...

**Notre action:**  
fauteuil relax grand confort,  
en cuir véritable, avec dos réglable.  
Ce mobilier de qualité, seulement

**685.-**  
(y compris le pouf)

**Le cuir pour tous!**

Exposition sur 2 étages  
Sur demande, livraison à domicile

OUVERT de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h 30  
Samedi de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Lundi matin fermé

**AUTOMOBILISTES: dès le centre de Bôle,  
suivez les flèches MEUBLORAMA**

028-376335/DUO

MEUBLES MEYER  
**meublorama**  
BÔLE (près de la Gare CFF de Boudry)

Venez comparer...  
Un choix gigantesque...  
Des prix révolutionnaires

GRAND P GRATUIT  
60 places



## départ clair

Un apprentissage à la Poste – un job d'avenir.  
Vivre la communication. Nouer des contacts et collaborer  
dans une équipe motivée. Aimerais-tu en faire partie?

### Début d'apprentissage 2003

**Employé(e) de commerce.** Apprentissage de 3 ans au back-office de la Poste pour des jeunes ayant terminé leur école secondaire, dynamiques et appréciant le contact avec les gens.

**Vendeuse/vendeur et gestionnaire de vente.** Apprentissage de 2, respectivement 3 ans dans la vente à la Poste pour des jeunes intéressés par un contact direct avec la clientèle.

**Gestionnaire en logistique, domaine d'activité distribution.** L'apprentissage diversifié de 3 ans pour jeunes qui aiment bouger et rencontrer du monde. Après la scolarité obligatoire, c'est là un accès idéal au monde de la distribution.

**Praticienne/praticien en logistique, domaine d'activité distribution.** Formation de base en 2 ans pour jeunes qui aiment bouger et rencontrer du monde. Après la scolarité obligatoire, c'est là un accès idéal au monde professionnel dans le secteur de la distribution.

**Conductrice/conducteur de camion.** Formation de 3 ans qui exige autonomie et sens des responsabilités, aptitudes techniques et manuelles ainsi qu'une bonne constitution.

**Mécanicienne/mécanicien d'automobiles.** Apprentissage de 4 ans pour de bons élèves sortant de l'école secondaire, qui manifestent de l'intérêt pour la technique et l'électronique.

**Informaticienne/informaticien.** Développement de logiciels, mise en réseau et entretien du réseau, configuration de matériel et de logiciels, etc. Apprentissage de 4 ans passionnant pour des jeunes doués d'un raisonnement analytique et aimant évoluer dans le monde de la technique et de l'informatique, ayant terminé leur école secondaire avec de bons résultats en mathématiques.

**Programme Junior Business.** Stage de formation de 15 mois pour des élèves sortant d'écoles de commerce et au bénéfice d'une maturité professionnelle ainsi que pour des titulaires de maturité économique.

Intéressé-e? Tu souhaites des compléments d'informations?  
Il suffit de t'inscrire: téléphone 0848 85 8000,  
E-mail: [postejob@post.ch](mailto:postejob@post.ch) ou de jeter un coup d'œil dans  
Internet: [www.poste.ch](http://www.poste.ch)

022-538986/ROC

V 3/10 1



**4x4 plus**

## UNE RÉGION, UNE COMBINAISON PUBLICITAIRE!

L'EXPRESS      L'Impartial      Le Quotidien Jurassien      LE JOURNAL DU JURA

## LES CINÉMAS À LA CHAUX-DE-FONDS

**CORSO** 916 13 77

**DÉCALAGE HORAIRE**  
V.F. 18 h 30.  
12 ans. 4e semaine.  
De D. Thompson. Avec J. Reno, J. Binoche, S. Lopez.  
Dans un aéroport, à cause d'une grève, ils vont se rencontrer. Lui, discret, taciturne. Elle, voyante, extravertie...

**DERNIERS JOURS**

**CORSO** 916 13 77

**DRAGON ROUGE**  
V.F. 20 h 30.  
16 ans. 4e semaine.  
De Brett Ratner. Avec Edward Norton, Anthony Hopkins, Ralph Fiennes. A chaque pleine lune, il massacre une famille! La suivante? C'est dans quelques jours... Personnes sensibles s'abstenir. **DERNIERS JOURS**

**EDEN** 913 13 79

**JOUE-LA COMME BECKHAM**  
V.F. 15 h 30, 18 h, 20 h 30.  
Vend. et sam. 23 h 15. Pour tous. Première suisse. De Gurinder Chadha. Avec Parminder K. Nagra, Keira Knightley, Jonathan Rhys-Meyers. Comédie! En Angleterre, une jeune indienne veut absolument faire du foot. Mais sa famille... enracinée dans les traditions...

**PLAZA** 916 13 55

**JAMES BOND - MEURS UN AUTRE JOUR**  
V.F. 14 h 30, 17 h 30, 20 h 15.  
Vend. et sam. 23 h 15. 14 ans.  
1re suisse. De Lee Tamahori. Avec Pierce Brosnan, Halle Berry, Toby Stephens. L'histoire commence en Corée du Nord où 007 sera trahi... Suspense, humour, action et James Bond girl au menu.

**SCALA 1** 916 13 66

**LA PLANÈTE AU TRÉSOR**  
V.F. 16 h.  
Pour tous. Première suisse.  
De Ron Clements, John Musker.  
LE NOUVEAU DISNEY! A cause d'une carte secrète, il va embarquer sur un galion de l'espace, chasser un trésor...

**SCALA 1** 916 13 66

**AU PLUS PRÈS DU PARADIS**  
V.F. 18 h 15, 20 h 15.  
12 ans. Première suisse.  
De Tonie Marshall. Avec Catherine Deneuve, William Hurt, Hélène Fillières.  
Elle ne croit plus à l'amour... Mais après avoir rencontré Philippe, elle s'embarque pour un rendez-vous sentimental...

**SCALA 1** 916 13 66

**INSOMNIA**  
V.F. Vendredi et samedi 23 h.  
12 ans. 3e semaine.  
De Christopher Nolan. Avec Al Pacino, Robin Williams, Hilary Swank. Policier chevronné, il débarque en Alaska pour enquêter sur un meurtre. Il sera pris dans un double piège... Palpitant!

**DERNIERS JOURS**

**SCALA 2** 916 13 66

**CHIENS DES NEIGES**  
V.F. 16 h 15.  
Pour tous. 5e semaine.  
De Brian Levant. Avec Cuba Gooding Jr., James Coburn, Sisqo.  
Un dentiste de Miami hérite de huit magnifiques Husky de compétition... très coquins. Aie! Une superbe comédie!!!

**DERNIERS JOURS**

**Une pièce d'identité sera demandée à toute personne dont l'âge pourrait prêter à confusion.**  
**Merci de votre compréhension!**

**SCALA 2** 916 13 66

**AIME TON PÈRE**  
V.F. 18 h 15, 20 h 30.  
16 ans. 2e semaine.  
De Jacob Berger. Avec Gérard Depardieu, Guillaume Depardieu, Sylvie Testud.  
Pour régler de vieux différends, un fils va suivre son père sur la route. La conversation sera difficile! Vrai, poignant!

**SCALA 2** 916 13 66

**DÉRAPAGES INCONTRÔLÉS**  
V.F. Vendredi et samedi 23 h.  
12 ans. 3e semaine.  
De Roger Michell. Avec Ben Affleck, Samuel L. Jackson, Toni Collette. Thriller! Ils n'auraient pas dû se rencontrer. Et pourtant! En quelques heures, il vont se mener aux pires violences!

**DERNIERS JOURS**

**SCALA 3** 916 13 66

**STUART LITTLE 2**  
V.F. 16 h 15.  
Pour tous. 7e semaine.  
De Rob Minkoff. Avec Geena Davis, Michael J. Fox, Antoine de Caunes. Stuart Little va rencontrer son grand amour, une jolie femelle canari. Mais un faucon jaloux veille... Magique!

**DERNIERS JOURS**

**SCALA 3** 916 13 66

**CRIA CUERVOS**  
V.O. esp., s.-t. fr./all. 18 h.  
12 ans.  
Cycle «Scènes de famille».  
De Carlos Saura. Avec Ana Torrent, Géraldine Chaplin, Conchita Perez. Hantée par la disparition d'une mère aimée, Ana, huit ans, voit son père mourir dans les bras de sa maîtresse...

**SCALA 3** 916 13 66

**L'HOMME SANS PASSÉ**  
V.O. s.-t. fr./all. 20 h 45.  
12 ans. 2e semaine.  
De Aki Kaurismäki. Avec Kati Outinen, Sakari Kuosmanen, Markku Peltola.  
Un homme sans nom débarque en ville et se fait frapper à mort... La suite, c'est... un chef-d'œuvre!

**SCALA 3** 916 13 66

**CRÉANCE DE SANG**  
V.F. Vendredi et samedi 23 h.  
16 ans. 3e semaine.  
De Clint Eastwood. Avec Clint Eastwood, Jeff Daniels, Wanda De Jesus.  
Pour payer sa créance, un profiler s'engage à pister l'assassin de la personne qui lui a donné son cœur... Suspense!

**ABC** 967 90 42

**INTERVENTION DIVINE**  
V.O. s.-t. fr./all. 18 h 30.  
12 ans. Première vision.  
De Elia Suleiman. Avec Elia Suleiman, Manal Khader.  
Drôle, douloureux, virtuose. Le réalisateur palestinien utilise l'humour pour montrer la souffrance qui règne dans son pays.

**ABC** 967 90 42

**11.09.01**  
V.O. s.-t. fr./all. 20 h 45. 12 ans.  
2e semaine. De Y. Chahine, A. Gital, S. Imamura, A. G. Inarritu, C. Lelouch, K. Loach, S. Makhlouf, M. Nair, I. Ouedraogo, S. Penn, D. Tanovic.  
11 cinéastes interrogent et tentent de répondre à l'onde de choc du 11 septembre en 11 minutes 9 secondes chacun.

## LES CINÉMAS DANS LA RÉGION

**NEUCHÂTEL**

**■ APOLLO 1,2,3** (032 710 10 33)  
**JAMES BOND - MEURS UN AUTRE JOUR.** 14h30-17h30-20h15. 14 ans. Première suisse. De L. Tamahori.  
**LA PLANÈTE AU TRÉSOR.** 16h. Pour tous. Première suisse. De R. Clements.  
**QUAND ON SERA GRAND.** 18h. 16 ans. Cycle «Scènes de famille». De R. Cohen.  
**AIME TON PÈRE.** 20h30. 16 ans. 2e semaine. De J. Berger.  
**CHIENS DES NEIGES.** 16h15. Pour tous. 5e semaine. De B. Levant.

**■ BIO** (032 710 10 55).  
**SPIDER.** 16h-20h45 (VO st. fr/all.). 16 ans. Première suisse. De D. Cronenberg.  
**BOWLING FOR COLUMBINE.** 18h15 (VO st. fr/all.). 12 ans. 6e semaine. De M. Moore.

**■ PALACE** (032 710 10 66)  
**ÊTRE ET AVOIR.** 15h. Pour tous. 10e semaine. De N. Philibert.  
**LE PIANISTE.** 17h30. 12 ans. 9e semaine. De R. Polanski.  
**DRAGON ROUGE.** 20h30. 16 ans. 4e semaine. De B. Ratner.

**■ REX** (032 710 10 77)  
**STUART LITTLE 2.** 16h. Pour tous. 7e semaine. De R. Minkoff.  
**DÉCALAGE HORAIRE.** 18h-20h15. 12 ans. 4e semaine. De D. Thompson.

**■ STUDIO** (032 710 10 88)  
**JOUE-LA COMME BECKHAM.** 15h30-18h-20h30. Pour tous. Première suisse. De G. Chadha.

**■ PALACE**  
**JAMES BOND 20: MEURS UN AUTRE JOUR.** Je/ve/sa 20h30, di 16h. 14 ans. Première suisse. De L. Tamahori.

**LES BREULEUX**

**■ LUX**  
**Fermeture pour cause de rénovations jusqu'à mi-2003.**

**MOUTIER**

**■ LE CINOCHE**  
**LA PLANÈTE AU TRÉSOR.** Ve 16h30, sa 15h, di 14h. Pour tous. De Walt Disney.  
**LE FILS.** Je 20h30, sa 17h30. 10 ans. De J.-P. et L. Dardenne.  
**MINORITY REPORT.** Ve/sa 20h30, di 16h-20h30. 10 ans. De S. Spielberg.

**LE NOIRMONT**

**■ CINÉLUCARNE** (032 953 11 84)  
**EMBRASSEZ QUI VOUS VOUDREZ.** Je/ve/di 20h30, sa 20h45. 12 ans. De M. Blanc.

**SAINT-IMIER**

**■ ESPACE NOIR** (032 941 35 35)  
**MEMENTO.** Je 20h30, ve/sa 21h, di 17h30-20h30 (VO st. fr/all.). De Ch. Nolan.

**TAVANNES**

**■ CINÉMA ROYAL**  
**BEND IT LIKE BECKHAM - JOUE-LA À LA BECKAM.** Je 20h, ve 20h30, sa 17h-21h, di 17h. 9 ans. De G. Chadha.  
**LATCHO DROM.** Di 20h30 (VO). 12 ans. De T. Gatlif.

**TRAMELAN**

**■ CINÉMATOGAPHE** (032 487 45 61)  
**XXX.** Ve 20h30, sa 21h, di 17h. 12 ans. De R. Cohen.  
**CORTO MALTESE - LA COUR SECRÈTE DES ARCANES.** Sa 18h, di 20h. 14 ans. De P. Morelli.

**BEVILARD**

## À VISITER DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
**BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE.** «A l'écoute d'un regard, au fil de la vie», exposition de photos de Doris Vogt. Jusqu'au 4.1.03.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU.** Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).

**CLUB 44.** Photographies d'Alain de Kalbermatten. Ouvert le soir des conférences et le matin du lundi au vendredi sur demande au 032 913 45 44. Jusqu'au 17.12.

**LE LOCLE**  
**HOME DE LA RÉSIDENCE (CÔTE 24).** Peintures de Rémi Scherrer, dit d'Ursanne. Tous les jours 10-18h. Jusqu'au 19.1.03.  
**MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES.** «Une affiche publicitaire au XVIIIe siècle, les volets de la librairie Girardet», novembre-avril 14-17h, fermé le lundi. Jusqu'au 31.3.03.

**LES PONTS-DE-MARTEL**  
**FROMAGERIE.** Démonstration tous les jours, 8-12h/17-19h; fabrication 8-10h.

**NEUCHÂTEL**  
**BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE.** «L'édition neuchâteloise au siècle des Lumières: La Société typographique de Neuchâtel (1769-1789)», lu-ve 8-20h, sa 8-17h, jusqu'au 30.4.03. «Manuscrits de Jean-Jacques Rousseau», me/sa 14-17h ou sur rdv 032 717 73 00.  
**BOUTIQUE D'INFORMATION SOCIALE (BIS)** Fbg de l'Hôpital 27. Exposition de l'Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique. Lu-ve 9-11h30/14-16h30. Jusqu'au 13.12.  
**ÉCOLE-CLUB MIGROS.** Peintures de Fabien H. Lu-je 8-20h30, ve 8-20h, sa 8-12h. Jusqu'au 26.1.03.  
**HOME CLOS-BROCHET.** Aquarelles de Maïte Pignat-Favre. Lu-di 14-18h. Jusqu'au 8.12.  
**JARDIN BOTANIQUE.** Présentations permanentes, serres

consacrées à Madagascar. Parc et serres ouverts tous les jours de 9h-17h. Serres fermées le lundi.

**BOUDRY**  
**TOUR DE PIERRE/CAVEAU DE DÉGUSTATION DES VINS.** Fermeture annuelle jusqu'au 1.5.03.

**COLOMBIER**  
**CHÂTEAU.** Fermeture annuelle jusqu'au 28.2.03.

**CRESSIER**  
**SENTIER DIDACTIQUE VITICOLE VITI-TOUR.** 27 panneaux abordant les thèmes de la viticulture, de l'histoire et de l'environnement répartis sur des parcours de 3 - 5 ou 8 km. Départ et arrivée au caveau de dégustation ouvert: ve 17-19h30, sa 11-12h30/16h30-19h, di 11-12h30.

**FRESENS**  
**HOME CHANTEVENT.** Œuvres de R. di Giusto-Schumacher, E. Gisel et S. de Coulon. Jusqu'au 31.12.

**LANDEYEUX**  
**HOME.** Peintures de Gilbert Parel, de Cornaux. Jusqu'au 30.11.

## LES MUSÉES DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
**MUSÉE DES BEAUX-ARTS.** Les collections permanentes: art neuchâtelois, suisse et international (19e et 20e siècles). Collection René et Madeleine Junod (Liotard, Constalbe, Delacroix, Van Gogh etc.). Ma-di 10-17h. Dimanche matin entrée libre.  
**MUSÉE D'HISTOIRE.** «Les bâtisseurs d'espoir», jusqu'au 2.3.03. Et les collections permanentes. Ma-ve 14-17h, sa 14-18h, di 10-18h. Dimanche matin, entrée libre.  
**\*MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE\*.** Les collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. Ma-sa 14-17h, di 10-12h/14-17h. Entrée libre.  
**MUSÉE INTERNATIONAL D'HORLOGERIE.** «1902-2002: 100 ans de musée, 100 ans de montres écoles». Ma-di 10-17h. Jusqu'au 5.1.03.  
**MUSÉE PAYSAN ET ARTISANAL.** «Crèches neuchâteloises», jusqu'au 12.1.03. «Mange ta soupe! Hier, l'alimentation», jusqu'au 23.2.03. Me/sa/di 14-17h. Dentelières en démonstration tous les premiers dimanches du mois.

**LE LOCLE**  
**MUSÉE DES BEAUX-ARTS.** «Lermite 25», jusqu'au 24.11. Et les collections permanentes. Ma-di 14-17h.  
**MUSÉE D'HORLOGERIE.** Château des Monts. «Un autre Temps: Les calendriers Tika de Bali», jusqu'au 31.12; «Les temps du temps». Ma-di 14-17h.  
**LA SAGNE**  
**MUSÉE RÉGIONAL.** Maison communale. Chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. Premier dimanche du mois 13h30-17h.

**DELEMONT**  
**MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE.** «Le degré 02 de l'objet». Ma-di 14-17h. Pour groupes, autres heures sur demande au 032 422 80 77. Jusqu'au 22.12.

**LES GENEVEZ**  
**MUSÉE RURAL JURASSIEN.** Rens. 032 484 00 80, fax 032 484 00 81.  
**MOUTIER**  
**MUSÉE DU TOUR AUTOMATIQUE ET D'HISTOIRE.** Lu-ve 14-17h, ainsi que sur dem. tel/fax 032 493 68 47.  
**MUSÉE JURASSIEN DES ARTS.** «Arrêt sur le temps»; en parallèle: Ph. Queloz, A. Scheidegger et Ch. Grogg. Me 16-20h, je-di 14-18h. Jusqu'au 10.11.

**MURIAUX**  
**MUSÉE DE L'AUTOMOBILE.** Sa 13h30-17h30, di 10-12h/13h30-17h30. Jusqu'au 31.3.03.

**PORRENTRU**  
**MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU.** Ma-di 14-17h.  
**SAINT-IMIER**  
**MUSÉE DE MINÉRAUX (PASSAGE CENTRAL 6).** Visite sur demande, commentée et gratuite 032 941 16 02.

**VILLERS-LE-LAC**  
**MUSÉE DE LA MONTRE.** Pour les groupes dès 10 personnes: ouvert toute l'année sous condition de réservation préalable au 0033 6 07 15 74 91 ou 0033 3 81 68 19 90.

**NEUCHÂTEL**  
**CENTRE DÜRRENMATT.** «Friedrich Dürrenmatt, écrivain et peintre». Jusqu'au 28.2.03. Me-di 11-17h, je 11-19h. Visites guidées sur réservation.  
**MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE.** «Le musée en devenir - acquisitions 2001», jusqu'au 16.2.03. «Big is beautiful», jusqu'au 15.1.03. Et l'exposition permanente «Neuchâtel à travers les siècles». Ma-di 10h-18h.  
**\*MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE\*.** Exposition unique en Europe d'un authentique village traditionnel «M'hatouvours», de Fosséanin, jusqu'au 22.12. «Le musée cannibale». Ma-di 10-18h. Jusqu'au 2.3.03. Entrée libre le mercredi.  
**MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE.** «Sable», ma-di 10-18h. Jusqu'au 5.01.03.

**BOUDRY**  
**MUSÉE DE L'AREUSE.** Ma-di 14-18h. Jusqu'au 30.11.  
**MUSÉE DE LA VIGNE ET DU VIN.** «À table». Me-di 14-18h. Jusqu'au 15.6.03.

**CERNIER**  
**MUSÉE DES SAPEURS-POMPIERS.** Collection d'objets divers datant du 19me siècle à ce jour. Visites sur demande, 079/240 29 00.

**HAUTERIVE**  
**LATÉNIUM, PARC ET MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE.** «Objectif passé. Archéologie et photographie», jusqu'au 29.12. «Hier... Entre Méditerranée et Mer du Nord». Ma-di 10-17h.

**MOTIERS**  
**MUSÉE RÉGIONAL D'HISTOIRE ET D'ARTISANAT DU VAL-DE-TRAVERS.** Fermeture hivernale jusqu'au 2.5.2003. Rens. 032 861 35 51 ou musee.regional@bluewin.ch.  
**MUSÉE J.-J. ROUSSEAU.** Ma/je/sa/di 14-17h, d'avril à octobre. Sur rdv 032 861 13 18, de novembre à mars.

**LA NEUVEVILLE**  
**MUSÉE D'HISTOIRE.** Pirogue néolithique, canons de Charles le Téméraire. S'adresser à la conservatrice, Mme M. Althaus, 032 751 11 48.

**TRAVERS**  
**MUSÉE INDUSTRIEL - SITE DE LA PRESTA.** Présentation d'un atelier de décolletage horloger reconstitué et d'une collection de machines à tricoter Dubied. Pour rens: <http://www.mival.net>. En hiver fermé. Visites individuelles: voir horaires du Voyage au Pays des Fées.

**VALANGIN**  
**CHÂTEAU.** «Un château, un bourg... une histoire». Tous les jours 10-12h/14-17h, sauf lundi toute la journée et vendredi après-midi. Exposition jusqu'en juin 2003.

**VAUMARCUS**  
**CHÂTEAU. FONDATION MARC JURT.** Me-ve 14-17h, sa/di 11-17h. **Art-space:** Marc Jurt «Défloraison», peintures, gravures. [www.marcjurt.ch](http://www.marcjurt.ch). Jusqu'au 15.12.  
**\*Musées affiliés au passeport musées suisses\*.**

## LES MOTS CROISÉS DU JOUR No 308

**Horizontalement:** 1. Réduisent en petits morceaux. 2. Vaisselle. 3. Importante association sportive - Ecorce moulue - A sa clé. 4. Imiter un équidé - Règle. 5. Ecclésiastique français - Abréviation monétaire. 6. Dans le tas - Nerveux. 7. On torréfie leurs grains. 8. Chiffre romain - Vêtements. 9. Le dessus du panier - Collège anglais. 10. Célébrèrent de nouveau.

**Verticalement:** 1. Secret. 2. Balcons vitrés - Entre ciel et eau. 3. Peuples bantous - Conifère. 4. Démonstratif - Funeste. 5. Evite l'éblouissement. 6. En haut de l'affiche - Sigle bancaire. 7. Monnaie jaune - Flétrir. 8. Fin de verbe - Ville du Frioul. 9. Ile du Pacifique - Le lawrencium - N'importe qui. 10. Utile au laboratoire - Lourde.

Solution dans la prochaine édition.

Solution du no 307

**Horizontalement:** 1. Vendangeur. 2. Obier. 3. Cœrcitif. 4. In - Ascagne. 5. Fini - Ocras. 6. Etalon - Ace. 7. Replié. 8. Penum. 9. Eut - Néon. 10. Averse - Sue.  
**Verticalement:** 1. Vociférait. 2. Ebonite. 3. Nie - Nappée. 4. Dérailleur. 5. Arcs - Oints. 6. Icônes. 7. Tac - Un. 8. Epigrammes. 9. FNAC - Oû. 10. Ré - Esérine.

Votre programme  
cinéma sur internet  
[www.limpartial.ch](http://www.limpartial.ch)

# La fin d'un long corps à corps

**Portrait ■ Le sculpteur Francis Berthoud a mis un terme à ses créations dans le fer. Retour sur un combat mené pendant plus de trois décennies**



Francis Berthoud et Pégase, l'une des grandes œuvres exposées aux Bulles.

PHOTO LEUENBERGER

Par  
**Dominique Bosshard**

Bornée de fermes isolées, la route qui mène aux Bulles 53, dans la marge rurale de La Chaux-de-Fonds, est étroite et sinueuse. Alors qu'il commence à douter du chemin emprunté, le visiteur distingue deux grands bras tendus vers le ciel. Identifie bientôt un Christ monumental. Il ne s'est pas égaré: le repaire de Francis Berthoud, sculpteur, est proche.

### Fin d'un art martial

Sentinelles immobiles éparpillées dans le pré, un animal

étrange, puis un grand Pégase cabré dans la brume, réservant un premier accueil. Le seuil de la demeure se franchit avec le maître des lieux, sans précipitation. Jambe unique et massive pesant sur le sol, l'«Autoportrait sur pied» revient à la mémoire à mesure que l'on pénètre dans l'atelier, précédé par la stature de Francis Berthoud. Solide, pondéré, posant sur son visiteur un regard appuyé mais pas importun, l'homme se fait le guide d'un royaume où la vaine agitation du monde n'est plus perceptible. Proche de l'entrée, un établi garni de menus outils: c'est là,

désormais, que l'artiste poursuit son œuvre, façonnant le bois en de petites sculptures et en miniatures. L'ère du fer, matière privilégiée pendant 36 ans, s'est en effet achevée ce printemps. «J'ai simplement tenu compte de moi, sourit l'intéressé. Après toutes ces années consacrées à la planète Mars, je me tourne vers Vénus!».

Dans l'atelier du fer, laissé en l'état depuis le mois de mai, figé dans le froid, on prend quelque peu la mesure du travail effectué durant plus de trois décennies. Un véritable corps à corps que, depuis ses 60 ans, Francis Berthoud avait renoncé à mener

durant l'hiver. «En raison de son volume, il est impossible de chauffer ce local de huit mètres de haut», commente-t-il en désignant la toiture. Mais c'est en toute saison que de lourdes fumées se dégageaient des électrodes au moment de la soudure, partiellement dissipées par les fenêtres grandes ouvertes. «Ces fumées attaquent les voies respiratoires; ce printemps, après ma dernière bronchite, j'ai renoncé à mettre ma santé en péril».

### Combat avec lui-même

Francis Berthoud amorce ce combat avec la matière et avec lui-même en 1964, lors-

qu'il renonce à enseigner pour se lancer, sans retour, dans la sculpture. «Mon but, explique-t-il en pesant ses mots, n'était pas de devenir un artiste, mais d'approcher la connaissance de soi au travers de la matière. Afin de m'accorder le plus de liberté possible dans cette quête, j'ai mis en valeur mes dons naturels». Des dons développés en autodidacte, mais qu'avaient solidement étayés les connaissances acquises au fil de la scolarité. «Je suis infiniment reconnaissant envers cette formation dispensée par l'école. Soumises à des exigences techniques, les leçons de dessin et les travaux manuels m'ont fourni une excellente base; de ce fait, par la suite, je n'ai pas éprouvé de difficulté à entrer dans les matières». Après deux ans de travail sur le bois, Berthoud renaît sous les traits de Vulcain dans une forge louée aux Bulles, vaste domaine où il trouvera ensuite son antre à lui. Du fer, matériau qui fut «omniprésent dans notre civilisation technicienne», corps résistant que la flamme rend malléable, le sculpteur fera jaillir ces œuvres monumentales qui «n'ont jamais été que les reflets extériorisés de [son] intériorité et, en même temps, le témoignage de la réalité vécue, le miroir d'une société». Voici «La bête» sortie de l'atelier en mai 68 mais domestiquée dès 1967, symbole à la fois d'une société en mutation et de la lutte individuelle pour s'affranchir du cocon maternel. Voici, comme l'a écrit Henri-Charles Tauxe dans la revue Voir, «des êtres de mystère porteurs de significations troublantes, voici l'homme, à la fois glorieux et déchiré, traversé de pulsions et de symboles, voici le couple, réalité majeure et indé-

passable pour Berthoud, qui le manifeste avec ferveur».

### Une recherche mystique

Et voici ce Christ, hérissé de mains ouvertes, vision de multitude fraternelle cherchant le chemin de Dieu. Une œuvre qui, a priori, se situe à des lieues du bas-relief accroché à l'un des murs de la demeure, multitude aussi, mais de visages polis dans le bois. C'est pourtant une même recherche mystique qui a mené Francis Berthoud de l'un aux autres. «Depuis 1978, je me livre à une étude approfondie des Evangiles apocryphes et de textes canoniques, pour tenter d'approcher l'esprit des premiers chrétiens». De même, le fossé séparant les sculptures monumentales et les fragiles miniatures, deux échelles qui se côtoient depuis vingt ans dans l'art de Berthoud, n'est qu'apparent. «Ce qui est petit est grand, et inversement. L'intérieur c'est l'extérieur et inversement. C'est la perception de l'unité. Et quand on connaît l'unité, on est dans la paix». Une paix, qu'à 72 ans il goûte pleinement? «Je dois m'en être approché, puisque je suis arrivé à ne plus combattre le fer!». La réponse a fusé, accompagnée d'un rire. /DBO

**Jusqu'au dimanche 24 novembre, Francis Berthoud ouvre sa porte aux visiteurs. Prendre rendez-vous au 032 968 72 72.**

**Francis Berthoud est né à Bienne en 1930. Il a grandi et étudié à Neuchâtel. L'artiste a été sollicité pour de nombreuses expositions personnelles et collectives, en Suisse, au Canada, à Paris, New York, Tokyo. Une dizaine de grandes sculptures sont exposées en permanence aux Bulles.**

## SPECTACLE

# Petites et grandes émotions de tous les jours

**Concert ■ Après avoir arpenté les planches parisiennes, la Chaux-de-Fonnière Crystel Gally revient au pays pour faire goûter au public ses chansons pleines de poésie. Et juste pour le plaisir...**

Par  
**Sophie Bourquin**

La musique, c'est son élément, la chanson, son langage. La Chaux-de-Fonnière Séverine Michaud, Crystel Gally pour la scène, cisèle avec bonheur de petites chansons gaies, ou tristes, tendres ou ironiques, toujours poétiques. De passage dans les Montagnes neuchâteloises entre deux escalas parisiennes, la jeune musicienne fera savourer au public du Petit Paris, ce soir et demain, ses petits morceaux de quotidien lumineux. Parce qu'elle chante «pour faire passer un bon moment aux gens» et «pour leur donner quelque chose, car ils me donnent beaucoup en étant là».

Depuis toute petite, Crystel Gally ressent l'appel de la scène. A six ans, elle commence l'accordéon, «un super instrument d'accompagnement, qui reste malheureusement méconnu», qu'elle étudie au

Conservatoire de Fribourg, puis le chant, à La Chaux-de-Fonds. Elle aligne les distinctions, empoche les premiers prix. Puis, après une licence en «mathématiques appliquées à la finance», elle met le cap sur la Ville Lumière et les cours, très convoités, des Studios Alice Dona et enfin, les ACP-La manufacture chanson.

### Jouer avec les mots

Beaucoup d'appelés, peu d'élus. Elle est du lot. La sincérité de ses textes a fait mouche. «On y suit des cours de théâtre, de danse, de solfège, de composition, d'écriture, et même de droit de l'artiste. Cela apporte pas mal de connaissances, mais tout ça, on peut aussi l'apprendre sur le tas. L'école m'a permis de gagner du temps, et surtout de me trouver musicalement», confie, avec le recul, cette inconditionnelle de la variété française, grande admiratrice de Michel Fugain et de son pa-

rolier Claude Lemesle, qui l'a aidée à peaufiner son style.

Un style en perpétuelle évolution, quoique sur la forme plutôt que sur le fond. «Mes textes évoquent la vie de tous les jours, de petites choses autobiographiques. Avant, je voulais changer le monde, le rendre plus beau. Au fond, c'est toujours ce que je souhaite, mais plus modestement, je veux faire plaisir aux gens», explique Crystel Gally, que ses anciennes chansons font sourire. Dans la composition, c'est le travail sur les textes qui lui donne le plus de plaisir, mais aussi de fil à retordre. «J'aime jouer avec les mots, mais cela ne vient pas tout seul. C'est plus facile de composer, la musique m'étant plus naturelle».

Après une série de concerts parisiens cet été, Crystel Gally a eu envie de revenir respirer un peu l'air des montagnes. «Je me sens bien dans la région», confie-t-elle simplement. Elle a donc recruté quelques musiciens professionnels d'ici,



Ecrire pour soi-même ou pour les autres: «un travail complètement différent». PHOTO SP

Jean-Claude Demeule (basse), Vincent Boillat (batterie), Harold Squire (clavier), Alain Boillat (guitare) et Laurence Michaud (chœur et clavier) avec lesquels elle avait déjà

joué. «Sur scène, j'essaie d'être le plus authentique possible. On ne peut pas tricher sinon le feeling ne passe pas avec le public. J'aime faire passer des émotions et, dans l'idéal, il faudrait que les gens

aient ri, pleuré... et surtout qu'ils aient eu un immense plaisir!»

/SAB  
**La Chaux-de-Fonds, Petit Paris, jeudi 21 et vendredi 22 novembre, à 21h.**

TVA

Kaspar Villiger menace d'une hausse

■ page 22

CRISE IRAKIENNE

Lobbying américain au sommet de l'Otan

■ page 26

BASKETBALL

Ming fait ses preuves

■ page 33

FOOTBALL

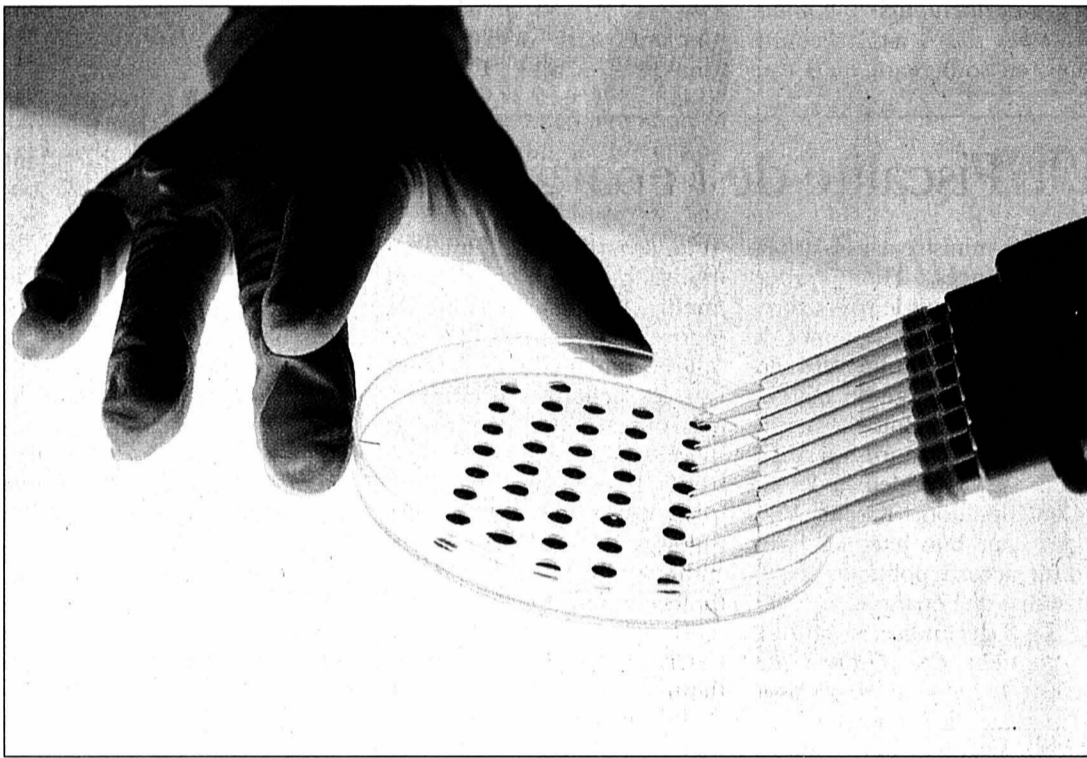
Le FCC se reprend

■ page 35

# Recherche sévèrement réglementée

*Le projet de loi du Conseil fédéral autorise l'utilisation de cellules souches embryonnaires et d'embryons surnuméraires, mais à des conditions très strictes*

LE DOSSIER



La recherche sur les cellules souches devrait permettre de développer de nouvelles thérapies contre des maladies telles que le diabète ou le cancer. PHOTO ARCH-KEYSTONE

De Berne  
François Nussbaum

La recherche en biologie moléculaire piaffe d'impatience. Un projet a même démarré l'automne dernier, passant outre les flous juridiques. Ruth Dreifuss a dû faire vite (mais sans précipitation, assure-t-elle): son projet de loi concernant la recherche sur l'embryon humain a été transmis hier au Parlement.

## Procréation médicalement assistée

La législation actuelle sur la génétique humaine est très restrictive. Mais, dans un tel

domaine, l'évolution scientifique est rapide. Ainsi, depuis quelques années seulement, on place de grands espoirs dans l'utilisation médicale de cellules provenant d'embryons humains. Ce sera encore long, mais il faut commencer. Ces espoirs concernent le remplacement de cellules dégénérées (foie, pancréas, cœur, cerveau) par des cellules souches. Celles-ci, prises sur un embryon de quelques jours, ont la faculté de se multiplier et de se différencier pour s'adapter aux tissus dans lesquels on les place. Mais peut-on autoriser cette recherche?

La Constitution n'interdit pas la recherche sur l'embryon, ni sur les cellules souches. Mais pas question d'en produire pour la recherche. Donc, estime le Conseil fédéral, on peut utiliser les embryons fécondés en éprouvette en vue d'une grossesse, si celle-ci n'a pas pu avoir lieu (embryons surnuméraires).

La loi sur la procréation médicalement assistée (LPMA) stipule toutefois que ces surnuméraires soient détruits. Et ceux (environ 1000) qui ont été congelés avant l'entrée en vigueur de cette loi (janvier 2001)? Dans la LPMA, ils

sont en sursis jusqu'à fin 2003. Le projet présenté hier propose de repousser ce délai d'un an.

La nouvelle loi mettrait donc à disposition ces 1000 embryons surnuméraires «en réserve», ainsi qu'environ 100 autres qui sont «produits» chaque année, le projet de grossesse prévu n'ayant pas abouti. En plus, elle autorise l'importation, non pas d'embryons, mais de cellules souches, là également sous conditions.

Ces conditions sont sévères. Pour obtenir une autorisation de l'Office fédéral de la santé publique, un projet de recherche doit répondre à de hautes exigences scientifiques et éthiques. S'il s'agit d'embryons, il faut viser des progrès en matière de procréation assistée ou dans la connaissance biologique humaine.

## Droit de refus des parents

S'il s'agit de cellules souches (celles qui sont à l'intérieur d'un embryon de 5 à 6 jours), la production doit être limitée au maximum. Et la recherche doit porter sur l'obtention de connaissances concernant des maladies humaines graves. Toute recherche fera d'ailleurs l'objet d'un rapport circonstancié, rendu public.

Autres conditions: pas de commerce d'embryons ou de cellules (gratuité), preuve que le projet de recherche ne peut être mené par d'autres moyens (par exemple des cellules souches

adultes). Les parents ont le droit de refuser la recherche sur leur embryon. L'importation est soumise aux mêmes exigences. Ruth Dreifuss estime que ce projet de loi est de nature à apaiser les craintes que suscite, parallè-

lement aux espoirs, une telle recherche. Mais il a fallu faire des choix: l'embryon a droit à la protection accordée à la dignité humaine, mais pas à une protection absolue, sans non plus qu'il soit considéré comme une chose. /FNU

La recherche sur l'embryon humain et les cellules souches qui en provient devait être réglementée. A la fois pour que la recherche sache jusqu'où elle peut aller, et pour montrer que l'Etat joue son rôle de gardien des valeurs et des droits fondamentaux. Le projet présenté hier remplit ces deux fonctions. Dans ce domaine, le droit actuel est fait d'interdictions et, vu l'évolution rapide de la science, de lacunes et de flous juridiques. La recherche tentait de se frayer un chemin sur ce terrain mal balisé, au risque de dérapages, de blocages, voire de procédures judiciaires. Il fallait faire vite et bien, un pari difficile mais gagné.

## Précautions maximales

Toutes les précautions sont là: pas de commerce d'embryons ni de cellules, procédures d'autorisation sérieuses, objectifs exigeants imposés à la recherche, transparence des procédures. Et pas d'hypocrisie non plus: on aurait pu, comme l'Allemagne, interdire l'utilisa-

tion d'embryons suisses et autoriser l'importation.

On conjugue ainsi deux intérêts. D'abord celui d'aboutir (même s'il ne faut rien attendre de concret avant dix ans) à des traitements de maladies dégénératives comme Parkinson, Alzheimer, le diabète ou certains cancers. Ensuite celui de permettre aux instituts de recherche de s'y atteler dans des conditions claires.

Il y a, bien sûr, la question éthique. A-t-on le droit d'utiliser des embryons humains comme «matériel» de recherche?

Le droit à la dignité, inscrit dans la Constitution, n'est-il pas bafoué? Le projet donne une première réponse: on utilise, pour la médecine, des embryons surnuméraires voués à la destruction. Mais il y a là, comme pour l'interruption de grossesse ou l'euthanasie, une pesée d'intérêts qui sera toujours contestée d'un côté ou de l'autre. L'équilibre est dans l'adhésion d'une majorité de la société qui, démocratiquement, définit ses propres valeurs. Le projet publié hier donne des garanties: au peuple de juger.

François Nussbaum

COMMENTAIRE

# Pour Marisa Jaconi, rien n'est encore gagné

Entretien  
Edgar Bloch

Sans Marisa Jaconi et son équipe du Laboratoire de biologie du vieillissement, à Genève, le Conseil fédéral aurait-il été en mesure de présenter un projet de loi sur les embryons surnuméraires et les cellules souches embryonnaires?

En déposant une demande acceptée fin septembre 2001 par le Fonds national suisse de la recherche scientifique (FNRS), cette équipe a enclenché un processus législatif qui devrait se poursuivre au Parlement. Marisa Jaconi a bien suivi les travaux sur cette loi. Interview.

## Comment aviez-vous fait pour vous procurer des cellules souches pour votre projet?

Marisa Jaconi: Nous les avons importées des Etats-Unis. C'était la seule façon d'avancer. Le projet de loi du Conseil fédéral permet heureusement d'éviter cela. On

peut envisager la mise sur pied d'une banque où on pourra stocker les cellules dérivées du don d'embryons surnuméraires.

## Vous êtes optimiste pour la suite, lors des travaux au Parlement?

M.J.: Rien n'est encore gagné. Nous vivons dans une société où il y a beaucoup de discussions. De fortes questions éthiques sont posées et le dialogue est d'autant plus important. Il serait tout de même préoccupant de voir des gens qui n'ont aucune compétence sur le plan scientifique prendre des décisions si importantes, sans avoir accès à toutes les données scientifiques. Il faut que les politiciens développent une meilleure culture scientifique.

## Vous avez déjà d'autres projets en route avec les cellules souches embryonnaires?

M.J.: J'ai été très sollicitée par toute cette discussion et je parviens tout juste à pour-

suivre les travaux sur notre propre projet de manière satisfaisante. Plus généralement, tant que la loi ne sera pas en route, aucun autre projet ne sera lancé. J'aurais préféré qu'on suspende la disposition concernant la période de conservation des embryons surnuméraires à 2004.

## Si la loi est adoptée, produirons-nous assez de cellules souches surnuméraires en Suisse?

M.J.: Difficile de répondre avec certitude à cette question. Est-ce réaliste d'en compter plusieurs milliers? Quoi qu'il en soit, à mon sens, il faudra centraliser les cellules souches. J'imagine peut-être la mise en place d'un centre avec des spécialistes pour les isoler. La mise sur pied d'une telle banque sera nécessaire pour que le processus soit transparent et que chaque ligne cellulaire puisse être cataloguée. Peut-être qu'il y aura aussi plusieurs centres.



Marisa Jaconi.

PHOTO ARCH-KEYSTONE

## En effectuant votre demande au FNRS, imaginiez-vous une telle suite?

M.J.: Nous étions conscients qu'il fallait faire avancer le débat. J'espère qu'on n'arri-

vera pas à la solution allemande, qui interdit la production nationale de cellules souches, mais qui en autorise l'importation. C'est une manière facile de ne pas se salir

les mains. Il n'y aura pas cinquante groupes de chercheurs qui effectueront de telles recherches en Suisse, mais il faut laisser cette possibilité à celles et ceux qui veulent le faire.

## Quels sont, selon vous, les potentialités de la recherche sur les cellules souches?

M.J.: Nous pourrions étudier les gènes et les maladies génétiques humaines. Nous verrons aussi comment de nouveaux médicaments agissent sur des cellules humaines. Cela permet en quelque sorte de les dessiner et de produire des outils pour mieux combattre des maladies graves comme les cancers.

## Ne réveille-t-on pas d'ores et déjà trop d'espoirs?

M.J.: C'est vrai, il convient de rester prudent, mais il faut étudier toutes les potentialités qu'offrent ces techniques. Cela permettra de mieux diriger les cellules souches adultes. /EDB-L'Agefi

# Une nouvelle guerre du Gothard

**Suisse-UE ■ Pour la Commission et l'Italie, le «trafic S» est discriminatoire. Berne n'est pas d'accord. Un nouveau rapport sera bientôt soumis à l'Union**

De Bruxelles  
**Tanguy Verhoose**

Un nouveau conflit a éclaté entre la Suisse et l'Union européenne. Bruxelles juge discriminatoire, et donc contraire à l'accord sur le transit routier conclu en 1999, le fameux «trafic S» qui favorise les transporteurs suisses au passage du Gothard. Berne, qui pourrait s'exposer à des mesures de rétorsion, conteste ce point de vue et campe sur ses positions.

A la demande de l'Union, une réunion extraordinaire du comité mixte Suisse-UE chargé de gérer l'accord de 1999 s'est tenue hier à Bruxelles. L'Italie et la Commission européenne contestent les privilèges qui ont été attribués par Berne aux transporteurs helvétiques effectuant des trajets à destination ou en provenance de Suisse méridionale (Tessin et Mesol-

cina), en parallèle à la reprise du trafic bidirectionnel dans le tunnel du Gothard, le 30 septembre.

## Signe distinctif

A ce jour, a relevé hier Max Friedli, directeur de l'Office fédéral des transports, 2550 camions immatriculés en Suisse italienne et allemande ont été munis d'une «autorisation S», soit 5% environ du parc de poids lourds. Ce signe distinctif leur permet de sauter les aires d'attente et d'accéder directement au portail du Gothard – où a été institué un système de passage au compte-gouttes – quand est déclenchée une «phase rouge» sur l'axe du tunnel. Ce fut le cas les 2 et 3 octobre, par exemple, quand les chauffeurs effectuant des courses de transit internationales, ou vers la Suisse romande, ont dû patienter jusqu'à une heure et demie avant de pouvoir s'engager dans le tunnel.

Berne estime que le «trafic S» représentera 15% du trafic lourd enregistré au Gothard (1,2 millions de traversées par an). Mais selon le directeur de l'OFT, la proportion des «passages privilégiés» ne devrait pas excéder 5% – la durée des «phases rouges», en effet, ne devrait pas dépasser quelques heures, quatre à six jours par mois.

L'Italie et la Commission européenne jugent que ce régime, dont peuvent bénéficier les transporteurs de dix-huit cantons (jusqu'à Bâle!), est «juridiquement discriminatoire» vis-à-vis des camionneurs européens. Berne «conteste cela», a martelé Max Friedli, en assurant que le Conseil fédéral «ne changera pas le système», car sa décision est «claire et nette». La Suisse justifie l'octroi de privilèges à ses transporteurs par une nécessité de «cohésion nationale». Il est nécessaire pour «éviter l'étranglement économique de la Suisse méridionale», qui se-

rait à son tour «discriminée» si rien n'était fait pour favoriser les transports de courte distance vers le Tessin. Bref, les mesures décidées sont «proportionnelles». Par ailleurs, elles ne menacent en rien «l'efficacité, la fluidité et la sécurité» du transit par le Gothard.

## «L'affaire n'est pas close»

Max Friedli a-t-il convaincu ses interlocuteurs? «L'affaire n'est pas close», a-t-il reconnu hier, en soulignant qu'il sou-

mettra bientôt un nouveau rapport à la Commission. En attendant, le directeur de l'OFT a déjà rejeté une demande de l'Italie, qui voulait étendre le «système S» à la région de Côme: «Et après, ce sera au tour de Varèse, puis de Milan?» L'UE, de son côté, n'a pas évoqué la possibilité d'user de rétorsion contre la Suisse – l'accord de 1999 le permet, en cas de violation par une partie de ses obligations. Pas encore? /TVE

## Fiscalité de l'épargne

Le ministre danois des Finances, Thor Perdersen, dont le pays exerce la présidence tournante de l'UE, et le commissaire européen en charge du marché intérieur, Frits Bolkestein, rencontreront aujourd'hui à Zurich le président de la Confédération, Kaspar Villiger. Leur but: jeter les bases d'un accord politique sur la fiscalité de l'épargne.

Le 3 décembre, les grands argentiers des Quinze devront juger si l'offre suisse, qui (jusqu'à présent) repose principalement sur le prélèvement d'une retenue à la source sur les intérêts de l'épargne payés à des non-résidents communautaires, est «équivalente» aux mesures qu'ils envisagent d'adopter – la généralisation d'un système d'échange automatique d'informations entre administrations fiscales à l'horizon 2011, au terme d'une période transitoire de sept ans.

La Commission et la Suisse tiennent toutes deux à trouver un terrain d'entente avant cette date. Mis sur la sellette par les Quinze, Frits Bolkestein joue sa crédibilité. Quant au Conseil fédéral, il espère que la conclusion

d'un accord de droit international public avec l'Union mettra la Suisse à l'abri de nouvelles attaques à l'OCDE, où l'on planche également sur les échanges d'informations fiscales. Un compromis permettrait également de créer une dynamique – ce n'est pas pour rien que les séances de négociations sur Schengen et la lutte contre la fraude se multiplient.

Dans ce contexte, les négociateurs des deux bords se sont discrètement réunis le 15 novembre et hier à Zurich. La rencontre au sommet d'aujourd'hui devrait en toute logique être consacrée au contenu de la «clause de révision» qui sera intégrée dans l'accord bilatéral.

La Commission veut obtenir l'assurance que l'accord bilatéral sera évolutif et, partant, que la Suisse n'exclura plus la possibilité de donner sur demande, après 2011, des informations relatives à des cas d'évasion fiscale aux autorités des Quinze. Contrairement à l'escroquerie fiscale, l'évasion fiscale ne représente pas un délit pénal en Suisse, ce qui rend impossible toute coopération administrative ou judiciaire avec l'UE. /TVE



Max Friedli, directeur de l'Office fédéral des transports.

PHOTO ARCH-KEYSTONE

## EN BREF

**TRAVAIL AU NOIR ■ Sanctionner les employeurs.** La commission de l'économie et des redevances du Conseil national est favorable dans les grandes lignes au projet de loi contre le travail au noir du Conseil fédéral. Par 12 voix contre 9, elle a toutefois proposé d'y inscrire des sanctions contre les employeurs impliqués. La commission demande qu'en cas d'infraction grave, ces derniers soient privés complètement ou partiellement des aides étatiques qu'ils perçoivent. Le projet de loi du Conseil fédéral ne prévoit que l'exclusion des marchés publics. /ats

**APARTHEID ■ Frederik de Klerk au secours des banques suisses.** Le dernier président blanc d'Afrique du Sud soutient les banques suisses face aux plaintes des victimes de l'apartheid. Selon Frederik de Klerk, les investisseurs étrangers ont plutôt contribué à la fin du régime raciste en favorisant l'essor économique du pays. L'ex-président juge infondée l'hypothèse des plaignants selon laquelle les investissements des grandes banques suisses auraient prolongé le régime sud-africain. /ats

**CFF ■ Résultat record en vue.** Le directeur des CFF Benedikt Weibel s'attend à un résultat record dans le secteur voyageurs pour 2002 grâce à Expo.02. La situation est plus difficile dans le secteur marchandises. Pour mémoire, le nombre des voyageurs avait dépassé pour la première fois la barre des 300 millions en 2001. La tendance était aussi à la hausse au 1er semestre 2002. Le nombre des passagers est en effet passé à 156,4 millions, soit une augmentation de 5,2%. /ats

**«RAPPORT BERGIER» ■ L'expo en tournée.** L'exposition «Le rapport Bergier» va partir en tournée pendant deux ans. La Confédération financera une partie de l'opération, a annoncé hier le Conseil fédéral. Plusieurs institutions, musées et écoles ont déjà manifesté leur intérêt. L'exposition, qui est déjà présentée à Berne et à Liestal, se base sur les travaux de la commission Bergier. Elle donne la parole à des témoins, montre des extraits d'archives, des films et des documents sonores de l'époque. /ats

## PUBLICITE

Le 24 novembre,  
**OUI** à une assurance chômage sûre et solidaire

«Les durées d'indemnisation prévues par la révision de l'assurance chômage, 18 mois pour les moins de 55 ans et 24 mois pour les plus de 55 ans, sont parfaitement adaptées à la situation suisse. La durée moyenne du chômage en 2001 était de 7 mois.»

Yves Christen, Conseiller national PRD, Vevey

Comité romand «Oui à une assurance chômage sûre et solidaire» CP 3085 - 1211 Genève 3 - www.oui-laci.ch Resp.: C. Lance

SDF

## Aucun denier fédéral

Le Conseil fédéral n'entend pas avancer de moyens financiers pour garantir le plan social dans la débâcle de Swiss Dairy Food (SDF). Il renvoie les différentes prétentions à la loi sur les poursuites dans le cadre du sursis concordataire.

Le gouvernement ne veut pas créer de précédent et il ne dispose pas de base légale et budgétaire, a-t-il indiqué hier dans sa réponse à une question du conseiller national Urs Hofmann (PS/AG).

Sur le principe, le commissaire au sursis dispose des crédits nécessaires pour faire face aux obligations, a-t-il ajouté. Le rapport du commissaire sera d'ailleurs remis cette semaine au juge du concordat. Le gouvernement a par ailleurs rappelé qu'il est déjà intervenu sur la base de la loi sur l'agriculture. Il a ainsi versé 63 millions de francs fin septembre pour couvrir 85% de la créance des producteurs de lait. /ats

## Plan financier réduit de 1,6 milliard

**Budget fédéral ■ Kaspar Villiger menace les contribuables d'une nouvelle hausse d'impôts, notamment de la TVA**

De Berne  
**Pierre Bessard**

C'est une impression de déjà-vu qui planait hier au Palais fédéral. Le ministre des Finances Kaspar Villiger propose pour la seconde fois des réductions de dépenses face aux prévisions à la baisse des rentrées fiscales. Le plan financier sera raboté de 1,6 milliard par an jusqu'en 2007.

## Déficit supérieur aux attentes

Fin octobre, le Conseil fédéral avait remanié le budget 2003 pour le rendre conforme au frein à l'endettement à l'aide d'une diminution ciblée des dépenses, d'un blocage des crédits de l'ordre de 1% et d'une réduction de la charge des intérêts passifs. Il y a trois semaines, le gouvernement prévenait en outre que le déficit pour 2002 serait lar-

gement supérieur aux attentes.

Cette fois, l'administration élaborera des propositions de réductions de dépenses pour rendre le plan financier sur les prochaines années conforme au frein à l'endettement. Cet instrument financier discipline quelque peu une politique dépensière inquiétante, du point de vue des familles comme des entreprises, qui financent l'Etat: le plan financier prévoit actuellement une hausse du coût de la Confédération de 10 milliards sur quatre ans.

Au vu des prévisions de recettes fiscales, le dépassement du budget en 2006 atteindrait trois milliards, en plus d'un déficit déjà prévu de près de un milliard. Dans ces conditions, une nouvelle hausse de l'endettement ou des impôts s'avérerait inéluctable. Si les décisions de dépenses du Par-

lement devaient ignorer la correction minimale nécessaire de 1,6 milliard par an, le Conseil fédéral proposerait une hausse de la TVA: cette nouvelle hausse d'impôts s'ajouterait à tous les nouveaux impôts et à toutes les augmentations de la fiscalité décidées ces dernières années.

## Allègements fiscaux

«Il n'y a pas de tabous», préviendrait Kaspar Villiger, qui insiste sur le fait que tous les domaines seront touchés, même ceux où la croissance est la plus forte. Il s'agit là notamment de la formation, de la recherche ou encore de l'aide au développement. La réduction des dépenses exige des modifications de lois qui ne manqueront pas de provoquer des discussions intenses au sein des départements. Le programme d'allè-

gement budgétaire sera ensuite soumis aux Chambres fédérales en mars 2004, après les élections fédérales de l'automne prochain, ce qui facilitera la discussion.

Par contre, ces économies modestes impliquent une réduction des allègements fiscaux prévus pour les familles et les entreprises, qui en auraient pourtant bien besoin dans une période économique incertaine.

D'autre part, si Kaspar Villiger souhaite qu'un report des charges sur les cantons et les communes soit évité autant que possible, il ne l'exclut pas: une telle solution de façade ne ferait qu'enchevêtrer encore plus les tâches des trois niveaux étatiques et ne diminuerait en rien le coût exorbitant d'un Etat qui dépasse aujourd'hui largement ses limites acceptables. /PBE-L'Agefi

En sécurité pour seulement 1'990.-\*

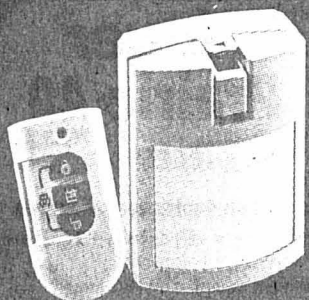


Maurice.

A votre disposition 24h/24 pour garder votre domicile.

Maurice, alias Maurys, ne dort pas, ne mange pas. Tout son temps, il le passe à votre protection. D'un œil bienveillant, il vous permet d'avoir l'esprit libre et serein lorsque vous vous absentez de votre domicile ou de votre entreprise, en sortie, en week-end ou en vacances.

Le système de télésurveillance Maurys est une solution efficace et peu coûteuse pour la protection de votre habitation, votre bureau, votre commerce ou votre entreprise. Pour plus d'informations, pour recevoir une brochure détaillant notre système de sécurité ou pour un diagnostic sécurité gratuit, appelez notre ligne gratuite 0800 550 900.



maurys  
ENSA

028-377478/DUO

**Uisinaud** S.A.  
GARAGE-CARROSSERIE  
DE L'EST



**NISSAN**  
X-TRAIL  
STYLE DE VIE ET MOBILITÉ

Votre tout-terrain compact de saison: unique en son genre, il se conduit de manière exceptionnelle sur la route et bien au-delà avec moteur essence 2.0 l ou 2.2 l diesel et Nissan all mode 4x4.

Garantie d'usine:  
3 ans ou 100 000 km

Rue de l'Est 29-31 - 2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 968 51 88 / 00 - Fax 032 968 51 10  
www.nissan.ch

132-123308

VÊTEMENTS  
**Breisacher** SA

Prêt-à-porter • Messieurs - Dames

invitation

Vendredi 22 et  
samedi 23 novembre 2002

Le verre de l'amitié vous  
sera offert dès 10 h

Toute notre équipe  
se fera un plaisir  
de vous accueillir.

**NOTRE ADRESSE:**  
Fbg du Lac 2 - NEUCHÂTEL - Tél. 032 725 19 34

INAUGURATION

DUO 028-377595

P&amp;O

## La Suisse manque d'ingénieurs! Formation en emploi



Hes-so

Haute Ecole Spécialisée  
de Suisse occidentale

www.eivd.ch

Mécanique / Electronique / Génie civil / Informatique

Ecole d'ingénieurs du Canton de Vaud

LAUSANNE / YVERDON

Tél: 021/ 316 98 07



Hôtel-  
Restaurant  
Le Col-des-Roches  
2400 Le Locle  
Tél. 032 931 46 66  
Fax 032 931 25 41

Vendredi soir 22 novembre  
et samedi 23 novembre

**Tripes  
à la neuchâteloise**

Se recommande: Famille Meier-Gysi

Hôtel de la Couronne

Les Brenets - Tél. 032 932 11 37

Menu de dimanche

Filet de bondelle (NE) ou salade verte et  
petits croûtons, escalope de veau aux bolets,  
garniture, dessert, café crème, Fr. 26.50  
A nouveau: filets de perche (NE)  
Horaires du 18 novembre au 9 décembre:  
lu-ve: 8 h 30 - 14 h. Di: 10 h 30 - 15 h.  
Samedi fermé

WINKLER SA

Numa-Droz 132  
2300 La Chaux-de-Fonds  
032 913 43 23/34

BOSCH

Service

Maîtrise fédérale

Le soin **MAXXIMAL** pour  
la lessive de chez **BOSCH**  
**LAVE-LINGE WFR**  
**MAXX CONFORT**

Profitez de nos remises spéciales  
sur tous les appareils ménagers  
à notre magasin



CUISINES  
**SCHMIDT**  
PRIX FÉÉRIQUES  
DU 15 AU  
30 NOVEMBRE  
ASR SA, Rue de la Dîme 4  
2009 Neuchâtel  
En face du funi de la Coudre  
Tél. 032 721 47 60

**FORS**  
Blomberg



**DIGITRONIC**  
programmes de  
lavage intelligents  
classe AAA

Rabais  
spécial!

En vente chez votre revendeur spécialisé:

Le froid industriel

**FREDY MARTI**

Appareils ménagers

Tél. 032 913 26 07

Fax 032 913 19 89

Léopold-Robert 83

2300 La Chaux-de-Fonds



RENAULT Scénic

Souvent copié, il est encore et toujours  
la référence.



Le Scenic est l'exemple à suivre pour tous les mini vans. Son concept d'espace intérieur modulable vous assure un confort de Première Classe. Son concept de sécurité en fait l'une des voitures les plus sûres de sa catégorie. ESP et ASR, ABS et EBV, assistance au freinage d'urgence et 6 airbags de série, dès Fr. 27 300.-\*. Infos sur Renault: www.renault.ch

\*Renault Scenic Authentique, 110 ch, 1598 cm<sup>3</sup>, 5 portes. Modèle illustré: Scenic Expression, équipements complémentaires inclus, Fr. 32 260.-

Garage de l'Esplanade • La Chaux-de-Fonds

P. Ruckstuhl SA

Rue Fritz Courvoisier 54

032 967 77 77

Le Locle

Garage Cuenot, Succ. Oberli &amp; Cie.

032 931 12 30

Les Ponts-de-Martel

Garage du Carrefour, J.-P. Cruchaud

032 937 11 23

Saint-Imier

Garage du Midi SA

032 941 21 25

144-100835

# Rendez-vous de l'immobilier

paraît chaque mardi et jeudi

**A vendre**

**A vendre Immeuble**  
Jeanneret 25 - Le Locle



- ▶ Locatif de 8 appartements, à rénover.
- ▶ Quartier calme et ensoleillé.
- ▶ Jardins potagers à disposition.

**Grande baisse de prix! Rendement exceptionnel!**

Demandez une notice, sollicitez un rendez-vous  
Pour plus d'informations: [www.geco.ch](http://www.geco.ch)

**MEMBRE UNPI**  
**GECO La Chaux-de-Fonds**  
Groupe GECO SA  
40, av. L.-Robert - 2301 La Chaux-de-Fonds ▶ 032 911 15 15

## A vendre ou à louer!

La réorganisation de notre distribution à Avenches nous permet de libérer un vaste espace à la Chaux-de-Fonds. Nous mettons donc en vente ou en location notre bâtiment rue des Crêtets 138. Demandez un contact personnel au 032 910 42 16.

## Toujours à votre service

Tout en développant nos services à notre clientèle dans tout le pays, nous restons bien en place à la Chaux-de-Fonds, notre base historique est notre seul site de vente directe.

Nous y améliorons constamment accueil, choix, conseils, services, à votre disposition du lundi au samedi, tant dans notre magasin principal avenue Léopold-Robert 115 que dans notre magasin d'ameublement-décoration, rue des Crêtets 130.

Ainsi, ce dernier, juste à côté du bâtiment proposé par cette annonce, vient d'être agrandi de 300 m<sup>2</sup> pour vous offrir encore plus de choix et de commodité.

Visitez-le!



# VAC

## Le plaisir de mieux acheter

**VAC René Junod SA** Av. Léopold-Robert 115  
Tél. 0848 840 900 Crêtets 130  
[www.vac.ch](http://www.vac.ch) 2301 La Chaux-de-Fonds

Rue du Littoral - Gorgier/Chez-le-Bart

Contact: 028-376494  
Marie-Claude Müller  
[mlm@livit.ch](mailto:mlm@livit.ch), 032 722 31 00

**Appartements de rêve au bord du lac**  
Nous vendons les derniers appartements terrasses de 2½ à 5½ pièces

- Finitions au gré du preneur
- Accès direct au lac
- Possibilité d'amarrage
- Transports publics à proximité

Prix de vente dès CHF 346'500.-  
Notice à disposition ou visite sur rendez-vous

**Livit**  
www.livit.ch Régie Immobilière

**A louer**

**A louer 2 pièces**  
Crêtets 100

- ▶ Appartement situé à proximité d'un arrêt de bus
  - Cuisine aménagée
  - Balcon
  - Dépendances
  - ▶ Libre dès le 01.01.03 ou à convenir
- Liste des appartements vacants à disposition  
Pour plus d'informations: [www.geco.ch](http://www.geco.ch)

**MEMBRE UNPI**  
**GECO La Chaux-de-Fonds**  
Groupe GECO SA  
40, av. L.-Robert - 2301 La Chaux-de-Fonds ▶ 032 911 15 15

**A louer à La Chaux-de-Fonds**  
(Rue Jacob-Brandt 1a, à 300 m du Centre Migros et de la gare)

## Garage double en sous-sol

(Environ 30 m<sup>2</sup>), hauteur 3,5 m. Pouvant servir aussi d'entrepôt, garde-meuble, local de bricolage, etc. Courant 220 et 380 V, eau courante et WC sur place. Loyer Fr. 275.- par mois.  
Pour visiter: tél 078 721 38 62.

**FIDIMMOBIL**  
Agence Immobilière et Commerciale SA

À LOUER tout de suite  
Avenue Léopold-Robert 108

## Local commercial de 110 m<sup>2</sup> au sous-sol avec WC à l'étage

Proche du centre ville et des transports publics.  
Fr. 550.- + charges.  
Contact: M. Pereira  
Ligne directe: 032 729 00 61

Av. Léopold-Robert 83 2300 La Chaux-de-Fonds  
[www.fidimmobilsa.ch](http://www.fidimmobilsa.ch)

**FIDIMMOBIL**  
Agence Immobilière et Commerciale SA

À LOUER en ville de Neuchâtel faubourg de l'Hôpital 11

Dans immeuble entièrement rénové pour début 2003 ou à convenir

## OFFRE UNIQUE! Magnifique appartement de 4½ pièces en duplex

Poutres apparentes. Loyer en rapport.

Contact: Mlle Anker  
Ligne directe: 032 729 09 59

Av. Léopold-Robert 83 2300 La Chaux-de-Fonds  
[www.fidimmobilsa.ch](http://www.fidimmobilsa.ch)

**A louer Prairie 40**  
6½ pièces

- ▶ Appartement en duplex avec cheminée
- cuisine agencée • salle de bains + 2 WC séparés
- cave • balcon
- appartement équipé d'un lave-linge
- situé dans un quartier tranquille
- possibilité de louer une place de parc attenante à l'immeuble

▶ Libre de suite ou à convenir  
Liste des appartements vacants à disposition  
Pour plus d'informations: [www.geco.ch](http://www.geco.ch)

**MEMBRE UNPI**  
**GECO La Chaux-de-Fonds**  
Groupe GECO SA  
40, av. L.-Robert - 2301 La Chaux-de-Fonds ▶ 032 911 15 15

**A louer**

**A louer**  
Corbusier 25, Le Locle  
5½ pièces

- ▶ Loyer selon revenu IFD
- cuisine agencée • balcon
- salle de bains/WC séparés
- buanderie
- ascenseur • cave • garage

▶ Libre dès le 01.01.2003 ou à convenir  
Liste des appartements vacants à disposition  
Pour plus d'informations: [www.geco.ch](http://www.geco.ch)

**MEMBRE UNPI**  
**GECO Le Locle**  
Groupe GECO SA  
27, rue du Temple - 2400 Le Locle ▶ 032 931 28 83

**FIDIMMOBIL**  
Agence Immobilière et Commerciale SA

À LOUER en ville de Neuchâtel faubourg de l'Hôpital 11

Dans immeuble entièrement rénové pour début 2003 ou à convenir

## Appartement de 5 pièces 160 m<sup>2</sup> avec magnifique terrasse 50 m<sup>2</sup>

Ascenseur. Loyer en rapport.

Contact: Mlle Anker  
Ligne directe: 032 729 09 59

Av. Léopold-Robert 83 2300 La Chaux-de-Fonds  
[www.fidimmobilsa.ch](http://www.fidimmobilsa.ch)

**A louer 2 pièces**  
Crêtets 100

- ▶ Appartement situé à proximité d'un arrêt de bus
- Cuisine aménagée
- Balcon
- Dépendances

▶ Libre dès le 01.01.03 ou à convenir  
Liste des appartements vacants à disposition  
Pour plus d'informations: [www.geco.ch](http://www.geco.ch)

**MEMBRE UNPI**  
**GECO La Chaux-de-Fonds**  
Groupe GECO SA  
40, av. L.-Robert - 2301 La Chaux-de-Fonds ▶ 032 911 15 15

**A louer**  
Envers 64, Le Locle  
4 pièces rénovés

- ▶ A 2 min. des écoles primaire, secondaire et du CIFOM
- cuisines agencées
- salles de bains-WC
- buanderie • caves

▶ Libres de suite ou à convenir  
Liste des appartements vacants à disposition  
Pour plus d'informations: [www.geco.ch](http://www.geco.ch)

**MEMBRE UNPI**  
**GECO Le Locle**  
Groupe GECO SA  
27, rue du Temple - 2400 Le Locle ▶ 032 931 28 83

**A louer**  
Corbusier 25, Le Locle  
5½ pièces

- ▶ Loyer selon revenu IFD
- cuisine agencée • balcon
- salle de bains/WC séparés
- buanderie
- ascenseur • cave • garage

▶ Libre dès le 01.01.2003 ou à convenir  
Liste des appartements vacants à disposition  
Pour plus d'informations: [www.geco.ch](http://www.geco.ch)

**MEMBRE UNPI**  
**GECO Le Locle**  
Groupe GECO SA  
27, rue du Temple - 2400 Le Locle ▶ 032 931 28 83

**FIDIMMOBIL**  
Agence Immobilière et Commerciale SA

À LOUER POUR DATE À CONVENIR Au centre ville Rue de la Serre 11b

## Surface commerciale de 200 m<sup>2</sup>

Ideale pour des bureaux ou cabinet médical.

Contact: M. Pereira  
Ligne directe: 032 729 00 61

Av. Léopold-Robert 83 2300 La Chaux-de-Fonds  
[www.fidimmobilsa.ch](http://www.fidimmobilsa.ch)

**GERIMMO SA**  
SUCC. GÉRANCE NARDIN  
**A LOUER à La Chaux-de-Fonds**

- Plusieurs  
**3 pièces**
- Loyer: dès Fr. 560.- + charges
  - Libres tout de suite ou à convenir

Av. L.-Robert 31 • La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 59 70  
E-mail: [info@gerimmo.ch](mailto:info@gerimmo.ch)

**À LOUER**  
[www.gerancia-bolliger.ch](http://www.gerancia-bolliger.ch)

**À LA CHAUX-DE-FONDS**  
**A louer appartement de 4 pièces**

Avec une cuisine habitable, salle de bains, WC séparés. L'immeuble possède des dépendances et une lessiverie. Libre tout de suite. Situation: Jardinière 45.

Pour tous renseignements, s'adresser à:  
Géranica & Bolliger S.A.  
Av. Léopold-Robert 12  
Tél. 032 911 90 90  
2300 La Chaux-de-Fonds  
[info@gerancia-bolliger.ch](mailto:info@gerancia-bolliger.ch)

**A louer**  
Abraham-Robert 39  
3, 3½ et 4 pièces

- ▶ Situés dans un quartier tranquille
- Cuisine agencée
- Immeuble pourvu d'un ascenseur et d'un service de conciergerie
- Possibilité de louer un box individuel dans garage collectif

▶ Libres de suite ou date à convenir  
Liste des appartements vacants à disposition  
Pour plus d'informations: [www.geco.ch](http://www.geco.ch)

**MEMBRE UNPI**  
**GECO La Chaux-de-Fonds**  
Groupe GECO SA  
40, av. L.-Robert - 2301 La Chaux-de-Fonds ▶ 032 911 15 15

**À LOUER**  
[www.gerancia-bolliger.ch](http://www.gerancia-bolliger.ch)

**À LA CHAUX-DE-FONDS**  
**Bel appartement de 5 pièces en duplex**

Composé d'une cuisine fermée habitable, salon, salle à manger, 3 chambres dont une avec balcon et 2 salles de bains. L'immeuble possède un ascenseur et une lessiverie. Situation: Numa-Droz 129.

Pour tous renseignements, s'adresser à:  
Géranica & Bolliger S.A.  
Av. Léopold-Robert 12  
Tél. 032 911 90 90  
2300 La Chaux-de-Fonds  
[info@gerancia-bolliger.ch](mailto:info@gerancia-bolliger.ch)

**commerces**

A remettre à Neuchâtel  
**Salon de toilette**  
079 469 68 63  
028-375813/DUO

Une piqûre aux grands effets: donnez de votre sang

**A louer**  
Jardinière 111  
à La Chaux-de-Fonds

- ▶ Appartement de 4½ pièces
- Cuisine entièrement agencée
- Vitrocéram
- Transports publics à proximité
- Immeuble pourvu d'un ascenseur

▶ Libre dès le 01.01.2003 ou à convenir  
Liste des appartements vacants à disposition  
Pour plus d'informations: [www.geco.ch](http://www.geco.ch)

**MEMBRE UNPI**  
**GECO La Chaux-de-Fonds**  
Groupe GECO SA  
40, av. L.-Robert - 2301 La Chaux-de-Fonds ▶ 032 911 15 15



RENSEIGNEMENT

## Diplomates sceptiques

Un début de polémique gronde au Département fédéral des affaires étrangères (DFAE). Le réseau d'informateurs externes de la Direction du développement et de la coopération (DDC) pourrait s'apparenter à de l'«espionnage», selon certains diplomates qui attendent des éclaircissements.

«Les critiques émanent de deux ambassadeurs», a déclaré Peter Spycher de la DDC, hier à l'ats, réagissant à un article du «Temps». Les deux diplomates ont fait connaître leurs réserves par écrit à la suite de la présentation du réseau d'informateurs lors de la conférence des ambassadeurs tenue en août dernier à Berne.

«Nous n'avons pas eu le temps de mener une discussion lors de la conférence», a ajouté M. Spycher. Une réunion interne au DFAE est prévue à cet effet le 13 décembre prochain, a-t-il précisé.

Le réseau au centre de l'attention, introduit en 1998, s'appelle FAST («Analyse précoce des tensions et recherche des faits», en français). Il sert à identifier les situations de crise imminente dans les pays où la DDC est engagée. Sa mise en œuvre a été confiée à l'organisation non gouvernementale (ONG) Swisspeace.

### Proche de l'espionnage

Les diplomates cités par «Le Temps» se disent particulièrement préoccupés par l'utilisation d'un réseau d'informateurs locaux dans le cadre de FAST. Le travail de ces personnes pourrait s'apparenter à de l'«espionnage», selon eux.

Heinz Krummenacher, responsable du programme FAST chez Swisspeace, se veut rassurant sur ce point. Les informateurs locaux sont des responsables d'ONG, des universitaires ou d'autres spécialistes indigènes, «bien connus» de Swisspeace. Appelés «field monitors», ils sont chargés de rapporter à un coordinateur de l'ONG suisse les événements conflictuels, les visites présidentielles, les grèves ou les manifestations qui ont lieu dans le pays, a expliqué M. Krummenacher. /ats

## EN BREF

**FNS ■ Nouveaux statuts.** Le Conseil fédéral a approuvé hier les nouveaux statuts du Fonds national suisse de la recherche scientifique (FNS). La réforme simplifie les processus de décision et améliore la répartition des tâches entre les différents organes. Le Conseil de fondation est entièrement déchargé des fonctions scientifiques. Son effectif est ramené de 60 à 50 membres. /ats

**OFFICE VÉTÉRINAIRE FÉDÉRAL ■ Nouveau directeur.** Le Bernois Hans Wyss, 42 ans, sera le nouveau directeur de l'Office vétérinaire fédéral (OVF) dès avril. Le Conseil fédéral l'a nommé hier à ce poste, où il succédera à Ulrich Kihm. Docteur en médecine vétérinaire, Hans Wyss est membre de la direction à l'OVF, où dirige la communication depuis 1999. /ats

# Pour les enfants, les jeunes, la famille

Politique familiale ■ Un groupe d'élus multicolores exige un Office fédéral des questions familiales. Pour le moment, Berne n'a pas de sous pour ça

De Berne  
Georges Plomb

Créons un Office fédéral des questions familiales! Une douzaine de conseillers nationaux multicolores – par interpellation – se lance. On y trouve trois évangéliques, trois socialistes, deux démocrates-chrétiens, deux démocrates du centre, un indépendant et l'unique élu de l'Union démocratique fédérale. L'évangélique bernois Walter Donzè en est le moteur. Il existe bien plusieurs commissions et organes spécialisés. Mais ils sont disséminés. La mise sur pied d'un Office fédéral permettrait de mieux faire concorder les efforts. Sa mission serait aussi d'étudier l'évolution de la société, de propager l'importance de la famille. Les crimes et méfaits dont sont victimes les enfants exigent un renforcement de leur protection. Ce pourrait être une autre tâche de l'office.

### Dispersion

Elle semble fraîche, la réaction du Conseil fédéral. Selon lui, la situation financière et le frein à l'endettement interdisent, à l'heure actuelle, de créer un nouvel office. Mais il ne ferme pas la porte. Certes, différents organes se partagent les responsabilités: droit de la famille, protection de l'en-



Des élus en faveur d'une meilleure politique familiale.

PHOTO ARCH-KEystone

fance en droit civil et pénal, thèmes touchant la jeunesse, formation, imposition des familles, bourses d'étude, assurances sociales, etc. Mais, à l'écouter, la création d'un office ne changerait rien à la dispersion. Et deux organismes sont déjà chargés de coordonner.

En tête figure – depuis 1984 – la Centrale pour les questions familiales (rattachée à l'Office fédéral des assurances sociales). Elle se prononce sur les propositions adressées au Conseil fédéral qui touchent la famille, assume des tâches de protection de l'enfance,

publie le bulletin «Questions familiales». Vient ensuite, depuis 1995, la Commission fédérale de coordination pour les questions familiales, créée par le Département de l'Intérieur de Ruth Dreifuss et dont la Centrale gère le secrétariat.

### Grands projets

A écouter le Conseil fédéral, Centrale et Commission permettent des échanges utiles dans l'administration et avec les acteurs du dehors. Ainsi, la Commission organise chaque année un séminaire avec les cantons, les com-

C'est d'accord: un nouvel Office fédéral ne sera jamais le garant, à lui seul, de la dynamisation d'une politique familiale suisse longtemps somnolente. C'est d'autant plus vrai qu'il existe déjà des organes - une Centrale, une Commission - qui font du bon travail.

## Famille: quelque chose a bougé

Mais que l'on songe à la mise sur orbite d'un service spécialisé - ou d'un organe de coordination - pour les questions des enfants, des jeunes et de la famille est le signe que quelque chose bouge. Le succès inattendu, le 4 octobre, d'une loi sur les aides financières à l'accueil extra-familial des enfants (crèches, etc) n'y est pas pour rien. Ça, c'était l'idée lumi-

neuse de la socialiste Jacqueline Fehr. On y ajoutera les bonnes perspectives de réussite - après plusieurs échecs de congé-maternité - de l'extension des allocations pour perte de gain (APG) des soldats aux mères exerçant une activité lucrative. Là, ils se sont mis à quatre, le radical Pierre Triponz, la PDC Thérèse Meyer, l'UDC Ursula Halter et la même socialiste Jacqueline Fehr, pour débloquent l'impasse.

Certes, d'autres percées s'annoncent plus délicates, comme l'établissement d'une réglementation fédérale des allocations familiales (tant les réflexes cantonaux restent vigoureux). Mais qui sait? Si l'on continue sur cette lancée, l'Office fédéral des questions familiales s'imposera tout seul.

Georges Plomb

COMMENTAIRE

munes et les associations. Plusieurs projets de politique familiale sont d'ailleurs en cours: incitation financière à la création de places d'accueil pour enfants en dehors du cadre familial (projet voté le 4 octobre par le Parlement), assurance-maternité, réglementation des allocations familiales ou des prestations ac-

cordées aux parents qui en ont besoin.

Une piste à suivre: si le Gouvernement - comme il en est question - devait créer un organe de coordination ou un service spécialisé concernant les enfants et les jeunes, les questions familiales pourraient être aussi de son ressort. /GPB-La Liberté

## Polémique autour des «vrais» Romands Conseil fédéral ■ L'identité bilingue de Ruth Lüthi réveille de vieux réflexes

La question de savoir si Ruth Lüthi est une vraie Romande continue d'exciter les esprits. La polémique autour de l'identité bilingue de la candidate fribourgeoise au Conseil fédéral réveille les vieux réflexes de la minorité contre la majorité - et vice-versa.

Qu'est-ce qu'un Romand? «Une personne de langue maternelle française ayant suivi sa formation scolaire dans cette langue», écrit la Communauté Romande du Pays de Fribourg. La native de Soleure Ruth Lüthi ne peut se prévaloir de cette définition. Pour le quotidien «Le Temps», il est clair qu'elle «est germanophone».

S'il «suffit de représenter un canton bilingue au Conseil fédéral pour être Romand, alors les Bernois Adolf Ogi ou Samuel Schmid peuvent légitimement revendiquer cette épithète», affirme Eric Hoesli, directeur de la publication dans son éditorial de samedi dernier.

### «Campagne chauviniste»

Il n'en faut pas plus pour que le «Tages-Anzeiger» s'empare du sujet. Le quotidien zurichois reproche au «Temps» de lancer «une campagne chauviniste» et de mener le débat sur la représentation équitable des régions et des minorités culturelles dans «une direction dangereuse et raciste».

«Cela me fait rire», répond M. Hoesli. La direction du Parti socialiste a défini le profil de la «femme romande». «J'ai

juste voulu montrer dans mon commentaire que cet argument ne tenait pas». Ruth Lüthi elle-même n'a jamais prétendu être Romande, mais a tout de même été présentée comme telle, explique-t-il. «Cela me gêne».

Ruth Lüthi, qui a passé plus de la moitié de sa vie en Suisse romande, représente dans sa sensibilité cette partie-là du pays, affirme Christophe Büchi, correspondant en Suisse romande de la «Neue Zürcher Zeitung». L'identité que l'on acquiert adulte est plus déterminante que la devise «une fois Suisse allemand, Suisse allemand pour toujours».

Pour le professeur en sociologie genevois Uli Windisch, la question de l'identité revêt aussi une dimension personnelle. En raison de son prénom, les gens le prennent souvent pour un «Ueli», un Suisse

allemand, quand bien même sa famille a quitté l'Argovie depuis trois générations.

### Se définir

La polémique autour du profil romand est à mettre en relation avec les notions de majorité et minorité, selon M. Windisch. Etre sur la défensive est le réflexe de la minorité qui cherche à affirmer son identité et à voir sa singularité représentée au Conseil fédéral. Il est naïf d'en déduire un «racisme ethnique», estime le sociologue.

«Une minorité se symbolise aussi par sa langue». C'est aux Romands de décider s'ils se sentent ou non représentés par la candidature de Mme Lüthi. La violente réaction en provenance de Suisse alémanique offre aux Romands l'occasion de se définir, poursuit M. Windisch. /ats

## Le soutien de Fribourg

La conseillère d'Etat Ruth Lüthi est une «candidate idéale» à l'élection fédérale du 4 décembre. Tel est l'avis du gouvernement fribourgeois qui l'a publiquement manifesté hier.

«C'est avec une vive satisfaction que le Conseil d'Etat a pris connaissance de la décision du groupe socialiste des Chambres fédérales de proposer Mme Lüthi comme

l'une des candidates officielles à la succession de Mme Dreifuss, a indiqué hier la Chancellerie d'Etat.

Selon ses pairs, «ses compétences incontestables, son bilinguisme, sa force de travail et la psychologie qui guide son action politique» font de Mme Lüthi une candidate idéale. Le gouvernement cantonal «partage l'espoir des Fribourgeois et des Fribourgeoises» dans cette élection au Conseil fédéral. /ats

## INITIATIVES POPULAIRES Crédibilité en jeu

Le Conseil fédéral souhaite que les initiatives populaires passent au plus vite devant le peuple. Il a ainsi remis à l'ordre le Parlement, qui a la fâcheuse tendance de prolonger le délai de traitement des initiatives. Toute prolongation doit rester une exception, a-t-il rappelé hier.

Les autorités fédérales doivent prendre position et soutenir les initiatives populaires au vote dans un délai de 39 mois. Si elles opposent un contre-projet, le délai est de 51 mois. L'Assemblée fédérale peut exceptionnellement prolonger ce laps de temps lorsqu'elle oppose une loi fédérale comme contre-projet indirect. Cette exception ne doit pas devenir la règle, a rappelé le Conseil fédéral. /ap

## ANIMAUX Données à améliorer

Le fonctionnement de la banque de données permettant le suivi des animaux de rente de la naissance à l'abattoir laisse à désirer. Le Conseil fédéral va introduire dès janvier un système incitatif de bonus/malus.

La loi prescrit depuis 1999 l'obligation pour les détenteurs d'animaux et les abat-toirs de notifier toutes les entrées et sorties d'animaux. L'efficacité du contrôle, qui permet notamment de mieux réagir face à des cas d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB), dépend de l'exhaustivité de la banque de donnée. Le nouveau système récompensera ceux qui respectent la loi. Ils recevront une contribution de 13 francs par annonce correcte. /ats

## Affaire Borer Photos ■ Le résultat de l'analyse reste confidentiel

La société Prolabor AG a terminé son analyse sur l'authenticité des photos publiées par le «SonntagsBlick» à l'origine de l'affaire Borer. Mais le résultat de ses travaux ne sera pas rendu public.

«Nous aimerions bien, mais nous n'avons pas le droit de publier notre analyse», a indiqué hier à l'ats le responsable de Prolabor, Marcel Widmer. Cela ressort de l'arrangement conclu en juillet entre

le groupe de presse Ringier, qui a confié à l'entreprise la tâche d'examiner les clichés, et l'ancien ambassadeur de Suisse à Berlin Thomas Borer. Cet arrangement interdit aux parties impliquées de se prononcer sur l'affaire. M. Widmer s'est montré très dépité.

Dans son rapport provisoire du début juillet, Prolabor avait constaté qu'il n'existait pas jusque là de preuve de falsification. /ats

SÉCURITÉ

## Bush remporte une victoire au Congrès

Le Sénat américain a offert mardi au président George W. Bush une importante victoire en adoptant un texte de loi créant un Département de la sécurité intérieure. La chambre haute du Parlement américain a donné l'aval définitif du 107e Congrès à ce texte, en se prononçant par 90 voix contre 9 pour ce projet, une semaine après que la Chambre des représentants l'a également adopté à une majorité écrasante.

### Vaste réorganisation

Ce vote constitue une victoire pour George W. Bush, qui avait fait de la création de ce superministère une de ses priorités dans la guerre contre le terrorisme. Il doit entraîner la plus grande réorganisation de services aux Etats-Unis depuis un demi-siècle.

Le but de cette création est notamment d'éviter que se reproduisent les problèmes de communication qui avaient existé entre les deux agences - CIA et FBI - avant les attentats du 11 septembre. Les missions de ce futur ministère consisteront à la fois à empêcher des terroristes d'entrer aux Etats-Unis, à traquer ceux s'y trouvant déjà, à renforcer la sécurité du transport aérien, à accroître le degré de préparation en cas d'urgence, à réduire les risques d'attaques chimiques, biologiques et nucléaires ainsi qu'à protéger les infrastructures du pays.

Doté d'un budget annuel de 38 milliards de dollars (55,5 milliards de francs) quand il sera opérationnel, le superministère doit intégrer 170.000 fonctionnaires travaillant actuellement dans 22 ministères et agences comme les garde-côtes, les douanes, les services d'immigration et la nouvelle agence de Sécurité du transport aérien.

Ce superministère servira également de centre de mise en commun des informations concernant le terrorisme reçues par l'Agence centrale de renseignement (CIA) et la police fédérale (FBI), qui resteront indépendantes.

### Critiques

La future administration laisse toutefois sceptiques nombre de sénateurs et d'experts privés. John Pike, le directeur de GlobalSecurity.org, un groupe de recherche privé, a prédit qu'il faudra «plusieurs années pour faire fonctionner cette gigantesque machine bureaucratique». Ce texte propose aussi de larges exemptions au «Freedom of Information Act»./afp-reuter

# Lobbying américain au sommet de l'Otan

Prague ■ En prélude à la conférence, George W. Bush relance sa campagne contre l'Irak et demande le soutien des pays européens en cas de nouvelle guerre du Golfe

Le président américain George W. Bush a relancé hier à Prague, en prélude à l'ouverture du sommet de l'Otan, sa campagne contre l'Irak. Il demande le soutien des pays européens en cas de nouvelle guerre du Golfe.

Le secrétaire général de l'Otan George Robertson a assuré du soutien unanime de l'Alliance à la résolution 1441 de l'ONU. Il ne s'est néanmoins pas prononcé sur un soutien militaire.

### Messages envoyés à une cinquantaine de pays

Le président George W. Bush a affirmé qu'il ne voulait pas utiliser l'Otan en tant que telle. Il dit vouloir réunir une «coalition de volontaires» et a entamé depuis son arrivée à Prague une série d'entretiens bilatéraux à cet effet.

Les Etats-Unis ont aussi contacté par voie diplomatique une cinquantaine de pays. «Nous avons envoyé des messages à ces ambassades pour leur dire d'entamer des discussions avec leurs partenaires sur les moyens et les idées qu'ils seraient prêts à apporter» à une campagne contre l'Irak, a déclaré à l'AFP un responsable américain.

Washington a formellement demandé à la Grande-Bretagne de mobiliser des troupes pour un éventuel déploiement en Irak, a annoncé le ministre britannique de la Défense Geoff Hoon. La question sera tranchée lundi lors



Réunis hier à Prague (de gauche à droite), le secrétaire général de l'Otan George Robertson, le président Bush, le secrétaire d'Etat Colin Powell et le secrétaire à la Défense Donald Rumsfeld.

PHOTO KEYSTONE

d'un débat parlementaire à la Chambre des communes.

### Sans la France et l'Allemagne

Le gouvernement danois a lui aussi reçu une demande de soutien militaire des Etats-Unis: Une large majorité du Parlement l'a acceptée, a annoncé le premier ministre Anders Fogh Rasmussen. La République tchèque est également prête à «soutenir une solution militaire» en Irak en cas d'échec de la résolution de l'ONU, a déclaré hier le premier ministre Vladimir Spidla à l'issue d'une rencontre du président Vaclav Havel avec George W. Bush.

Le Ministère norvégien des affaires étrangères a confirmé avoir reçu une demande américaine, mais a refusé pour l'heure de se prononcer sur l'envoi de troupes.

La France avait prévenu mardi soir qu'elle n'était pas prête à aller au-delà d'une déclaration de soutien à la résolution 1441. L'Allemagne a également averti qu'elle ne participerait pas à une offensive militaire, même sous l'égide de l'ONU.

### Guerre des nerfs

Bagdad a de son côté accusé Washington de cher-

cher à saboter le processus d'inspection de ses armements, en voyant dans les tirs de la DCA irakienne dans les zones d'exclusion aérienne une violation de la résolution 1441. Les accusations irakiennes ont été lancées le jour du départ de Bagdad des chefs de la mission des inspecteurs de l'ONU, le Suédois Hans Blix et l'Egyptien Mohamed El-Baradei, avec des promesses de coopération totale de l'Irak.

Hier également, des avions américains ont à nouveau bombardé des installations de DCA dans le sud de l'Irak./afp-reuter

## Déboires d'un opposant irakien

La police danoise a arrêté mardi un ancien général irakien réfugié au Danemark, Nizar al-Khazraji. Le militaire a été inculpé de crimes de guerre contre les Kurdes dans les années 80 dans le nord de l'Irak. Il a affirmé hier qu'il était victime d'une «conspiration du régime de Bagdad».

Démis de ses fonctions en 1990 pour son opposition à l'invasion irakienne du Koweït, Nizar al-Khazraji s'était enfui de l'Irak en 1996 pour gagner la Jordanie, puis le Danemark en 1999. Lors de sa fuite, cet ancien chef d'état-major avait fourni à l'Occident des informations sur l'arsenal de Bagdad. Le général Khazraji avait été «débrié» lors de son passage en Jordanie par des services occidentaux. Il avait apporté des «informations de première main» sur les programmes d'armements irakiens, selon un ancien inspecteur des Nations Unies en Irak.

A un certain moment, le général Khazraji a été présenté, y compris par Washington, comme la figure la plus en vue parmi 62 anciens officiers qui s'activaient pour tenter de renverser le régime de Bagdad./afp

## Annan et Del Ponte dans les Balkans

Zagreb et Belgrade ■ Deux démarches en faveur d'une plus grande coopération avec le TPI

Le secrétaire général des Nations Unies Kofi Annan a exhorté hier le gouvernement croate à coopérer pleinement avec le Tribunal pénal international (TPI) de La Haye. Quelques heures plus tôt à Belgrade, il avait déjà demandé aux autorités yougoslaves d'arrêter les criminels de guerre présumés.

«Les crimes de guerre et les crimes contre l'humanité commis pendant la guerre ne doivent pas rester impunis», a-t-il déclaré devant les parlementaires croates à Zagreb, dernière étape d'une tournée de quatre jours dans la région. La Croatie a rarement refusé de collaborer avec le TPI, mais ce rappel à l'ordre survient après une offensive politique de nationalistes et d'anciens combattants qui refusent d'ad-



Kofi Annan et Carla Del Ponte hier à Belgrade.

PHOTO KEYSTONE

mettre que des militaires croates ont eux aussi commis de tels crimes. Redoutant des troubles, Zagreb fait traîner en longueur l'extradition vers La Haye de l'ancien chef d'état-major croate, le général

Janko Bobetko. Agé de 83 ans, ce dernier est aujourd'hui hospitalisé dans une clinique de Zagreb.

Un peu plus tôt, Kofi Annan avait rencontré à Belgrade Carla Del Ponte, procureur général du TPI. Si Kofi Annan n'a fait aucune déclaration à cette occasion, Carla Del Ponte a déploré «l'absence de volonté politique» en ce qui concerne l'arrestation du général Ratko Mladic, ancien chef militaire des Serbes de Bosnie. Elle a dit avoir rencontré le chef d'état-major yougoslave, le général Branko Krga, qui ne lui a fait aucune promesse en ce sens. L'armée a d'ailleurs fait savoir dans un communiqué qu'elle ne pouvait réglementairement arrêter Mladic, ce dernier n'étant plus militaire./ap

## Arafat opte pour Mitzna

Proche-Orient ■ Le nouveau chef des travaillistes face aux défis

Le nouveau chef des travaillistes israéliens Amram Mitzna doit relever plusieurs défis pour s'imposer au sein de son parti. Yasser Arafat a salué hier son élection. Après la facile victoire de la «colombe» Amram Mitzna aux primaires de sa formation mardi, le dirigeant palestinien Yasser Arafat a affirmé être prêt à coopérer avec lui pour achever le processus de paix lancé par le premier ministre Yitzhak Rabin assassiné en 1995. «J'espère qu'il suivra les traces de Rabin et achèvera l'œuvre qu'il avait entamée», a dit Yasser Arafat.

Amram Mitzna, ex-général de 57 ans, préconise le démantèlement des colonies de la bande de Gaza et des implantations isolées en Cisjordanie. Il s'est dit prêt à relan-

cer les négociations avec les Palestiniens.

### Bataille au sein du parti

Dès aujourd'hui, il devra cependant batailler devant les 4000 membres de la convention travailliste au sujet de la désignation des candidats du parti pour les législatives du 28 janvier. Amram Mitzna veut une élection par les quelque 100.000 membres du parti. Or Binyamin Ben-Eliezer, son rival malheureux mais qui contrôle l'appareil du parti, préférerait confier la tâche à la convention afin de pouvoir placer ses partisans. Le chef des travaillistes devra aussi prouver qu'il peut redonner un souffle à son parti, donné largement battu par le Likoud aux législatives./afp-reuter

## EN BREF

**BOVÉ** ■ La gauche demande une grâce présidentielle. Les appels de la gauche et d'organisations écologistes se multiplient en France pour réclamer la grâce présidentielle pour le militant antimondialisation José Bové. Celui-ci a été condamné à 14 mois de prison pour destruction de cultures de type OGM. Selon le ministre de la Justice Dominique Perben, une demande de grâce «serait évidemment instruite par le ministère»./afp

**ORIANA FALLACI** ■ Plaignants déboutés. Le tribunal de grande instance de Paris a débouté hier trois associations de défense des droits de l'homme de leurs poursuites contre le livre «La Rage et l'Orgueil» (éditions Plon) de la journaliste italienne Oriana Fallaci, qualifié de «brûlot islamophobe». La chambre de la presse du tribunal de grande instance de Paris a justifié sa décision par des raisons de procédure./ap

**TABAC** ■ Le Parlement européen veut prohiber la publicité. Le Parlement européen s'est prononcé hier en faveur de l'interdiction des publicités pour les cigarettes dans les journaux et magazines, sur internet et dans les événements sportifs internationaux organisés dans les pays de l'Union européenne. Une interdiction précédente de la publicité sur le tabac avait été invalidée par la Cour européenne de justice./ap

**CONTENTIEUX** ■ Air Lib contre Swiss. Air Lib plaidera le 20 janvier au Tribunal de commerce de Paris - qui s'est déclaré compétent - contre Swiss, la compagnie née de son ancien actionnaire Suisse. Elle lui réclame 60 millions d'euros (88 millions de francs), a indiqué hier la compagnie française. Les sociétés suisses «ayant composé le groupe Swissair» ne reconnaissent pas la compétence du tribunal français./ats-afp

**CORÉES** ■ Incident naval. La marine sud-coréenne a tiré hier des coups de semonce pour repousser un patrouilleur nord-coréen qui avait pénétré dans ses eaux territoriales. L'incident a eu lieu en mer du Japon, dans un secteur contesté où s'était déjà produit un affrontement naval en juin. L'incident a duré moins d'un quart d'heure. Il survient dans une atmosphère tendue entre les deux pays./reuter-afp

**AFGHANISTAN** ■ Retrait australien. L'Australie a annoncé hier qu'elle allait retirer ses forces de l'Afghanistan. Les 150 hommes des Special Air Services s'étaient rendus dans ce pays il y a environ un an pour combattre aux côtés des Américains le réseau terroriste Al-Kaïda. Ce retrait devrait renforcer les rumeurs concernant un engagement australien dans de futures opérations militaires contre l'Irak./afp

# Changez pour sunrise sans changer de numéro.

- Conservez votre numéro 079/078
- Des tarifs avantageux
- Des services attractifs: MMS, myzone, roaming dans 128 pays

Plus d'infos chez votre succursale mobilezone ou sous [www.sunrise.ch](http://www.sunrise.ch)

079-409 2167

communication is life sunrise

## Nokia 7650 GPRS Jamba! pré-configuré w@p

- bande 900/1800 MHz
- poids: 154 grammes
- Standby: jusqu'à 230 heures
- temps de communication: jusqu'à 240 minutes
- accumulateur: Li-Ion 750 mAh
- affichage avec 4096 couleurs
- navigateur w@p 1.2.1/ GPRS/HSCSD
- appareil-photo numérique Intégré (640x480 pixels)
- Bluetooth/interface infrarouge/MMS
- Voice Dialing/Voice Recorder
- Joystick avec 5 axes de navigation
- sons polyphoniques
- 8 options de langues disponibles
- système d'exploitation Symbian/EP0C
- lire et écrire des e-mails avec Jamba!



Fr. 50.- de rabais supplémentaire si vous passez chez sunrise avec un numéro 078 ou 079!

Avec sunrise 15 pour 24 mois

Fr. 249.-

**Nokia 7650 GPRS** 799.-  
**moins la remise** - 600.-  
**vous payez\*** 199.-

\* à la conclusion d'un abonnement sunrise 75 pour au moins 24 mois. Sans la carte SIM d'une valeur de Fr. 40.-.

abonnement	inclus	prix/mois
sunrise value	30 SMS	Fr. 12.-
sunrise 15	15 minute	Fr. 25.-
sunrise 75	75 minute	Fr. 40.-
sunrise 175	175 minute	Fr. 80.-
sunrise 300	300 minute	Fr. 120.-
sunrise 500	500 minute	Fr. 160.-



## Nokia 7210 GPRS Jamba! pré-configuré w@p

- bande 900/1800/1900 MHz
- poids: 83 grammes
- Standby: jusqu'à 240 heures
- temps de communication: jusqu'à 240 minutes
- affichage avec 4096 couleurs
- navigateur w@p 1.2.1
- GPRS/Java
- sonneries MIDI polyphoniques
- fonction mains-libres intégrée
- radio OUC stéréo intégré
- SMS/MMS
- Vibra Alarm
- interface infrarouge
- façades interchangeables (en option)
- lire et écrire des e-mails avec Jamba!



- Triband
- Standby 240 h
- Weight 83 g
- Color Display
- Vibra Alarm
- Jamba! W@P
- GPRS
- Games
- FM Radio
- Java Script
- MMS



Fr. 50.- de rabais supplémentaire si vous passez chez sunrise avec un numéro 078 ou 079!

Avec sunrise 15 pour 24 mois

Fr. 149.-

**Nokia 7210 GPRS** 799.-  
**moins la remise** - 700.-  
**vous payez\*** 99.-

\* à la conclusion d'un abonnement sunrise 75 pour au moins 24 mois. Sans la carte SIM d'une valeur de Fr. 40.-.

**mobilezone**  
the best for communication

Bienne Loeb, Nidaugasse 50; Centre Boujean, Zürichstr.24; Nidaugasse 60 **Crislier** Centre Migros **Delémont** Avenue de la Gare 42 **Fribourg** Rue de Romont 6; Bd de Pérolles 11 **Genève** EPA, Centre Commercial, Meyrin; Rue Rousseau 2; Rue de la Croix d'Or 4; EPA, Rue de Carouge 12; Eaux-Vives 2000; Place du Molard 3; Centre Commercial Planete Charmille **Lausanne** Rue Mauborget 12; Rue de Bourg 17 **La Chaux-de-Fonds** Avenue Léopold-Robert 33; Carrefour, Bd des Eplatures 20 **Marin-Epagnier** Centre Commercial Manor **Martigny** Centre Commercial Manoir **Morges** Grand-Rue 10 **Neuchâtel** Rue du Seyon 5 **Sierre** Centre Commercial **Signy** Centre Commercial **Ston** EPA, Rue de la Dent-Blanche 4 **Vernier** Carrefour, route de Meyrin 171 **Vevay** Rue du Simplon 35 **Yverdon** Centre Commercial Bel-Air, Rue d'Orbe 1. [www.mobilezone.ch](http://www.mobilezone.ch)  
Ces offres aussi dans les succursales best-buy: Bienne Bahnhofstr. 6 **Collombey** CC - Entre 2 Foussaux, Route du Montagnier **nouveau Martigny** Otto's, Rue du Simplon **Ston** Rue du Scex 3 [www.bestbuy.ch](http://www.bestbuy.ch)

service line: 0900 56 74 56 (Fr. 2.13/Min.)

VCT254.F

**Last-Minute Space-Trips**

<b>Mercure</b>	<b>670.-</b>	<b>E-dollars*</b>
<b>Vénus</b>	<b>420.-</b>	<b>E-dollars*</b>
<b>Lune</b>	<b>137.-</b>	<b>E-dollars*</b>
<b>Mars</b>	<b>380.-</b>	<b>E-dollars*</b>
<b>Jupiter</b>	<b>470.-</b>	<b>E-dollars*</b>
<b>Saturne</b>	<b>777.-</b>	<b>E-dollars*</b>
<b>Uranus</b>	<b>890.-</b>	<b>E-dollars*</b>
<b>Neptune</b>	<b>920.-</b>	<b>E-dollars*</b>
<b>Pluton</b>	<b>999.-</b>	<b>E-dollars</b>

\*Prix valables jusqu'au 31.12.2047, taxes de spaceport et frais de dossier non compris.

swisspace   
[www.swisspace.un](http://www.swisspace.un)

VHT253.T

Aujourd'hui comme demain, vos annonces dans la presse et sur Internet sont synonymes de succès.

 **PUBLICITAS**

[www.publicitas.ch](http://www.publicitas.ch)

# Une dure bataille sur la terre

**Naufrage du «Prestige» ■ L'Espagne et le Portugal se préparent à une probable marée noire. Barrières flottantes pour protéger poissons, coquillages et crustacés**

L'Espagne et le Portugal remuaient ciel et terre hier pour diluer au maximum les effets de la probable marée noire qui risque de s'échouer sur leurs côtes au lendemain du naufrage du pétrolier «Prestige» immatriculé aux Bahamas. Environ 3000 tonnes d'hydrocarbure supplémentaires se sont déversés mardi dans l'Atlantique à 250km de la péninsule ibérique après la disparition du bateau. Des barrières flottantes ont été déployées à l'embouchure des rivières pour protéger les poissons, coquillages et crustacés.

## Fioul ou carburant?

«La bataille va se livrer sur terre» en raison des vents et des creux de quatre mètres qui rendront probablement impossible d'écramer une quantité significative de pétrole en mer, a estimé le ministre portugais de l'Environnement, Isaltino Morais. L'actuelle nappe flottant au large ne semble pas être le fioul lourd, contenu dans les soutes du tanker mais plutôt son propre carburant. Elle mesure 36 kilomètres de long sur 500 mètres de large. Il est à craindre qu'avec le vent et le courant elle ne dérive vers la côte.

«Nous devons attendre et être prudent car nous ne savons toujours pas si nous avons franchi le seuil de cette crise», a déclaré le ministre espagnol

de l'Environnement, Jaume Matas. «Nous devons attendre de voir si cette catastrophe s'aggrave et de quelle manière elle va nous affecter.»

Sur les grèves, des équipes de nettoyeurs manient la pelle et le seau pour faire disparaître le manteau noir et visqueux qui recouvre tout et qui provient de la première nappe d'environ 3000 tonnes vomie il y a une semaine par le «Prestige».

## Démêler les responsabilités

Ce nouveau naufrage continue de provoquer critiques et réactions. Cette affaire pose une fois de plus la question des pavillons dit de complaisance.

Par ailleurs, l'établissement des responsabilités concernant une catastrophe de cette nature nécessite de démêler l'écheveau des responsabilités. Enregistré aux Bahamas, le «Prestige» appartient à Mare Shipping enregistré au Liberia. Il transportait du pétrole russe depuis Saint-Petersbourg jusqu'à Singapour, en passant par le détroit de Gibraltar. La cargaison elle-même appartient à la société Crown Resources, filiale à 100% du conglomérat russe Alpha qui possède une banque et des champs pétrolifères dans la région de Tioumen, en Sibirie occidentale. Crown Resources dispose de bureaux à Gibraltar, à Londres et à Zoug. /ap



Sur terre, des équipes de nettoyeurs s'activent sans relâche.

PHOTO KEYSTONE

## L'affréteur suisse tranquille

La société zougoise Crown Resources, qui a affrété le pétrolier «Prestige», n'endossera probablement pas de responsabilité pour la marée noire sur les côtes de Galice. Selon un accord sur ce type d'accidents, il revient à l'armateur de payer les dégâts. Chaque bateau appartient à

une société qui l'inscrit dans un registre de pavillons, a expliqué hier à l'ats Alexander von Ziegler, expert en droit maritime international. Dans le cas du «Prestige», le propriétaire libérien a fait enregistrer le cargo aux Bahamas.

En principe, le propriétaire n'exploite pas lui-

même le navire mais le loue à un armateur. Concernant le «Prestige», il s'agit d'une société grecque qui a équipé le pétrolier et enrôlé les matelots. Selon l'accord international sur les accidents de pétroliers, l'armateur est seul responsable des dommages causés par une marée noire. /ats

## ENBREF

**OMAR RADDAD ■ Pas de nouveau procès.** Omar Raddad ne sera pas rejugé. La Cour de cassation française a rejeté hier la demande de révision de son procès. Condamné pour le meurtre de sa patronne en 1991, ce jardinier marocain avait été libéré en 1998 à la suite d'une grâce partielle. La justice a estimé que les nouveaux éléments présentés par la défense ne permettaient pas en droit de douter de sa culpabilité. /ats-afp-reuter

**ITALIE ■ Clandestins.** Quelque 171 immigrés, dont 19 femmes et 9 enfants, ont atteint le port de Crotone à bord d'un petit navire de pêche, ont indiqué les autorités du port. Les clandestins, originaires de Somalie, d'Erythrée et du Liberia ont été conduits dans un centre d'accueil pour les procédures d'identification. Les policiers ont interpellé une dizaine d'hommes parmi les arrivants pour tenter de découvrir les passeurs. /ats-afp

## Un patron horloger décoré



L'Autriche a décoré Nicolas Hayek au titre de sauveur de l'industrie horlogère. Le patron de Swatch Group a reçu du ministre de l'Economie, Martin Bartenstein, le «Grand Insigne d'Honneur avec étoile de la République d'Autriche».

PHOTO KEYSTONE

## Double vie entre Genève et Paris

**TF ■ Une épouse obtient la séparation de corps pour «justes motifs». Délai d'attente intolérable**

Trompée par son mari qui menait une double vie entre Genève et Paris, une Française a obtenu la séparation de corps sur requête unilatérale. Pour le Tribunal fédéral (TF), qui désavoue la justice genevoise, sa demande repose sur de «justes motifs».

Arrivée à Genève en 1987, pour suivre son mari qui s'y était installé pour des raisons professionnelles, cette mère de trois enfants était retournée à Paris deux ans après. Depuis, elle n'a pas cessé de faire des allers et retours entre les deux villes.

En 1999, alors que le couple

était marié depuis 29 ans, le mari a révélé à sa femme qu'il avait fondé un deuxième foyer avec sa secrétaire, dont il a eu quatre enfants.

Après cet aveu, l'épouse a demandé la séparation de corps. Mais elle s'est heurté au veto de son mari et à une décision négative de la Cour de Justice de Genève, qui lui imposait d'attendre l'écoulement d'un délai de quatre ans après la séparation de fait.

Dans un arrêt diffusé hier, le TF annule le verdict. Il juge que l'épouse a le droit d'obtenir un jugement de séparation de

corps: si le Code civil autorise un conjoint à divorcer sur requête unilatérale, pour «justes motifs», sans devoir patienter quatre ans, la règle s'applique aussi à la séparation de corps.

### Manquement grave

Pour les juges fédéraux, «la double vie du mari est un manquement tel aux devoirs du mariage que la continuation du mariage apparaîtrait bel et bien insupportable pour l'épouse». «Il y a lieu d'admettre l'existence de motifs sérieux qui font paraître l'exigence du délai d'attente de quatre ans comme intolérable à l'épouse». /ats

### PRIX TCS

## Trois lauréats écologiques

La Migros Zurich, le service de l'environnement de Bâle-Ville et la société CRT Common Rail Technologies sont les lauréats du Prix TCS de l'environnement 2002. Ils sont récompensés pour leurs efforts en faveur d'une mobilité respectueuse de la nature.

La Migros Zurich est distinguée pour son projet de transformation des déchets végétaux et alimentaires en biogaz, lequel sert de carburant pour ses camions, a indiqué hier le TCS. /ats

### TURQUIE

## Syndicalistes agressifs

Trois personnes ont été tuées et sept autres blessées lors d'une dispute à Istanbul entre deux syndicats. La police, qui est intervenue pour séparer les deux clans, a arrêté une quinzaine de personnes. L'incident s'est produit dans la partie européenne de la métropole. Un conflit commercial entre la centrale syndicale Disk et le petit syndicat Tumtis a dégénéré. Les ouvriers armés de couteaux, de gourdins et de pierres se sont livrés à une véritable bataille rangée. /ats-afp

### CREUTZFELDT-JAKOB

## Nouvelles précautions

Même minime, le risque de transmission de la maladie de Creutzfeldt-Jakob (MJC) lors d'une intervention médicale existe. Pour le limiter, le Conseil fédéral a fixé hier dans une ordonnance les précautions à respecter. La greffe de l'enveloppe du cerveau est désormais interdite et les prescriptions en matière de stérilisation renforcées.

La MJC est une maladie mortelle du système nerveux central. Cette année, 15 cas ont déjà été recensés. /ap

## YVERDON-LES-BAINS

### Ecolier désespéré

Un écolier de 12 ans s'est lancé dans le vide depuis une fenêtre du deuxième étage de sa salle de classe hier vers 08h00 au collège Pestalozzi d'Yverdon-les-Bains. Il a fait une chute de sept mètres et s'est grièvement blessé.

L'adolescent n'avait semble-t-il pas osé annoncer à ses parents sa mauvaise note. Hier matin, l'enseignant a constaté qu'une page de son carnet scolaire avait été arrachée. Selon les dires de l'enfant, sa mère l'aurait enlevé. Pour le vérifier, le maître est sorti de la salle de classe pour appeler la mère sur son portable.

L'élève de septième année a alors sauté de la fenêtre du deuxième étage sous les yeux de ses camarades. D'autres enfants, à l'extérieur, ont assisté à la scène. Au moment du drame, de jeunes écoliers arrivaient à l'école. Le collège accueille près de 700 enfants.

L'enfant ne bénéficiait pas de suivi particulier, a indiqué Daniel Christen, directeur général de l'enseignement obligatoire. «Pour nous, c'était un élève comme les autres», a-t-il dit.

Grièvement blessé, l'enfant a été emmené en hélicoptère au Chuv à Lausanne. Il souffre de nombreuses fractures.

Les élèves et enseignants ayant assisté au drame ont bénéficié d'un accompagnement psychologique. Les camarades de classe de la victime ont participé à un débriefing avec une psychologue. «Ils sont restés à l'école. Nous n'avons pas voulu les laisser rentrer à la maison sans accompagnement, sous le coup de l'émotion», a expliqué M. Christen. Le directeur de l'école s'est rendu dans chaque classe où des élèves avaient assisté au drame. Une permanence téléphonique a été organisée pour les parents d'élèves.

### Double enquête

Le Département de la formation et de la jeunesse a ouvert une enquête administrative. Le juge d'instruction a ouvert une enquête pénale. /ats

### MIGROS

## Bougies pas «nettes»

Migros rappelle et retire de la vente son assortiment de bougies scintillantes. Dix-huit articles «Brilliant handmade» présentent des risques d'incendie, leurs bords pouvant s'enflammer, a indiqué hier la coopérative dans des encarts publicitaires.

La mesure est préventive. «Nous n'avons eu aucun accident pour le moment, mais préférons retirer de la vente cet assortiment en raison du danger qu'il peut représenter», a précisé à l'ats Susan Hoby, porte-parole de Migros.

Les clients qui ont acheté des bougies avec paillettes portant la désignation «Brilliant Handmade» sont priés de les rapporter au service clientèle de leur magasin, écrit le géant orange dans une publicité encartée dans la presse hier. Les articles, neufs ou utilisés, seront remboursés. /ats

**EXPO DROM**

# MONTILIER

# LOTO

Sortie autoroute Morat

Jeudi 20.00 h  
Vendredi 20.00 h  
Samedi 19.30 h  
Dimanche 19.30 h

Volant : 3.- / 5 séries  
ABO. 12.-

**22 X 50.-**  
**22 X 100.-**  
**17 X 300.-**  
**5 X 1'000.-**

MONACO en faveur d'ass. Fribourgeoise de handicapés

017-599030/4x4

avis divers

**LE BUFFET DE LA GARE**  
Place de la Gare 3 - 2608 Courtelary  
Tél. 032 944 16 16

a le plaisir de vous annoncer sa

## RÉOUVERTURE

le jeudi 21 novembre dès 8 heures

A cette occasion, le verre de l'amitié vous sera offert!

006-397064

FOURRURES & CUIRS DEPUIS 1890

## AU TIGRE ROYAL

«Salon Expo Neuchâtel» du 22 novembre au 1er décembre 2002

# 10%

sur nouvelles collections automne-hiver

CLAUDE MONNIER & FILS AU TIGRE ROYAL  
HÔPITAL 6, 2000 NEUCHÂTEL

132-121597

tout pour la vue...

## novoptic

2300 La Chaux-de-Fonds  
Av. Léopold-Robert 51  
Sous les Arcades  
Tél. 032 913 39 55

2400 Le Locle  
Rue D.-JeanRichard 23  
Tél. 032 931 15 05

Ce jeudi  
De 8 h à 12 h - 13 h 30 à 20 h

# 20%

sur tout le magasin  
excepté accessoires Cartier et St-Laurent

132-110318

PARFUMERIE DUMONT DE L'AVENUE

Une piqure aux grands eflets:  
Donnez de votre sang

132-110318

C+

# LE MONDE DE L'ENFANT

GALERIE 2

SAMEDI 23 NOVEMBRE

# HUGO ET SNIFF

SERONT PRÉSENTS  
TOUTE LA JOURNÉE  
ET DISTRIBUERONT  
DES CALENDRIERS



JEUDI OUVERT JUSQU'À 20H.

# MIGROS

## METROPOLE

C E N T R E

LA CHAUX-DE-FONDS

manifestations

**HALLE POLYVALENTE LA FERRIÈRE**

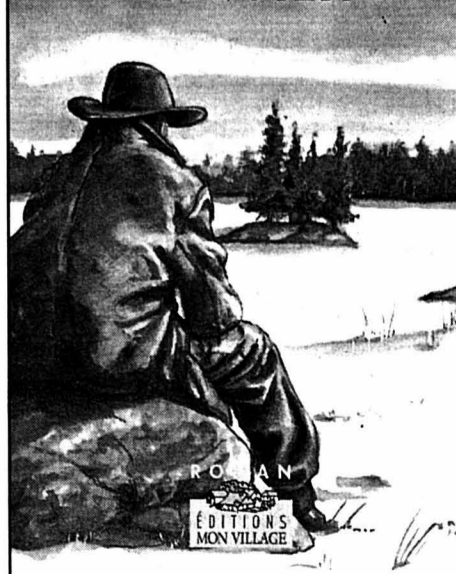
Samedi 23 novembre 2002 dès 20 heures  
Système fribourgeois avec Lototronic

## MATCH AU LOTO de la fanfare

Abonnement permanent à Fr. 15.- la carte 25 tours et passe Royale

**MAGNIFIQUE PAVILLON DE LOTS**

JEAN-LOUIS GROSMOIRE  
L'HOMME QUI REGARDAIT  
VERS L'OUEST



- Merci, Breugnot, de t'être soucié de ma fille.

- Ben Paul... Breugnot, gêné, hausse les épaules.

- On rentre au village!

Paul donne le signal du départ.

Les arbres s'égouttent. Les feuilles jonchent le sol, luisantes, trouées. Branches et rameaux s'enchevêtrent. Des rigoles deviennent des ruisseaux, charriant l'eau brune et les feuilles tourbillonnantes. Le chien ouvre la marche. Breugnot suit, puis Louison et Paul.

- Louison, si un jour tu as besoin d'aide et que je ne suis pas là, demande à monsieur Breugnot. Aie confiance en lui, comme si c'était ton oncle.

- Mon oncle? Pour remplacer celui qui est mort?

- Non, on ne remplace personne, mais pour en avoir un.

Breugnot va de son pas de vieux berger. Il jette un coup d'œil, aux flots encore tumultueux. Poilu, guilleret, fouine sous les branches cassées et hume les grêlons. Louison gambade derrière le chien, lui lance des bouts de bois qu'il rapporte triomphalement.

En arrière, deux hommes: Breugnot, moustachu, casquette, cheveux presque blancs, léger embonpoint, grosse veste, malgré les chaleurs estivales, et Paul, cheveux noirs mi-longs, solide carrure, yeux presque en amande, veste grise, pantalons noirs filetés de gris et maculés de boue.

Paul a vingt-sept ans, mais depuis quelques semaines, la tristesse de son regard et son dos qui se voûte lui infligent un coup de vieillesse.

- Renée?

- Oui.

Silencieux, ils avancent dans le vent faiblissant. Les nuages libèrent le couchant où brasille une moire d'or et de soie,

- Louison ignore tout.

Ils quittent le chemin de halage, contournent les peupliers abattus. Le chien galope, Louison trotte derrière lui.

- Père Breugnot...

- Oui, allez-y, Paul. Les autres m'appellent l'Gadeu, le Bêtot, et autres sobriquets et nous on se vouvoient, vous, m'appellez monsieur, père!

- S'il m'arrive malheur, prenez soin de Louison.

Breugnot cherche le regard de Paul, qui aussitôt détourne son visage vers la Saône, l'eau appelant l'eau.

## Immobilier à vendre

**CERNIER**, appartement 3 1/2 pièces, cuisine agencée, salle de bains, balcon, très bien situé. Fr. 230 000.-. Tél. 079 45 43 013.

**CHARMANT APPARTEMENT** de 6 1/2 pièces, rénové, 160 m<sup>2</sup>, poutres apparentes, cheminée de salon, Le Locle. Tél. 032 911 15 15.

**LA CHAUX-DE-FONDS**, 2 pièces refait à neuf, balcon, belle vue, ascenseur. Fr. 128 000.-. Tél. 032 753 12 52.

**vous vendez - vous achetez - vous troquez**

## Cash n'go

**Nous payons CASH**

### HIFI

Informatique, Musique, Bijoux, TV-Vidéo  
Electroménager, Outillage, GSM,  
Sport, CD, DVD

018-099020

**Av. de Grandson - 1400 Yverdon - 024 445 06 27**

**FRANCE JURA**, maison, 200 m<sup>2</sup> habitable + dépendances, 4 chambres, cheminée + atelier avec garage 2 voitures. Euros 12 960.-. Tél. 0033 384 72 61 72.

**LA CHAUX-DE-FONDS**, villa 5 pièces, 220 m<sup>2</sup>, 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, 1 WC séparé, cuisine agencée, jardin, terrasse, balcon, 3 garages, 1 place de parc. Fr. 520 000.-. Tél. 032 754 39 93.

**LES HAUTS-GENEVEYS**, 3 1/2 pièces avec garage, vue imprenable, situation tranquille en lisière de forêt. Tél. 079 355 30 10.

## Immobilier à louer

**À 5 MINUTES DU CENTRE-VILLE**, appartement 3 1/2 pièces entièrement rénové, balcon, cuisine agencée, place de parc. Fr. 1350.-, charges incluses. Tél. 032 857 26 26.

**BOUDRY CENTRE**, tout de suite, 3 1/2 pièces, balcon, WC séparés. Fr. 960.-, place de parc et charges compris. Tél. 032 841 59 25.

**CERNIER**, à louer de suite, superbe studio rénové avec salle de bains (baignoire), cuisine séparée habitable agencée. Fr. 500.-, charges comprises. Possibilité de racheter les meubles. Tél. 078 824 95 19.

**CENTRE-VILLE**, cherche locataire dans grand appartement. Tél. 079 257 55 07

**LA CHAUX-DE-FONDS**, 3 pièces, cuisine agencée, quartier hôpital. Au plus vite. Tél. 032 968 46 18.

**LA CHAUX-DE-FONDS**, rue du Locle 3b, 4 pièces + loggia, Fr. 1200.-, charges comprises + garage Fr. 120.-. Libre tout de suite. Tél. 079 226 93 74.

**CORNAUX**, studio, Fr. 515.-, charges comprises. Tél. 078 735 02 40 dès 18h.

**CORTAILLOD**, joli 2 1/2 pièces (meublé) Fr. 550.-, charges comprises. Tél. 076 442 44 92.

**CRESSIER**, appartement 2 1/2 pièces. Pour le 01.01.2003. Fr. 890.-, charges comprises. Tél. 032 757 10 81.

**GORGIER**, tout de suite, magnifique petit 2 pièces, poutres apparentes légèrement mansardées, cuisine agencée, douche. Fr. 730.- + charges Fr. 70.-. Place de parc à disposition. Tél. 032 835 25 48.

**GORGIER**, pour le 01.02.2003, au rez, bel appartement de 3 1/2 pièces, balcon, vue, cuisine agencée à neuf habitable, bain, WC. Fr. 1030.- + charges Fr. 160.-. Place de parc à disposition. Tél. 032 835 25 48.

**HAUTERIVE**, place du village, grand local rez-de-chaussée, grand cachet, pour magasin, galerie, atelier. Fr. 1100.-. Tél. 079 434 86 13.

**JOLIE CHAMBRE** indépendante, meublée, soignée, calme, proche TN. Part cuisine. Tél. 032 843 88 80.

**LA CHAUX-DE-FONDS**, 1 pièce, cuisine, libre tout de suite ou à convenir, Fr. 290.- + Fr. 100.- de charges. Pour visiter: tél. 079 371 39 54.

**LA CHAUX-DE-FONDS**, Doubs 131, 5 pièces, 3ème, 122 m<sup>2</sup>, salle de bains, 2 WC. Fr. 750.- + Fr. 70.- charges. Libre dès le 01.02.03. Tél. 032 913 28 70.

**LA CHAUX-DE-FONDS**, appartement 4 1/2 pièces, balcon, cuisine semi-agencée, poêle suédois, cave, buanderie. Libre 1er février. Tél. 079 693 85 57.

**LA CHAUX-DE-FONDS**, appartement de 5 pièces. Fr. 1300.-, charges comprises. Tél. 079 240 24 60.

**LE LANDERON**, studio et place de parc. Fr. 410.-, charges comprises. 01.01.2003. Tél. 076 512 32 36, de 9h à 11h et de 14h à 16h.

**LES GENEVEYS-SUR-COFFRANE**, 3 pièces, cuisine agencée habitable, grand living, balcon, cave et galetas. 01.01.2003. Fr. 1123.-, charges comprises. Tél. 032 857 11 73 - 079 262 90 57.

**LES GENEVEYS-SUR-COFFRANE**, 4 pièces, cuisine agencée habitable, grand living, balcon, cave et galetas. 01.01.2003. Fr. 1223.-, charges comprises. Tél. 032 857 11 73 - 079 262 90 57.

**NEUCHÂTEL EST**, chambre indépendante meublée avec salle de bains, pour petit bureau ou habitation, Fr. 355.-. Tél. 079 434 86 13.

**NEUCHÂTEL**, Gouttes-d'Or, vaste appartement, 5 chambres à coucher, 3 salles de bains et jacuzzi, cuisine parfaitement agencée habitable, cheminée de salon, vaste terrasse, Fr. 2650.-. Tél. 079 434 86 13.

**NOIRAGUE**, pour le 01.12.2002, 4 1/2 pièces, cuisine agencée, jardin potager, cave, place de parc. Tél. 079 218 99 92.

**NEUCHÂTEL**, grand studio duplex sans place de parc, Fr. 1050.- TTC. Tél. 078 712 76 71, soir.

**LA CHAUX-DE-FONDS**, Numa-Droz 171, 3 pièces rénové, cuisine semi-agencée, transports publics à proximité. Libre tout de suite ou à convenir. Tél. 032 911 15 15.

**NEUCHÂTEL**, Côte 37, spacieux 3 pièces, balcon, vue lac, place de parc dans garage. Dès mi-décembre. Environ Fr. 1200.-. Tél. 032 721 23 89, le soir.

**NEUCHÂTEL**, rue Louis-Favre 27, spacieux appartement de 4 1/2 pièces, cuisine agencée. Fr. 1560.-, charges comprises. Entrée le 15.12.2002. Tél. 032 721 11 57, à partir de 11 heures.

**NEUCHÂTEL**, appartement 4 1/2 pièces en attique, moderne, vue, 2 bains, parking, local annexe. Petite reprise meubles et rideaux. 01.12.2002 ou arrangement. Tél. 079 313 83 06.

**PESEUX**, joli petit 3 pièces ensoleillé, plain-pied, près bus et commerces. Idéal pour dame AVS. Fr. 1100.- + charges. Début décembre. Tél. 032 740 18 40.

**VAL-DE-RUZ**, petit appartement meublé tout confort, cuisine agencée, rez sud, jardin, place de parc, près des transports publics, pour non fumeur. Tél. 032 853 27 55.

**VALANGIN**, appartement 5 1/2 pièces rénové, cuisine agencée, 2 salles de bains. Fr. 1700.- + charges. Tél. 032 857 28 94 ou 079 460 63 03

**LA CHAUX-DE-FONDS**, 2 1/2 pièces avec cachet, cuisine ouverte sur salon, lave-vaisselle, grande salle de bains. situation calme. Fr. 890.-, charges comprises. Libre dès le 01.01.03 ou à convenir. Le soir Tél. 079 209 01 13 ou 032 968 18 65.

**solhelmo** Parquets • Plastiques • Tapis • Stores

Depuis 40 ans nous marchons avec vous

www.solhelmo.ch  
rue du Parc 9  
tél. 032 968 16 24  
solhelmo@swissonline.ch

**LA CHAUX-DE-FONDS**, Espacité 5, beau 2 1/2 pièces moderne et lumineux, balcon. Vitrocéram. et lave-vaisselle. Place de parc disponible. Libre dès le 01.01.03. Fr. 927.- + charges. Tél. 079 384 83 49 dès 18h.

## Immobilier demandes d'achat

**DE CORTAILLOD À MARIN**, grand appartement ou villa, environ 5 ou 6 pièces. Tout de suite ou à convenir. De particulier à particulier. Tél. 076 367 21 11.

**VAL-DE-RUZ**, cherche ferme/maison ancienne ou terrain à bâtir. Tél. 079 275 70 89.

## Immobilier demandes de location

**CERNIER, URGENT**, cherche appartement 2 ou 3 pièces. Tél. 078 804 06 14 dès 18h.

**DAME JEUNE RETRAITÉE** cherche 2 1/2 pièces entre Neuchâtel et Bevaix. Confort, si possible dans villa, dégagement ou balcon. Pour le 01.01.03 ou à convenir. Tél. 076 370 96 08.

**DOMBRESSON-VILLIERS**, famille cherche logement de 5-6 pièces avec jardin. Tél. 079 548 90 88.

## Animaux

**LA FERRIÈRE**, à louer box pour chevaux avec pension complète. A disposition: paddock + manège et éventuellement appartement. Tél. 032 961 10 94.

**MANÈGE DE WAVRE**: manège couvert + carré extérieur (20 x 40 m chacun) refaits à neuf en sable. Possibilité de compenser heures d'équitation ou pension en participant aux travaux d'écurie. Nouveauté: chevaux et matériel à disposition, installations disponibles la journée. Tél. 079 2 40 24 65.

## Cherche à acheter

**J'ACHÈTE** voitures, bus, camionnettes, avec beaucoup de km pour l'exportation. Tél. 079 632 02 48 ou 079 675 05 06.

**CHERCHE** à bon prix, lit mezzanine + PC d'occasion. Tél. 032 914 19 41.

## A vendre

**AU MEILLEUR PRIX**, électroménager neuf: lave-linge, sèche-linge, cuisinières, frigos, congélateurs, etc. Spécialités encastrees. De grandes marques. Garantie. Livraison + installation. Service après vente. Tél. 032 931 03 33 ou 032 853 21 11.

**CHAMBRE À COUCHER**, très bon état. Fr. 500.-. Tél. 079 312 02 71.

**NINTENDO 64**, avec 2 manettes et 3 jeux. Fr. 200.-. Tél. 032 842 69 76 / 078 854 35 89.

**POMMES DE TERRE** Charlotte + Désirée, en sac de 30 kg. Prix Fr. 21.- (livraison en plus). Tél. 032 937 16 96.

## Rencontres

**HOMME SEUL**, grand, sympa, cherche une partenaire 35-50 ans. Sous chiffres K 028-377829 à Publicitas S.A., case postale 1536, 2001 Neuchâtel 1.

**J'AI 35 ANS**, asiatique, charmante. Je cherche un homme libre. Tél. 079 764 50 29.

**PETIT NUAGE** que le soleil brille dans nos cœurs avec sa chaleur afin de consolider notre amitié naissante. Pense à toi. JTME. Aigle Bleu.

**RENCONTRES SÉRIEUSES** avec des femmes de l'Est, ravissantes et intelligentes. Tél. 079 428 33 35, est-contact@bluewin.ch

**VOTRE IDÉAL EXISTE** hors agence! Permanence 24/24: Tél. 021 683 80 72 www.elites.ch

## Vacances

**BEAUX JOURS** à la montagne! Hôtel «Paix» Leysin, familial, sympa, gourmand, accès train idéal. 7 jours: 1/2 pension Fr. 515.-, pension complète Fr. 610.-. Tél. 024 494 13 75.

## Demandes d'emploi

**AFRICAINNE** expérimentée cherche heures de ménage. Tél. 076 488 87 80.

**CHERCHE TRAVAUX** de peinture et rénovation de volets. Tél. 079 471 52 63.

**HOMME** cherche travail polyvalent. Tél. 078 735 46 42.

**JE NETTOIE** appartements après déménagements, débarras. Tél. 079 414 95 93.

**JEUNE EMPLOYÉE DE COMMERCE**, français / allemand, CFC + maturité professionnelle, cherche emploi dans le domaine commercial. Flexible, dynamique et ambitieuse, aimant les chiffres. Tél. 076 388 29 47.

**JEUNE FEMME** cherche emploi: aide de cuisine, région NE. Tél. 032 721 42 28.

**PLEINE FORME**, retraité cherche travail partiel. Tél. 079 313 59 34.

## Offres d'emploi

**AGENCE IMMOBILIÈRE**, cherche étudiante pour travaux de bureau quelques heures par semaines, prendre contact avec M. Moor au tél. 032 911 15 15.

**CRÈCHE-GARDERIE** au centre-ville de Neuchâtel cherche stagiaire 50 ou 100%. Tél. 079 613 65 32.

**INSTITUT DE BEAUTÉ** à Neuchâtel cherche esthéticienne avec CFC tout de suite ou à convenir. Ecrire sous chiffres U 028-377910 à Publicitas S.A., case postale 1536, 2001 Neuchâtel 1.

**RESTAURANT COLOMBIER** cherche sommelier(ère) avec expérience. Tout de suite. Congé(e) le samedi et dimanche. Tél. 079 516 79 13.

## Véhicules d'occasion

**À BON PRIX** achète voitures, bus camionnettes, état indifférent. Tél. 079 214 09 37.

**À BON PRIX** achète voitures, bus, camionnettes, état indifférent. Tél. 079 200 91 77.

**À BON PRIX**, achète tout véhicule. Paiement comptant. Tél. 079 606 09 55.

**ACHÈTE PRIX CONCURRENTIEL** voitures, bus, état indifférent. Tél. 076 394 66 92.

**BMW 316 TI** à vendre, noire, 2000, garantie d'usine, 70 000 km, 8 jantes alu, pneus été + hiver, très bon état. Fr. 17 900.-. Tél. 079 775 97 85.

**BMW 325 XI**, 34 000 km, toutes options. Cause décès. Tél. 079 450 13 30.

**BMW 528 I**, aut., 10.1998, 139 000 km, bleue, cuir beige, équipement total, plus 4 pneus d'hiver, un an garantie, parfait état. Doit voir. Prix Fr. 26 000.-, négociable. Tél. 079 668 94 68.

**CITROËN SAXO VTS** «In Black», noir vernis, rabaisée, vitres teintées, climatisation, 20 500 km. Fr. 17 500.- (à discuter). Tél. 079 644 80 47.

**FORD FIESTA 1,4 I**, 118 000 km, pneus neige, expertisée. Fr. 1400.-. Tél. 032 757 20 79.

**HONDA ACCORD 2 I**, 1988, 158 000 km, Fr. 1500.-. Tél. 032 730 56 49.

**NISSAN MICRA**, 89, 3 portes, automatique, expertisée, 135 000 km. Fr. 1000.-. Tél. 032 751 54 72.

**OPEL SINTRA**, année 97, 64 000 km. Fr. 15 000.-. Tél. 032 757 10 81.

**OPEL ASTRA** break 1.6i, 16 V, 1998, 62 000 km, 12 mois de garantie, climatisée, etc., de privé, Fr. 11 500.-, impeccable. Tél. 079 738 88 42.

**POUR CAUSE DOUBLE EMPLOI**, je vends ma Porsche 924, expertisée. Tél. 079 384 05 53.

## enseignement et formation

**ei**

Teaching progress

Enseigner le progrès

University of Applied Sciences

www.eiaj.ch

Microtechniques

Génie Mécanique

Génie Electrique

Informatique

## PORTES OUVERTES

Le Locle

Vendredi 22 novembre  
de 15h00 à 22h00  
Av. de l'Hôtel de Ville 7  
CH-2400 LE LOCLE  
+41 32 930 30 30  
Visites guidées toutes les demi-heures

St-Imier

Samedi 9 novembre  
de 09h30 à 16h30  
Rue Baptiste-Savoye 26  
CH-2610 Saint-Imier  
+41 32 942 42 42

Hes-so

# Les producteurs de pétrole rassurants

## Opep-Russie ■ En cas de guerre en Irak, pas de crise énergétique



Le secrétaire général de l'Opep, Alvaro Silva-Calderon, devant la presse hier à Genève. PHOTO KEYSTONE

Une guerre en Irak ne provoquerait pas de crise énergétique dans les pays occidentaux, ont estimé hier à Genève plusieurs responsables. Le secrétaire général de l'Opep a affirmé que les capacités de production pétrolière sont suffisantes.

Lors d'une réunion sur la sécurité des approvisionnements énergétiques organisée par la Commission économique pour l'Europe (CEE-ONU), le secrétaire général de l'Opep Alvaro Silva-Calderon s'est voulu rassurant. «En cas de guerre, l'Opep est prête à mettre du pétrole supplémentaire sur le marché», a-t-il dit, tout en reconnaissant que les conséquences d'une guerre sont toujours imprévisibles.

### Nuance

Les spécialistes expliquent qu'en cas de guerre, il faudrait suppléer à l'interruption des exportations irakiennes, soit

deux millions de barils. Si des attaques terroristes surviennent dans les pays du Golfe, il faudrait prévoir l'interruption de quelques millions de barils supplémentaires.

«Nous pouvons affronter cette réduction de l'offre, si elle est momentanée», a nuancé l'expert national pour la sécurité de Ronald Reagan, Robert McFarlane.

Le vice-président de l'association des compagnies pétrolières russes Torgul Bagirov a abondé dans le même sens: «La Russie peut très facilement augmenter sa production d'un million de barils par jour». Il a fait remarquer que la production en Russie est en hausse continue, de l'ordre de 10% par an.

Pour sa part, le chef de la division sécurité et énergie à la Commission économique Cristóbal Burgos Alonso a rappelé avoir au moins 90 jours de réserves./ats

# Pour une meilleure protection des petits épargnants

## Loi sur les banques ■ Le Conseil fédéral préconise une adaptation aux normes de l'Union européenne

Les petits épargnants seront mieux protégés à l'avenir en cas de faillite d'une banque. Le gouvernement a prévu diverses mesures en leur faveur dans la révision de la loi sur les banques. Ce projet vise à simplifier la procédure d'assainissement et de liquidation.

La réforme, transmise hier aux Chambres fédérales, a été déclenchée par la déconfiture de la Caisse d'épargne et de prêts de Thoune au début des années 90. La liquidation de cet établissement n'est toujours pas réglée et a mis en évidence les nombreuses lacunes dont souffre actuellement la procédure.

### Priorité aux petits créanciers

Le Conseil fédéral propose d'adapter le niveau de protection des déposants à celui existant au sein de l'Union européenne. Ainsi, les petits créanciers dont les dépôts ne dépassent pas 5000 francs de-

raient être remboursés en premier. En outre, le privilège de faillite devrait être étendu à tous les dépôts jusqu'à 30.000 francs. Les comptes courants du grand public seraient donc protégés au même titre que les dépôts d'épargne traditionnels.

Le gouvernement veut aussi que les dépôts privilégiés soient protégés par une garantie de dépôt obligatoire, qui devra obtenir l'approbation de la Commission fédérale des banques (CFB). Cette garantie devrait atteindre jusqu'à 4 milliards, soit quatre fois plus qu'actuellement.

### Harmonisation

La loi sur les banques devrait désormais réunir toutes les dispositions en matière de faillite bancaire aujourd'hui dispersées dans divers textes légaux. Le but est d'harmoniser la surveillance, l'assainissement et la liquidation de banques.

La CFB assumerait la direction de la procédure unique appelée à remplacer les nombreuses mesures de l'autorité de surveillance et la procédure judiciaire. Elle devrait dans un premier temps analyser les perspectives d'assainissement d'une banque surendettée.

Un délégué à l'assainissement serait alors nommé, qui établirait ce plan après consultation des actionnaires et des créanciers. La CFB devrait donner son approbation. En cas d'échec, la Commission des banques devrait ouvrir une procédure de faillite.

L'Association suisse des banquiers a salué le message du Conseil fédéral. Les modifications prévues dans la loi devraient apporter plus de transparence, a déclaré son porte-parole Thomas Sutter. En outre, elles rendront la protection des épargnants eurocompatible./ats

## RENTENANSTALT

# Nouveau départ à la direction

Le scandale autour de la société d'investissement LTS fait tomber une nouvelle tête chez Rentenanstalt/Swiss Life. Hans-Rudolf Strickler, membre de la direction et chargé des activités en Europe, quitte l'entreprise à fin décembre.

C'est ainsi le dernier des six dirigeants de la Rentenanstalt ayant empoché de fortes plus-values grâce à LTS à faire ses bagages. Selon le porte-parole du numéro un suisse de l'assurance-vie, Rob Hartmans, il ne percevra aucune indemnité de départ.

Le nouveau responsable par intérim de la division International est René van Der Smeede, responsable de Swiss Life aux Pays-Bas depuis 1998, a indiqué dans un communiqué l'assureur. Il entre en fonction immédiatement.

La société LTS fait actuellement l'objet d'une enquête de la justice zurichoise et de l'Office fédéral des assurances privées./ats

## ENBREF

**AIR SWITZERLAND** ■ Faillite désirée. Une quarantaine d'ex-employés d'Air Switzerland veulent faire mettre au plus vite la société en faillite. Dans un communiqué diffusé hier, ils reprochent à la compagnie aérienne qui n'a jamais décollé de ne pas respecter ses obligations et ses engagements contractuels. Les salaires de septembre et octobre, ainsi que les frais des trois derniers mois n'ont pas été payés./ats

**REUTERS** ■ Suppression d'emplois. Le groupe britannique de médias et de services financiers Reuters a décidé de supprimer une cinquantaine de postes de journalistes, dont certains en Suisse, a indiqué hier une porte-parole du groupe. Ils représentent 2% de ses effectifs mondiaux. Les suppressions d'emplois sont notamment liées à la fermeture de services internet en Suisse, en Afrique du Sud et à Singapour./ats-aff

**VON ROLL** ■ Problèmes financiers. Von Roll n'exclut pas une réduction de capital pour résoudre ses problèmes financiers. Le groupe industriel en sursis grâce à un moratoire sur ses dettes bancaires veut éviter de devoir négocier à nouveau avec les banques, affirme son président, Alfred Niederer, dans une interview publiée hier par «Finanz und Wirtschaft». Von Roll traîne une dette 200 millions de francs./ats

**MODEX** ■ Feu vert à la fusion avec IsoTis. Les actionnaires de Modex Therapeutics donnent leur feu vert à la fusion avec IsoTis. Ils ont approuvé hier l'augmentation de capital nécessaire au mariage de la société de biotechnologie lausannoise avec son homologue néerlandaise. A l'issue de la transaction, Modex prendra le nom de IsoTis SA et sera cotée sur le segment principal de la Bourse suisse./ats

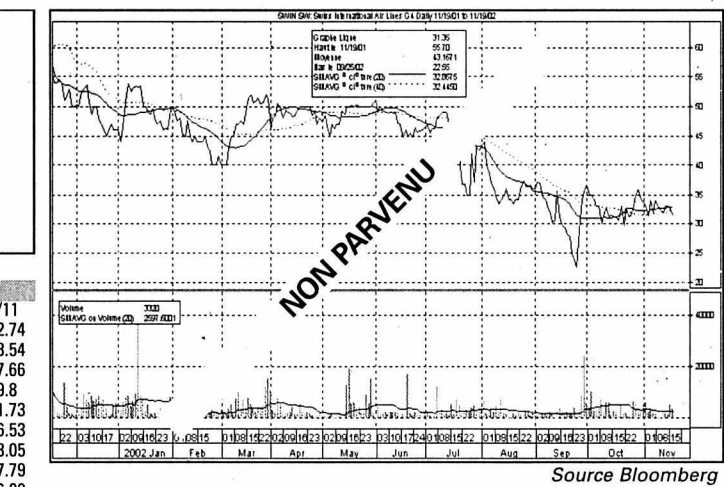
## LABOURSE

www.bcn.ch

Aujourd'hui soyez votre gestionnaire financier

# BCN-Netbanking

INDICES	bas / haut 2002	dernier	20/11
Zürich SMI	4333.1	6740.6	5000.2
Zürich SPI	3031.37	4643.96	3478.95
New-York, DJI	7197.49	10673.1	8474.78
New-York Nasdaq comp	1108.49	2098.88	1374.51
Frankfurt DAX	2827.67	5467.31	3206.93
Londres, FTSE	3609.9	5362.3	4096.5
Paris, CAC 40	2612.03	4720.04	3177.23
Tokio, Nikkei 225	8197.22	12081.43	8365.26
DJ Euro Stock 50	2115.32	3864.08	2562.93



Bourse suisse (cours en CHF)	bas / haut 2002	précédent	20/11
ABB Ltd n	1.41	18.7	3.6
Actelion Ltd	40.	81.55	66.05
Adco n	33.85	114.25	54.
Baloise Holding n	45.	155.5	63.5
BB Biotech	48.	123.	58.5
BK Vision	113.5	384.	145.
BT & T Time	13.3	103.	15.25
Charles Voegelé Holding	24.55	72.8	30.4
Ciba Spéc. Chimiques n	89.75	128.	105.75
Cicore Holding n	21.	62.95	23.
Cie fin. Richemont	19.55	41.25	26.7
Clariant n	21.6	40.3	23.4
Crédit Suisse Group n	19.35	74.25	30.55
Crossair n	22.1	57.5	31.35
Ems-Chemie Holding	4950.	6550.	5080.
ESEC Holding n	53.	249.	84.
Fischer (Georg) n	130.	370.	140.
Forbo Hld n	335.	588.	439.5
Givaudan n	500.	683.	635.
Helvetia-Patria Holding n	109.	282.	155.
Hero p	137.	212.	153.
Holcim Ltd	193.	394.	257.
Julius Baer Holding p	251.	616.	361.5
Kudelski SA n	15.5	105.25	25.95
Logitech International n	30.1	83.85	51.2
Lonza	77.25	121.	89.
Moenpick	450.	560.	516.
Nestlé n	271.	397.	312.
Nextrom	6.	124.	11.5
Novartis n	49.2	69.1	55.75
Pargesa Holding p	2000.	3725.	2400.
Phonak Holding n	10.9	43.4	11.75
PubliGroup n	185.	446.	218.
Reassurance n	70.1	107.25	106.75
REG Real Estate Group	84.	171.5	87.5
Rentenanstalt n	102.5	749.	176.25
Rieter Holding n	260.	406.	284.
Roche Holding bj	88.5	134.25	106.75
Roche Holding p	130.	196.25	191.
Serono SA b	605.	1537.	854.
Sulzer n	156.5	376.	182.5
Sulzer Medica n	69.5	259.	235.
Surveillance n	257.5	530.	455.5
Swatch group n	20.45	36.85	24.1
Swatch group p	99.25	173.	119.75
Swisscom n	360.	519.	454.5
Syngenta SA n	72.	109.75	87.65
UBS n	50.	84.65	69.9
UBS p	34.	90.	35.5
Unaxis Holding n	64.	210.5	86.85
Von Roll Holding p	1.	5.2	1.99
Vontobel Holding p	15.75	46.75	20.1
Zurich Fin. Serv. n	84.98	328.44	140.25

Bourses européennes (cours en EUR)	bas / haut 2002	précédent	20/11
ABN Amro (NL)	10.35	22.	15.11
Accor (F)	26.75	49.	34.4
Aegon (NL)	8.85	29.25	13.49
Ahold (NL)	10.18	32.	11.65
Air Liquide (F)	111.6	160.	134.6
AKZO-Nobel (NL)	27.25	54.5	28.47
Alcatel (F)	2.05	21.62	4.94
Allianz (D)	74.5	287.85	103.9
Allied Irish Banks (IRL)	10.8	15.95	14.
Aventis (F)	47.6	85.95	58.65
AXA (F)	8.8	26.09	14.38
Banco Bilbao Vizcaya (E)	7.06	14.21	9.77
Bayer (D)	17.07	40.79	23.2
BT Group (GB) £	1.513	3.638	2.14
Carrefour (F)	36.33	58.8	46.29
Cie de Saint-Gobain (F)	18.57	49.	26.12
DaimlerChrysler (D)	30.25	55.35	33.4
Deutsche Bank (D)	35.6	82.65	49.3
Deutsche Lufthansa (D)	8.25	19.75	11.07
Deutsche Telekom (D)	8.19	20.41	11.94
E.ON (D)	42.1	60.2	44.9
Electrabel (B)	216.3	259.	240.6
Elf Aquitaine (F)	155.	212.5	173.6
Elsevier (NL)	10.57	16.05	12.94
Endesa (E)	8.7	18.03	11.38
ENI (I)	12.78	17.29	14.3
France Telecom (F)	6.75	48.16	12.6
GlaxoSmithKline (GB) £	9.95	18.09	12.41
Groupe Danone (F)	109.4	150.4	132.6
ING Groep (NL)	12.26	31.32	17.13
KLM (NL)	8.01	18.84	10.81
KPN (NL)	3.82	6.86	6.39
L'Oréal (F)	60.55	88.3	72.75
LVMH (F)	31.61	61.6	43.4
Metro (D)	15.4	42.7	22.8
Nokia (FI)	10.51	30.3	17.8
Philips Electronics (NL)	12.61	36.2	18.85
Pinaut-Printemps-Redoute (F) £3.9	154.7	84.	80.5
Prudential (GB) £	3.11	8.15	4.62
Repsol (E)	10.15	16.2	11.95
Royal Dutch Petroleum (NL)	39.21	63.2	44.16
RWE (D)	28.3	44.	29.25
Schneider (F)	37.16	59.85	48.34
Siemens (D)	30.9	79.7	46.7
Société Générale (F)	36.71	81.4	51.65
Telefonica (E)	7.3	15.5	9.68
Total (F)	121.2	179.4	139.8
Unilever (NL)	48.	72.5	61.9
Vivendi Universal (F)	8.62	64.4	11.18
Vodafone Group(GB) £	0.783	1.885	1.165

Bourses Nord-américaines (cours en USD)	bas / haut 52sem.	précédent	20/11
Aluminium Co of America	17.62	40.5	22.54
American Express Co.	26.55	44.91	37.26
American Tel & Tel Co.	8.2	19.25	27.2
Baxter Intl Inc.	24.07	59.9	30.65
Boeing Co.	28.53	51.07	31.4
Caterpillar Inc.	33.75	59.99	44.95
Chevron Corp.	65.41	91.6	67.53
Citigroup Inc.	23.49	50.1	36.44
Coca Cola Co.	43.5	57.91	46.39
Dell Computer Corp.	21.9	31.06	28.34
Du Pont de Nemours	35.02	49.8	42.23
Eastman Kodak Co.	25.58	35.5	34.19
Exxon Mobil	29.75	44.58	35.2
Ford Motor Co.	6.9	19.08	8.55
General Electric Co.	21.4	41.84	23.9
General Motors Corp.	30.8	68.17	35.02
Goodyear Co.	6.5	28.85	6.93
Hewlett-Packard Co.	10.75	24.12	16.55
IBM Corp.	54.01	126.39	78.37
Intel Corp.	12.95	36.78	18.15
International Paper Co.	31.35	46.2	35.47
Johnson & Johnson	41.4	65.89	58.8
Mc Donald's Corp.	15.75	30.72	17.84
Mc Co. Inc.	38.5	68.57	57.61
Microsoft	41.41	70.62	54.83
3M Co.	100.	130.89	128.02
PepsiCo Inc.	34.	53.5	44.9
Pfizer Inc.	25.13	44.04	33.
Philip Morris Co. Inc.	35.4	57.79	38.1
Procter & Gamble Co.	74.08	94.75	87.99
Sears, Roebuck & Co.	19.71	59.9	22.83
Silicon Graphics Inc.	0.56	4.85	0.88
United Technologies Corp.	48.83	77.75	62.1
Wal-Mart Stores	43.72	63.94	52.92
Walt Disney Co.	13.48	25.17	18.18
Yahoo! inc	8.02	21.35	16.759

Fonds de placement (cours différés)	précédent	dernier
Swissca Emer. Markets CHF85.05	85.44	85.86
Swissca Switzerland CHF	198.95	199.05
Swissca Germany EUR	78.8	79.35
Swissca France EUR	24.15	24.5
Swissca Great-Britain GBP141.7	142.65	146.85
Swissca Europe CHF	145.25	146.85
Swissca Green Invest CHF	74.65	74.35
Swissca IFC A	271.	264.
Swissca VALCA	227.3	227.7
Swissca PF Income CHF	119.55	119.59
Swissca Bond SFR	130.5	130.55
Swissca PF Yield CHF	98.06	98.03
Swissca PF Yield EUR	141.37	141.42
Swissca PF Balanced EUR	89.96	89.96
Swissca PF Growth CHF	163.24	163.23
Swissca PF Growth EUR	76.45	76.22
Swissca PF Equity CHF	171.66	171.57
Swissca PF GI Balanced CHF128.41	128.02	128.02
Swissca PF GI Equity EUR	67.63	67.08
Swissca Bond SFR	95.15	95.15
Swissca Bond INTL	95.45	95.45
Swissca BI CHF	109.95	109.96
Swissca BI GBP	65.76	65.74
Swissca BI EUR	64.39	64.36
Swissca BI USD	113.09	113.33
Swissca BI CAD	120.75	120.95
Swissca BI AUD	121.28	121.61
Swissca BI JPY	11841.	11835.
Swissca BI INTL	101.58	101.55
Swissca BI MT CHF	104.83	104.83
Swissca BI MT EUR	105.16	105.2
Swissca BI MT USD	112.49	112.63
Swissca Communication EUR157.04	155.29	155.29
Swissca Energy EUR	384.23	384.5
Swissca Finance EUR	371.68	366.78
Swissca Health EUR	412.64	409.07
Swissca Leisure EUR	247.36	243.17
Swissca Technology EUR	139.41	135.67

Fonds de placement (cours différés)	précédent	dernier
Prevista LPP Oeko 3	85.92	85.86
Prevista LPP Diversification 3119.42	119.5	120.26
Prevista LPP Profil 3	120.26	108.
Prevista LPP Universel 3	107.96	108.

Taux de référence	précédent	20/11
Rdt moyen Confédération	2.57	2.54
Rdt 30 ans US	5.145	5.108
Rdt 10 ans Allemagne	3.896	3.892
Rdt 10 ans GB	4.282	4.256

Dévises (cours indicatifs)	demandé	offre
USD(1)/CHF	1.4437	1.4817
EUR(1)/CHF	1.4506	1.4866
GBP(1)/CHF	2.2758	2.3338
CAD(1)/CHF	0.9114	0.9163
SEK(100)/CHF	0.1598	0.1638
NOK(100)/CHF	0.0178	0.0208
JPY(100)/CHF	0.1918	0.2121

Billets (cours indicatifs)	demandé	offre
USD(1)/CHF	1.42	1.51
EUR(1)/CHF	1.443	1.493
GBP(1)/CHF	2.235	2.395
CAD(1)/CHF	0.886	0.966

Métaux (cours indicatifs)	précédent	20/11
Or USD/Oz	318.7	317.8
Or CHF/Kg	15004.	14987.
Argent USD/Oz	4.54	4.54
Argent CHF/Kg	213.74	214.1
Platine USD/Oz	575.	575.
Palladium USD/Kg	2	

## Un record pour rien?

**Hockey sur glace ■ En dépit d'une patinoire flambant neuve et d'une équipe performante, le EHC Bâle ne parvient pas à sortir de l'ombre de son voisin**

Par  
Jean-François Berdat

Le hockey sur glace à Bâle? Les plus anciens en gardent des souvenirs colorés, mais la fièvre du palet ne sévit plus depuis longtemps sur les bords du Rhin. Et les ambitions clairement affichées du club n'y changent rien, pas plus que les résultats pourtant encourageants des salariés de la flambant neuve Saint-Jacques Arena. C'est que le Tout-Bâle tourne au rythme «rouge et bleu» des footballeurs de Christian Gross qui n'en finissent pas d'épater l'Europe. «Si nous voulons vivre (réd.: survivre?), il nous faut absolument accéder à la LNA. C'est la seule manière de ne pas se laisser submerger par l'euphorie du football.» Paul-André Cadieux est plus réaliste que jamais. S'il se refuse à parler d'une cause perdue d'avance, le patron mesure toutefois mieux que quiconque l'ampleur de la tâche à laquelle ses hockeyeurs sont at-

### Une certaine fierté, mais...

Pourtant, le 12 octobre dernier, le club s'est vu remettre un cadeau somptueux sous forme de la Saint-Jacques Arena. Ce soir-là, 6300 spectateurs se sont pressés dans les gradins. Mais depuis, le soufflé est retombré, tout comme la moyenne des entrées. «Honnêtement, nous espérons que cette nouvelle patinoire susciterait un tout autre engouement, reprend Paul-André Cadieux. Hélas, il a fallu déchanter. Pour l'instant, le seul record se situe dans le temps qu'il a fallu pour ériger cette construction: 11 mois et demi se sont écoulés entre le premier coup de pioche et l'inauguration...» Un record, qui de-

meure encore sans retombées réelles.

### Des gens habiles

Les hockeyeurs rhénans souffrent donc de la concurrence de leurs voisins footballeurs. «C'est très dur, assure l'ami Paul. Bien sûr, tout le monde ici se réjouit de leurs succès et en conçoit une certaine fierté. Mais les autres sports accusent le coup. Ainsi, nous savons d'ores et déjà que nous serons pris à la gorge en février et mars prochains, alors que nous serons pourtant en plein play-off. Et nous devons être conscients que cela pourrait très bien se répéter dans les années à venir. Vraiment, ce match gagné face

au Celtic Glasgow a fait une sacrée différence...»

La vie du club est rendue plus difficile encore par des charges très élevées. «Nous disposons certes d'un des plus gros budgets de la LNB, convient Paul-André Cadieux. Mais aucune équipe n'a à faire face à des coûts fixes (réd.: location et entretien) de la patinoire notamment) aussi élevés que les nôtres. Notre masse salariale doit être comparable à celle de nos adversaires, mais je ne pense pas que la loca-

tion d'un appartement se négocie à même hauteur à Bâle, Porrentruy ou La Chaux-de-Fonds...»

Par ailleurs, le club des bords du Rhin a dû sérieusement se renforcer pour satisfaire à ses ambitions. «Nous devons patienter quelques années encore avant de pouvoir puiser dans notre mouvement juniors. D'ici là, il n'y aura pas d'autre solution que d'acheter des joueurs, constate le Canado-Suisse. Vous me dites qu'il n'y a pas beaucoup de Bâlois dans notre équipe? Je vous

réponds par une autre question: combien y en a-t-il dans le contingent du FCB? Ce n'est donc pas un critère. Simplement, Bâle est une ville-spectacle et les gens viendront si nous gagnons en LNA! Il ne reste donc plus qu'à accéder.

D'ici là, les hockeyeurs de la Saint-Jacques Arena et leurs dirigeants devront faire preuve d'audace et d'idées afin d'inverser un tant soit peu la tendance et de rentabiliser le record. «Nous devons nous vendre auprès des jeunes, insiste Paul-André Cadieux. Mais là non plus, ce n'est pas évident. Les gens du football sont habiles en matière de marketing...» Ah bon? /JFB



La flambant neuve Saint-Jacques Arena et ses locataires ne soutiennent pas la comparaison avec le grand voisin du Parc. PHOTOS KEYSTONE

### FOOTBALL

## Le million n'est pas là!

Claudio Carrano avait jusqu'à hier pour verser le million de francs sur un compte bloqué à la Banque Cantonale Neuchâteloise. Mais le conseil d'administration de Neuchâtel Xamax SA n'a pas vu la couleur de l'argent.

L'industriel milanais est en difficulté au sujet de la reprise du FC Venise. Un tribunal de Padoue a été saisi de l'affaire et celle-ci sera traitée le 27 novembre. D'ici à cette date, l'homme d'affaires italien a demandé un délai supplémentaire. Délai qui lui a été refusé par écrit le 18 novembre. «Mais depuis, Claudio Carrano m'a appelé, explique Freddy Rumo. Il me supplie d'attendre une semaine. J'ai finalement accepté sa requête, tout en lui faisant bien comprendre que, désormais, nous sommes libres d'aller voir ailleurs.»

Ailleurs? C'est une deuxième piste, italienne également, explorée à fond depuis une bonne semaine puisque Freddy Rumo et Gilbert Facchinetti se sont déplacés à Rome pour s'entretenir avec un jeune repreneur de 33 ans, descendant d'une famille active dans le monde de la construction, désireux lui aussi d'injecter un million. «La solution Carrano permettrait d'appliquer une synergie avec Venise et la direction du club resterait en mains neuchâteloises, narre encore le président de la SA. Par contre, si c'est la deuxième qui se concrétise, les Italiens débarqueraient ici avec leurs personnes à eux.»

Si les discussions se poursuivent dans les deux sens, il semble pourtant qu'un flou certain règne. «Tout pourrait néanmoins aller très vite, reprend Freddy Rumo. Un membre de la fiduciaire représentant les intérêts de l'industriel romain assistera au match de samedi contre Zurich.»

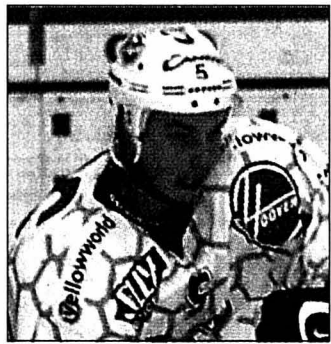
Qu'on l'admette ou non, l'ombre de Bonora plane sur ce dossier de reprise qui traîne maintenant depuis plus de deux ans et qui ne fait plus rire personne. Est-ce pour cette raison que la campagne de souscription publique connaît une peine folle à décoller? Les particuliers rechignent à acheter des actions, vendues au prix modique de 20 francs. Quant aux industries de la région, pour l'instant en tout cas, elles font la sourde oreille. Et Me Rumo de se poser une question légitime: «Les gens d'ici désirent-ils réellement avoir un club de football en LNA? La souscription balbutie et ce n'est pas normal. Les joueurs et les dirigeants ne mériteraient-ils pas un écho plus favorable?»

Certainement que oui. /GST



PHOTO ARCH-MARCHON

## Un seul souci



De nouvelles couleurs et moins de soucis pour Alexis Vacheron.

PHOTO ARCH-LEUENBERGER

Comme un certain nombre d'hommes et de femmes normalement constitués, les hockeyeurs bâlois ne pensent qu'à ça. Ça? Le hockey, pardi... C'est que sur les bords du Rhin, les sportifs sont aux petits soins, comme en témoigne Alexis Vacheron: «Les matches sont notre seul souci. Le reste, tout le reste, c'est M. Cadieux qui le règle.» Autant dire que le défenseur a vu du changement par rapport à ce qu'il a vécu aux Mélèzes.

S'il se sent à l'aise dans une ville où il s'est parfaitement acclimaté – «La langue n'est pas un problème dans la mesure où beaucoup de Bâlois s'expriment en français...», Alexis Vacheron n'apprécie que modérément le relatif anonymat dans lequel les hockeyeurs se retrouvent confinés. «Le football était roi à Bâle bien avant la Ligue des champions, je vous laisse imaginer de quoi il en ressort actuellement, soupire-t-il. C'est bien simple, personne ici n'arrêtera jamais un hockeyeur dans la rue. Quel changement avec Langnau et même La Chaux-de-Fonds. Mais il faut vivre avec ce phénomène, tout en se rappelant que c'est à nous de nous faire connaître. Mais bon, c'est un sacré challenge.»

Pour autant, le Jurassien ne regrette pas son choix. «Sportivement parlant, je suis mieux ici, confesse-t-il. Néanmoins, je repense souvent aux Mélèzes et aux copains que j'y ai laissés. J'ai passé là-haut trois belles années et cela n'a pas été facile de partir. Mais voilà, on ne m'a pas laissé le choix...» Allez, la page est tournée. /JFB

## MISE AU NET

Il y en a dans tous les bistrotts et au bord de tous les terrains de sport. Ils crient souvent plus fort que les autres. En tout cas, une chose est sûre: ils parlent plus que leurs voisins. «Ils», ce sont ces personnes qui savent tout mieux que les autres. Mieux que l'arbitre, mieux que les joueurs ou mieux que les journalistes. Le sport représente leur passion et ils sont forcément «incollables» sur bien des domaines qui le touchent.

### Qui en sait le plus?

Sur Internet, ces «savants» – mais les autres aussi – pourront tester leurs connaissances sur [www.cosmoquiz.com](http://www.cosmoquiz.com). Ils trouveront leur bonheur sous la section «sport» ou sous celle nommée «sport US».

Le site propose des questionnaires sous forme de longues listes au sein desquelles il faut trouver l'intrus. Ce dernier étant, par exemple, une mauvaise association entre un champion et le sport qu'il pratique. Un mode d'interrogation qui demande beaucoup de concentration. Ce ne sont pas les questions directes qu'il est possible de trouver sous d'autres sites, mais ces derniers présentent souvent l'inconvénient d'être français et, par la même occasion, inaccessible aux Suisses (il faut remplir un formulaire avec notamment le numéro postal avant de pouvoir jouer).

Avec cosmoquiz, ce problème n'existe pas et le classement des meilleurs résultats le prouve. C'est un Allemand qui mène le bal, devant deux Italiens, un Canadien et deux Français. Le premier Suisse ne pointe qu'au 19e rang. Alors, au travail! /TTR



À L'AFFICHE

LNB  
Ce soir  
20.00 Bâle - La Chaux-de-Fonds

**Classement**

1. GCK Lions	20	13	2	5	82-51	28
2. Bâle	19	13	1	5	83-46	27
3. Biemme	20	12	2	6	84-67	26
4. Viège	20	11	2	7	74-49	24
5. Olten	20	10	0	10	86-89	20
6. Ajoie	20	9	2	9	66-79	20
7. Sierre	20	8	2	10	60-68	18
8. Thurgovie	20	8	1	11	70-79	17
9. Chx-de-Fds	19	5	3	11	63-91	13
10. Langenthal	20	1	3	16	60-109	5

DEUXIÈME LIGUE

**GRUPE 5**

Hier soir  
Bulle - Alterswil 2-1

**Classement**

1. Star Mont.	7	6	1	0	46-10	13
2. Delémont	6	5	0	1	20-14	10
3. Fleurier	6	4	1	1	22-15	9
4. Fr.-Mont. II	7	3	3	1	22-18	9
5. Nord Vaudois	6	4	0	2	31-18	8
6. Saint-Imier	7	3	1	3	28-21	7
7. Bulle	7	2	0	5	19-28	4
8. Alterswil	7	1	1	5	11-27	3
9. Université	6	0	1	5	14-36	1
10. Le Locle	5	0	0	5	7-31	0

**Prochaine journée**  
Vendredi 22 novembre. 20 h 15: Nord Vaudois - Star Montagnes. Samedi 23 novembre. 17 h: Franches-Montagnes II - Fleurier. 17 h 30: Delémont - Le Locle. 18 h 15: Saint-Imier - Alterswil.

NHL

**Gerber sur la touche.** Les Anaheim Mighty Ducks se sont inclinés (2-3 après prolongations) à New York face aux Rangers en NHL. A cette occasion, le gardien Martin Gerber n'a toujours pas fait son retour dans la cage des Mighty Ducks. Résultats: New York Rangers - Anaheim Mighty Ducks (sans M. Gerber) 3-2 ap. Tampa Bay Lightning - Philadelphia Flyers 2-3. Washington Capitals - San Jose Sharks 2-3. Carolina Hurricanes - Ottawa Senator 4-4 ap. New Jersey Devils - Buffalo Sabres 4-3 ap. Toronto Maple Leafs - Boston Bruins 2-0. Atlanta Thrashers - Florida Panthers 4-3 ap. Minnesota Wild - Los Angeles Kings 2-2 ap. Calgary Flames - Detroit Red Wings 5-0. Edmonton Oilers - Chicago Blackhawks 3-1./si

SPORT-TOTO

**CONCOURS N° 47**

1. Aarau - Servette	X, 2
2. Bâle - Thoun	tiré au sort
3. Grasshopper - Delémont	1
4. NE Xamax - Zurich	1
5. Wil - Lucerne	1
6. Young Boys - Saint-Gall	1
7. H. Berlin - Werder Brême	1
8. Wolfsburg - B. Dortmund	X
9. Bor. Mönchen. - Bochum	X
10. Kaiserslaut. - B. Munich	X, 2
11. Brescia - Udinese	1, X
12. AC Milan - Inter Milan	1, X, 2
13. Parma - AS Roma	2

JEUX

**LOTÉRIE A NUMÉROS**  
7-9-31-35-38-43  
Numéro complémentaire: 41

**JOKER**  
787.345.

**EXTRAJOKER**  
249.346

GAINS

**LOTÉRIE A NUMÉROS**  
1 x 5 + cpl. Fr. 291.570,20  
45 x 5 12.329.-  
3584 x 4 50.-  
72.553 x 3 6.-  
Somme approximative au premier rang du prochain concours: Fr. 1.300.000.-

**JOKER**  
3 x 5 10.000.-  
28 x 4 1000.-  
291 x 3 100.-  
2852 x 2 10.-  
Somme approximative au premier rang du prochain concours: Fr. 450.000.-

**EXTRAJOKER**  
1 x 5 10.000.-  
16 x 4 1000.-  
105 x 3 100.-  
1254 x 2 10.-  
Somme approximative au premier rang du prochain concours: Fr. 520.000.-

BANCO JASS

♥ 6, 8, 9, A  
♣ 10, R ♠ 6, 8, 9, D, R, A

Les matches du HCC vous sont présentés par

Garage - Carrosserie  
**Burkhalter**  
La Chaux-de-Fonds - Le Locle

# Avec les moyens du bord

Hockey sur glace ■ *Le HCC s'en va affronter Bâle avec une équipe diminuée, mais dans l'intention de faire mieux que mardi à Viège. Une lettre aux arbitres...*

Les matches se suivent en cascade pour le HCC ces jours-ci. Après l'hécatombe qui s'est produite à Viège mardi, c'est vers Bâle que les Chaux-de-Fonniers mettront le cap tout à l'heure. Le tout dans la ferme intention d'éviter une nouvelle correction et surtout avec l'espoir de parvenir à défendre ses maigres chances correctement.

Privée de Chiriaev et Amadio (suspendus), la troupe de Mike Lussier n'aura surtout pas besoin d'être prise à nouveau en grippe par les directeurs de jeu. «Ça ne va plus du tout, lance Mike Lussier en parlant de l'arbitrage. Contre Viège, nous avons écopé de 95 minutes de pénalité. Nous avons ainsi encaissé 6 buts sur 10 en infériorité numérique. Vraiment, dans la situation ac-

tuelle, nous n'avons pas besoin que les arbitres s'acharment sur nous. J'ai d'ailleurs écrit une lettre aux responsables de l'arbitrage pour protester contre l'attitude de leurs collègues lors de nos derniers matches.» On se réjouit de constater l'effet de cette missive...

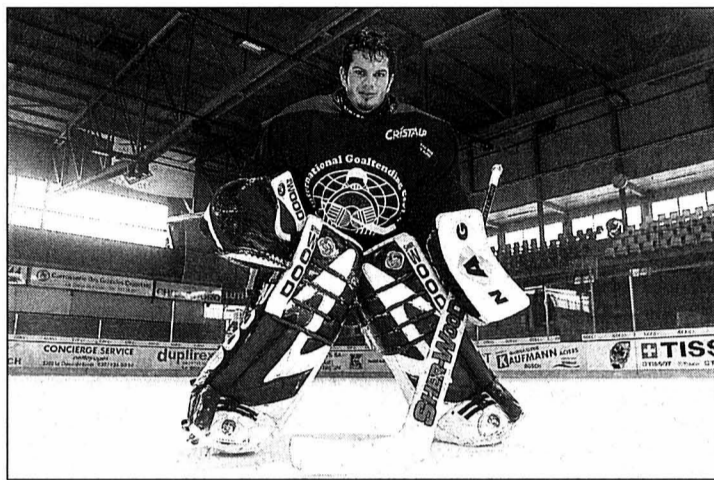
En attendant une éventuelle réponse du corps arbitral, les Chaux-de-Fonniers devront penser à jouer au hockey. «Il faut absolument éviter le folklore auquel on a assisté à Viège, reprend Mike Lussier. Nous allons ainsi essayer de démarrer le mieux possible. Nous n'avons rien à

perdre.» Afin de pallier l'absence d'Amadio, l'entraîneur-manager des Mèlèzes tentera de faire appel à un joueur tramelot. «Comme notre partenariat avec GE Servette ne nous apporte rien, on va essayer de travailler avec nos autres partenaires que sont Tramelan et Neuchâtel YS» glisse Mike Lussier en précisant que Florian Brügger prendra place dans les buts. De toute façon, le HCC sait maintenant que c'est avec les moyens du bord qu'il devra composer./JCE

## Chiriaev courtisé

Malgré son âge avancé (39 ans), Valeri Chiriaev est toujours courtisé. Ainsi, l'équipe de Cologne souhaiterait s'offrir les services de l'Ukrainien durant la prochaine Coupe Spengler. «Nous n'avons encore pas reçu de demande de la part de ce club allemand, mais il est clair

que nous n'allons pas empêcher notre étranger de participer à ce tournoi prestigieux, explique Mike Lussier. Il faudra simplement essayer de négocier avec lui les modalités de sa participation à cette compétition. Il faut aussi que nous ayons un retour quelque part.» Il n'y a plus rien de gratuit, c'est connu./JCE



Florian Brügger n'aura certainement pas la tâche facile ce soir à Bâle. PHOTO GALLEY

## Pas qu'une mine d'or

Basketball ■ *Le Chinois Mao Ming fait beaucoup parler de lui en NBA. Aussi sur les parquets*

L'arrivée du Chinois Mao Ming en NBA a fait couler beaucoup d'encre outre-Atlantique. Plutôt décrit comme une opération médiatique et commerciale, le transfert de l'ancien joueur des Shanghai Sharks aux Houston Rockets avait suscité le scepticisme au niveau sportif.

Les dernières prestations du géant asiatique (22 ans, 226 cm, 135 kg) viennent apporter une cinglante réponse à ses détracteurs. L'autre soir face aux Lakers, il a signé 20 points, récupéré 6 rebonds et réalisé un 9 sur 9 aux tirs à distance et 2 sur 2 aux lancers francs (victoire de Houston 93-89). Mardi soir, il participait aussi activement à la victoire des Texans face aux Cleveland Cavaliers (97-80) en comptabilisant 14 points.

«Il éclate au grand jour, exulte son coach Rick Fox. C'est un vrai joueur de basketball et non un phénomène de foire.» Charles Barkley, désormais consultant TV, est lui placé dans une drôle

de situation, car il avait déclaré avant la rencontre contre les Lakers que si Ming inscrivait 19 points, il embrasserait le postérieur de Kenny Smith (autre consultant TV).

## LEPOINT

**Résultats**  
Matches de mardi: Dallas Mavericks - Los Angeles Lakers 98 - 72. Minnesota Timberwolves - Memphis Grizzlies 110-106. Milwaukee Bucks - Miami Heat 93-97. Houston Rockets - Cleveland Cavaliers 97 - 80. New Orleans Hornets - Philadelphia 76ers 99-98. Utah Jazz - Phoenix Suns 99-76. Sacramento Kings - Chicago Bulls 111-98. Seattle SuperSonics - Orlando Magic 84-101.

**Classements**  
Conférence est. Division atlantique: 1. New Jersey Nets (8 gagnés-3 perdus). 2. Philadelphie 76ers (7-4). 3. Boston Celtics (6-4). 4. Orlando Magic (7-5). 5. Washington Wizards (6-5). 6. Miami Heat (2-7). 7. New York Knicks (2-8).

**Division centrale:** 1. Indiana Pacers (8-1). 2. Detroit Pistons (8-3). 3. New Orleans Hornets (8-3). 4. Atlanta Hawks (6-4). 5. Milwaukee Bucks (5-5). 6. Toronto Raptors (4-6). 7. Chicago Bulls (4-7). 8. Cleveland Cavaliers (2-10).

**Conférence ouest. Division Midwest:** 1. Dallas Mavericks (11-0). 2. Houston Rockets (6-3). 3. San Antonio Spurs (7-4). 4. Minnesota Timberwolves (6-6). 5. Utah Jazz (5-7). 6. Denver Nuggets (2-8). 7. Memphis Grizzlies (0-11).

**Division pacifique:** 1. Seattle SuperSonics (8-3). 2. Sacramento Kings (8-4). 3. Phoenix Suns (5-4). 4. Portland Blazers (4-6). 5. Los Angeles Clippers (4-7). 6. Los Angeles Lakers (3-8). 7. Golden State Warriors (3-9)./réd.

## Large domination

Euro 2003 ■ *L'Ukraine donne une leçon à l'équipe de Suisse*


Battue 93-69 à Tenero, la Suisse a essuyé sa cinquième défaite dans le groupe A des éliminatoires de l'Euro 2003. La troupe de Renato Caretoni, largement dominée au rebond, s'est logiquement inclinée face à l'Ukraine. En manque de réussite, la sélection suisse a rapidement concédé du terrain à son adversaire. Lorsque le tableau lumineux afficha 38-60 à la 23e minute, la messe était dite. La Suisse a particulièrement souffert de son déficit en taille. Etouffée en attaque, elle n'est jamais parvenue à contenir l'Ukraine en défense. Rapides, adroits et roublards, les gens de l'Est ont logiquement rallié la mise face à des Helvètes qui ont parfois cruellement manqué de lucidité.

Au final, l'Ukraine a empêché deux points amplement mérités, tandis que la Suisse a pu mesurer la grandeur de l'écart la séparant

de formations jouant dans le haut du tableau.

**SUISSE - UKRAINE 69-93 (18-27 12-24 23-20 16-22)**  
Centre sportif de Tenero: 1000 spectateurs.  
Arbitres: MM. Dolinek (Tch) et Taurino (It).  
Suisse: Jaquier (7), Edwards (6), Sassella (14), Valis (15), Mrazek (10), Ceresa (11), Sefolosha (2), Dar-Ziv, Borter (4), Imgrüth.  
Ukraine: Balashov (12), Drozdov (26), Yevstratenko (9), Okunskyy (11), Kozorez (7), Lebedev (19), Rayevskyy, Lishchuk, Podorvanny, Botichev (9).  
Notes: sorti pour 5 fautes Edwards (37e).  
Au tableau: 5e 13-18; 15e 25-38; 25e 39-66; 35e 61-85.

**Le point**  
Euro-2003. Messieurs. Qualifications: Suisse - Ukraine 69-93. Bulgarie - Turquie 78-82. Hollande - Lituanie 74-88.  
Classement (6 matches): 1. Lituanie 10 (1m, 2pts, +38). 2. Turquie 11 (1m, Opt, -38). 3. Ukraine 10. 4. Bulgarie 9. 5. Suisse 7. 6. Hollande 6./si

PMUR	Cheval	Poids	Jockey	Entraîneur	Age	Perf.	NOTRE OPINION	LES RAPPORTS	
<b>Demain à Saint-Cloud</b> <b>Prix de Saint-Hubert (plat, Réunion I, course 1, 2100 m, 13 h 45)</b>  Cliquez aussi sur <a href="http://www.longuesoreilles.ch">www.longuesoreilles.ch</a> Seule la liste officielle du PMU fait foi	1 Labirinto	59	S. Barbier	Rd Collet	40/1	0p0p0p	10 - Une victoire avant la pause.	<b>Notre jeu</b> 10* 3* 12* 6 13 2 8 4 *Bases Coup de poker 4 Au 2/4 10 - 3 Au tiercé pour 16 fr 10 - 3 - X <b>Le gros lot</b> 10 3 1 5 8 4 12 6	<b>Hier à Cabourg, Prix Paris-Turf - Gény Courses - RTL.</b> Tiercé: 16 - 14 - 8. Quarté+: 16 - 14 - 8 - 11. Quinté+: 16 - 14 - 8 - 11 - 4. <b>Rapports pour 1 franc</b> Tiercé dans l'ordre: 405,50 fr. Dans un ordre différent: 81,10 fr. Quarté+ dans l'ordre: 995,80 fr. Dans un ordre différent: 62,40 fr. Trio-Bonus (sans ordre): 15,60 fr. <b>Rapports pour 2 francs</b> Quinté+ dans l'ordre: 8556.- Dans un ordre différent: 126.- Bonus 4: 33,20 fr. Bonus 3: 8,40 fr. <b>Rapports pour 5 francs</b> 2sur4: 14.-
	2 St-Barth	58	C. Segeon	J.-M. Choubersky	10/1	4p0p6p	3 - N'a couru que deux fois cette année.		
	3 Diojjs	57	V. Vion	L. Audon	30/1	5p9p2p	12 - Il est bien placé au poids.		
	4 Kaizen	57	D. Santiago	P. Nicot	20/1	0p0p1p	6 - Presque irréprochable.		
	5 Bereft	56,5	F. Sanchez	J.-E. Hammond	13/1	4p0p6p	13 - Il ne l'est pas toujours.		
	6 Exacomte	55,5	T. Gillet	R. Crépon	12/1	2p0p2p	2 - Un gros poids de la catégorie.		
	7 Victory-Sovereign	55,5	G. Toupel	Rb Collet	25/1	0p0p6p	8 - Un des Collet à suivre.		
	8 Gargalhada-Final	55	S. Maillot	Rb Collet	14/1	5p3p0p	4 - Pour Delphine Santiago.		
	9 Le-Taurion	55	D. Boeuf	F. Chappet	15/1	9p4p4p	<b>LES REPLAÇANTS:</b> 1 - Pour une grosse surprise.		
	10 Prince-Dolois	55	R. Marchelli	A. Bonin	9/1	2p9pA0	5 - Un Hammond qui a notre aval.		
	11 Woodman-Wells	54,5	I. Mendizabal	N. Clément	16/1	0p2p0p			
	12 Ecir	54	T. Jarnet	J. Martens	14/1	3p7p0p			
	13 Le-Méritant	53	C. Soumillon	A. Lyon	12/1	7p6p5p			
	14 Equador	51	S. Coffigny	E. Lellouche	20/1	9p3p9p			
	15 Marlix	51	J. Augé	Rb Laplanche	50/1	0p8p7p			
	16 River-Habit	51	A. Bonnefoy	B. Joly	40/1	7p7p2p			
	17 Alexander-Danehill	50,5	O. Plaçais	B. Dutruel	30/1	6p9p0p			
	18 Yohann	50	M. Blancpain	B. Auger	28/1	0p8p3p			

EN CONTACT AVEC 161 000 LECTEURS!



L'EXPRESS

L'impartial

Le Quotidien Jurassien

LE JOURNAL



Afin de compléter l'effectif de notre service Corporate Affairs, nous cherchons un(e)

## FACTORY GUIDE

**L'ENTREPRISE** Philip Morris est le leader mondial des produits de consommation emballés. Philip Morris Products SA à Neuchâtel est le plus important producteur de cigarettes en Suisse, avec notamment les marques Marlboro, Philip Morris, Muratti, Brunette, Merit et Chesterfield.

**LA FONCTION** Après avoir suivi une formation complète vous permettant d'acquérir une solide connaissance de notre société et de nos processus de fabrication, vous deviendrez l'ambassadeur(drice) de Philip Morris Products S.A. Vous serez chargé(e) d'accueillir nos visiteurs et de les encadrer lors de la visite du centre de production en leur fournissant toutes les explications nécessaires tant techniques que générales à propos de la culture d'entreprise.

**LE PROFIL** Au bénéfice d'une bonne culture générale, vous maîtrisez le français, l'anglais et l'allemand. Des connaissances d'italien ou d'espagnol sont un atout. Ayant de l'aisance dans les contacts, vous aimez travailler de manière indépendante, êtes souriant(e), dynamique et faites preuve d'une excellente capacité d'écoute ainsi que d'une grande pédagogie.

Il s'agit d'une activité à la demande - entre 10% et 20% - aux horaires irréguliers et exigeant une grande faculté d'adaptation.

Si vous pensez correspondre au profil recherché et êtes intéressé(e) à l'idée de rejoindre une équipe dynamique de professionnel(le)s, n'hésitez pas à nous faire parvenir un dossier de candidature complet à l'adresse suivante:



**PHILIP MORRIS PRODUCTS SA**  
HUMAN RESOURCES DEPARTMENT  
MANAGEMENT & ORGANIZATION DEVELOPMENT  
QUAI JEANRENAUD 3  
CH-2000 NEUCHÂTEL  
PMP.SA.HR.Resourcing@pmintl.ch

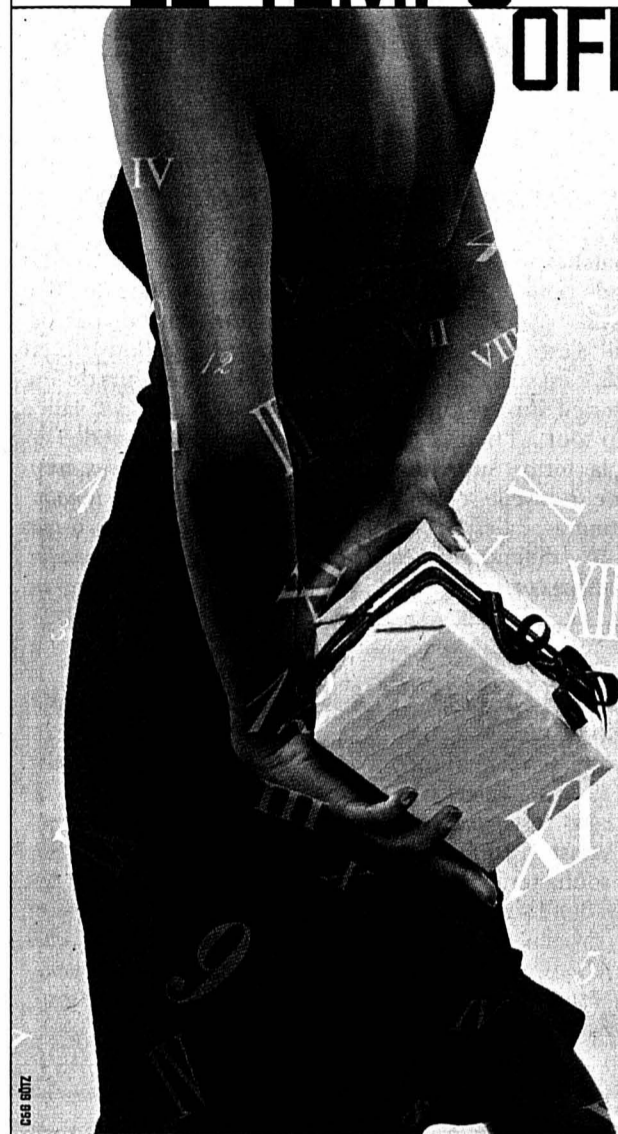
Réf. KAZ

Successful Careers Worldwide Délai de postulation : 05.12.02

028-377964/DUO

# LE MONDE DE L'HORLOGERIE

## LE TEMPS OFFERT



Offrir? Oui mais surtout à soi-même.

Au temps des princes de la précision

L'innovation depuis 150 ans

En kiosque dès le mercredi 20 novembre!

## OMNICOM

### TÉLÉOPÉRATRICES(TEURS)

DÉCOUVREZ UN NOUVEAU MÉTIER.

SI VOUS ÊTES DE NATURE SOURIANTE ET POSITIVE, QUE VOUS AVEZ LE SENS DU CONTACT, QUE VOUS ÊTES DÉTERMINÉ(E) ET VOLONTAIRE AVEC OU SANS EXPÉRIENCE

N'HÉSITEZ PAS À NOUS CONTACTER

032 720 10 23

SAISISSEZ L'OPPORTUNITÉ DE REJOINDRE UNE SOCIÉTÉ DYNAMIQUE EN PLEINE EXPANSION. VOUS BÉNÉFICIEZ D'UN BON SALAIRE ET DE POSSIBILITÉS D'ÉVOLUTION DANS UN CADRE STIMULANT ET POSITIF.

HORAIRES SOUPLES ET MODULABLES. 30% - 80%

028-377503/DUO

OMNICOM SA PUIITS-GODET 12 - 2000 NEUCHÂTEL

### Travail à temps partiel

Cherchons personne consciencieuse (avec voiture) pour des travaux de nettoyage légers (pas de nettoyages de bureau)

à Delémont, Porrentruy, Moutier

Vous êtes occupé(e) durant les heures de bureau selon un horaire assez libre.

Intéressé(e)? Veuillez joindre votre offre à case postale 7362, 3001 Berne.

05-246421/4x4

### CH-GESCHÄFTSGRUPPE

expandiert und bietet Top-Einkommen von zu Hause aus. Sind Sie ehrlich, zuverlässig und eine reife Person? STSint./Smile2000, Tel. 01 822 29 36

008-007965/ROC



Lüchinger + Schmid SA, leader national de la vente et de la distribution de produits frais et surgelés, est à la recherche d'une

### collaboratrice au bureau des ventes

Nous proposons à notre future employée un emploi indépendant, varié et motivant au sein d'une équipe dynamique.

Si vous êtes de langue maternelle française, appréciez les contacts téléphoniques, êtes dynamique, avez de bonnes connaissances d'allemand et une expérience de secrétariat (informatique), nous attendons alors avec impatience votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

Lüchinger + Schmid SA  
Monsieur Peter Kubli  
Mühlestrasse 12  
3173 Oberwangen b. Bern

043-194401/ROC

Entreprise de la construction, active dans le monde entier, cherche pour la vente de compresseurs de chantier, de génératrices et d'engins de démolition un

### professionnel de la vente de machines de chantier pour la Suisse romande

Vous conseillez et suivez notre clientèle de manière professionnelle et entretenez des contacts avec nos partenaires commerciaux. Vous vous occupez de nos canaux de distribution, surveillez la mise en service de nos appareils et êtes responsable de gérer tout l'aspect commercial de nos commandes.

Vous possédez des connaissances dans le domaine des machines de chantier, de l'hydraulique ou de l'électricité, éventuellement complétées par une formation supplémentaire dans le secteur commercial?

Vous aimez travailler de façon indépendante, savez vous imposer et êtes bilingue F/D? Alors nous aimerions faire votre connaissance.

Faire offre sous chiffres 006-396623 à Publicitas AG, case postale 1264, 2501 Bienne.

006-396623

## MBB Morandi

Force de la terre

Terre, eau et feu: une tradition de terre cuite vieille de 7000 ans, maîtrisée par notre famille depuis plus de 100 ans, fait de notre entreprise le leader romand d'une production de briques et de tuiles. Des technologies de pointe assurent une expansion raisonnée dans un grand respect de l'environnement.

Pour entretenir et développer notre clientèle d'architectes, entrepreneurs de gros œuvre et de couvertures sur le secteur de Neuchâtel et Jura francophone, nous recherchons un

### Conseiller technico-commercial

Vous êtes:

- issu du domaine de la construction ou du bâtiment;
- domicilié sur la région attribuée;
- âgé d'une trentaine d'années;
- à l'aise dans la communication, tant au sein d'un groupe qu'à titre individuel;
- au bénéfice de bonnes connaissances informatiques;
- apte à travailler seul, avec un réel sens de la responsabilité.

Nous vous offrons:

- la réputation d'une entreprise solide et bien implantée;
- une double formation tant sur la vente que sur les produits;
- un appui constant et efficace;
- un salaire attractif, prestations sociales d'usage et voiture de fonction.

Intéressé? Alors nous nous réjouissons de recevoir votre dossier complet: lettre manuscrite, curriculum vitae, photo, certificats chez:

Vent'astic - F. Bielawski - Bd de la Forêt 59 - 1009 Pully.

(Il ne sera répondu qu'aux candidats répondant au plus près du profil de l'annonce.)

028-548936

Ne restez pas spectateur



devenez acteur



pour un monde plus juste

Je veux soutenir Terre des hommes:

- par une activité bénévole dans ma région.
- par un parrainage. Envoyez-moi votre documentation.
- par un don. Envoyez-moi un bulletin de versement.

B312

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_

NPA / Lieu \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

Terre des hommes • En Budron C8 • 1052 Le Mont-sur-Lausanne

T 021/654 66 66 • Fax 021/654 66 77 • www.tdh.ch

Annonce soutenue par l'éditeur



aide directe à l'enfance meurtrie, sans préoccupation d'ordre politique, racial ou confessionnel

### Home médicalisé Le Foyer

Rue Neuve 5  
2314 La Sagne

cherche à repourvoir pour le 1<sup>er</sup> février 2003 ou date à convenir, un poste

### d'infirmier(ère) chef(fe) d'unité de soins (ICUS) à 100%

pour prendre en charge une unité médicalisée de 19 lits.

La préférence sera donnée à un(e) candidat(e) répondant au profil suivant:

- Une formation d'infirmier(ère) niveau I - niveau II, soins généraux, psychiatrie.
- Une formation d'ICUS ou titre jugé équivalent, sinon la volonté d'acquérir cette formation.
- Une pratique professionnelle d'au moins 3 ans.
- Un intérêt marqué pour la gériatrie.
- Expérience et intérêt pour la gestion d'équipe.
- Le sens des responsabilités.

Adresser les offres manuscrites, copies de certificats, diplômes et curriculum vitae à la Direction du Home, rue Neuve 5, 2314 La Sagne.

Renseignement auprès de M. Barahona, infirmier-chef, tél. 032 933 09 10.

132-123312/DUO



# Traditionnel, mais ouvert

**Pelote basque** ■ *Dominique Boutineau, président de la Fédération française de pelote basque (FFPB), présente son sport qui ne demande qu'à se développer*

Par  
**Thomas Truong**

La pelote basque: un sport où des petites balles sortent de genres «faucilles creuses» - qui sont le prolongement du bras des joueurs - pour aller s'écraser contre un mur. Beaucoup de gens ont déjà vu de la pelote basque, mais très peu sauraient la définir de façon très précise.

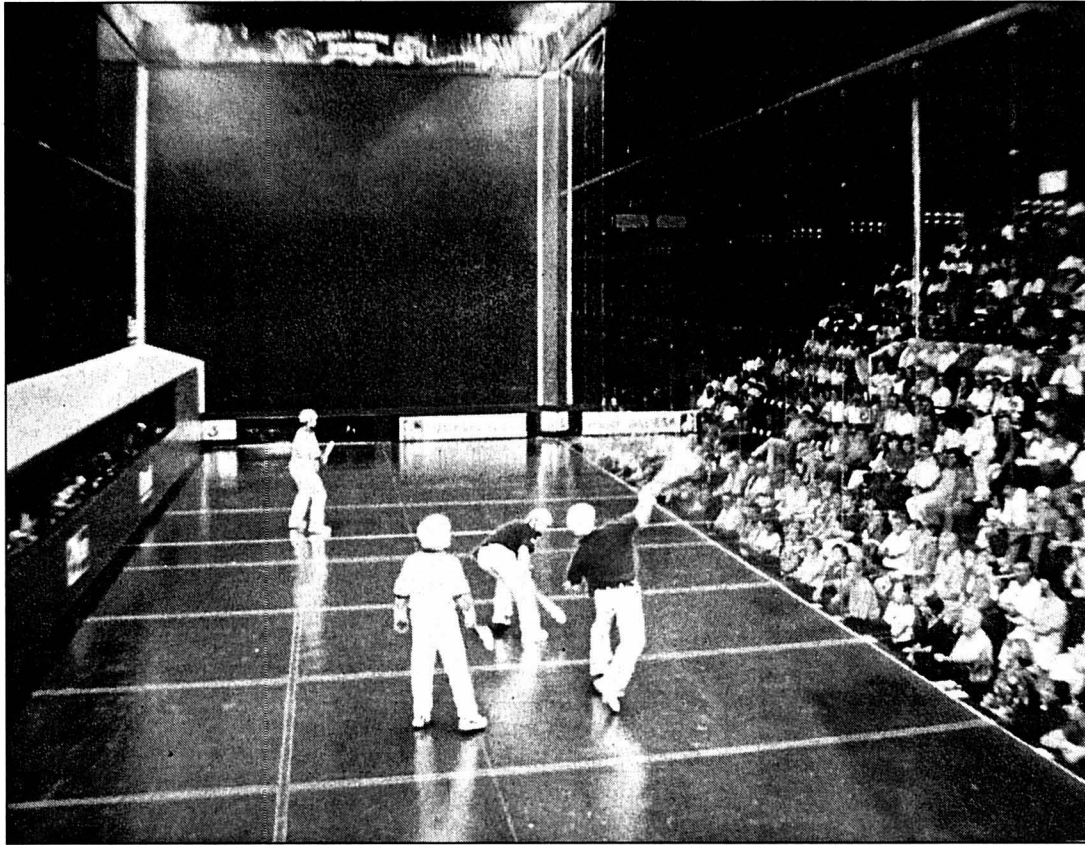
Dominique Boutineau (60 ans, cadre dans une entreprise) est l'homme à suivre pour essayer d'y voir un peu plus clair. Président de la Fédération française de pelote basque (FFPB) depuis mars 1988 et président de la Fédération internationale de pelote basque (FIPB) depuis le 26 août dernier, il connaît aussi bien le terrain, puisqu'il fut champion du monde de cesta punta - la spécialité la plus connue en pelote basque - en 1970 à San Sebastian.

- **Dominique Boutineau, pouvez-vous donner une brève définition de la pelote basque?**

- C'est un ensemble de jeux qui varient suivant l'instrument ou la pelote utilisée. Cette variété lui procure beaucoup d'intérêt. La pelote basque veut garder ses racines, mais elle veut aussi s'ouvrir au monde.

- **Quel est le profil du joueur type?**

- Chez nous, il y a trois fois plus de pratiquants que de licenciés. La pelote basque est



Le trinquet moderne de Bayonne: le seul au monde avec trois parois en verre. PHOTO ARCH-FFPB

spectaculaire et elle attire beaucoup ceux qui veulent y jouer pour leur loisir. Cela va du public autochtone au public «touristique» qui vient passer ses vacances dans la région.

- **Vos sponsors, sont-ils essentiellement basques?**

- Le principal est la marque de fromages basques «Etoriki» qui recherchait des valeurs authentiques et le siège de la FFPB se situe à Bayonne. Mais

cela n'empêche pas l'ouverture d'esprit.

- **Qu'en est-il de la couverture médiatique?**

- FR3 Aquitaine nous consacre un magazine de 13 minutes chaque semaine et «L'Equipe» passe nos principaux résultats. Autrement, c'est surtout la presse locale qui nous suit.

- **Et le coût des installations?**

- Il est élevé et c'est l'un de nos principaux handicaps. Cer-

taines aires de jeu peuvent aussi servir de terrain de basket-ball ou de tennis. Dans d'autres cas, des collectivités l'utilisent comme salle de foire. Cependant, une chose est sûre: une fois que l'investissement a été consenti et que l'aire de jeu est construite, la demande de la part des joueurs est toujours forte.

- **Quel est le statut des joueurs licenciés en France?**

- Il y a les amateurs et les indépendants. Ces derniers touchent un peu d'argent grâce à la pelote basque, mais ils exercent une profession à côté.

- **Pas de joueurs professionnels?**

- Pas pour l'instant.

- **Pour bientôt?**

- Tout dépend d'un projet que la FFPB défend depuis 1986. C'est un véritable parcours du combattant. Il a fallu remplir certaines conditions pour faire passer une loi en 1996, puis un décret en 1997 et enfin l'arrêté cette année. Cela devrait permettre de pouvoir parier sur des parties de cesta punta uniquement.

- **Et permettre un statut professionnel pour les meilleurs joueurs français?**

- Tout à fait. Un fronton professionnel, cela regroupe environ 40 joueurs qui en font leur métier et 100 personnes qui s'occupent de la gestion des installations. Il y a un projet qui devra être terminé en 2004 à Pau et un autre vers 2005-2006 à Auteuil. Dans les deux cas, les frontons se trouveront à côté d'un hippodrome.

- **Un hippodrome?**

- Oui, car ce sera la PMU qui va gérer tous les paris. Il est déjà habilité pour tout ce qui touche les mouvements d'argent. C'est la meilleure façon de permettre aux Français de pouvoir parier comme ça se fait déjà en Espagne ou aux Etats-Unis. /TTR

## GLOSSAIRE

**Cesta punta:** grand chistera pratiqué dans une installation couverte de 56 à 64 m. Très pratiqué dans les pays où les jeux d'argent sont autorisés, surtout aux Etats-Unis.

**Chistera:** le «panier» en osier. Le petit est connu sous le nom de «Joko Garbi» (jeu propre), sa longueur maximale est de 56 cm, sa largeur maximale 12 cm et sa profondeur maximale 8 cm. La pelote pèse entre 120 et 125 gr. Pour le grand chistera, les limites sont: 68 cm, 13 cm, 15 cm et entre 128 et 130 gr.

**Clou:** douleur fulgurante dans la main, principal ennemi des joueurs de main nue, résultant de la répétition de frappe sur la balle avec la paume. Il peut causer de sérieux traumatismes au niveau des nerfs, des tendons, des ligaments et des os.

**Corredores:** preneurs de paris.

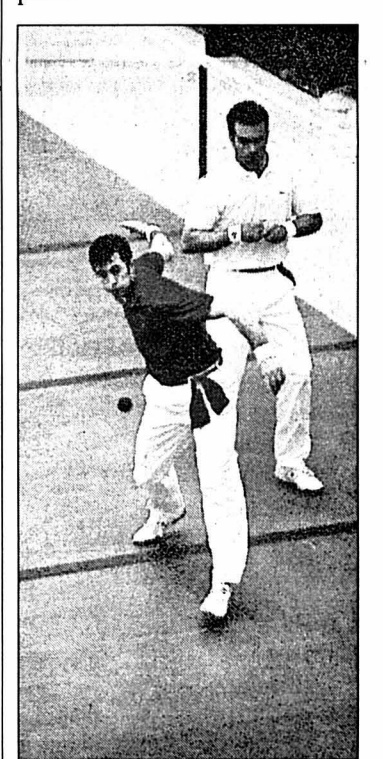
**Kaskas:** bruit que fait la pelote qui rebondit dans le gant.

**Mai du Basque:** arthrose de la hanche provoquée par les mouvements violents de rotation de lancers.

**Pala:** raquette de bois; il en existe différentes sortes.

**Pelote:** balle utilisée à la pelote basque. Elle peut être de différente composition, suivant la spécialité, en gomme (pleine ou creuse), ou en cuir.

**Quinielas:** série de huit joueurs, chez les professionnels, qui s'affrontent les uns après les autres. Celui qui gagne sept fois est vainqueur. Cette rotation rapide permet de renouveler souvent les paris.



La main nue: la plus noble des disciplines à la pelote basque. PHOTO ARCH-FFPB

**Rebot:** spécialité de pelote basque. Par le passé, elle permettait de regrouper tout un village et avait un rôle social très important. Le grand nombre de joueurs qu'elle mobilise, les règles assez complexes et l'exode rural ont fait qu'elle a pratiquement disparu.

**Trinquet:** une des aires de jeu pour la pelote basque.

**Xare:** ou raquette argentine. Instrument composé d'une armature en bois, à la forme ovale, et d'un filet non tendu dans lequel la pelote est reçue. Les Argentins excellent dans cette discipline.

**Xilo:** (signifie trou). Renforcement dans la partie inférieure droite du fronton, en trinquet et uniquement en France, qui procure des effets spectaculaires à la pelote. /TTR

## Un jour en Suisse?



Dominique Boutineau (à droite) montre le chemin à Juan Antonio Samaranch: la pelote basque n'a pourtant pas sa place aux JO. PHOTO ARCH-FFPB

- **Comment va la FIPB dont vous êtes depuis peu le président?**

- Son budget annuel n'est que de 500.000 francs, soit le tiers de celui de la FFPB. De plus, beaucoup de pays économiquement faibles, notamment en Amérique du Sud, y sont affiliés et nous devons beaucoup les aider.

- **Des statuts de professionnel pour les dirigeants seraient-ils plus?**

- Je ne crois pas. Il faut savoir rester prudent et garder le sens des proportions. La pelote basque compte une grande majorité d'amateurs. Pas question qu'il en aille autrement avec les dirigeants.

- **La pelote basque aux JO?**

- Elle fut déjà sport de démonstration en 1924 à Paris,

en 1968 à Mexico et en 1992 à Barcelone. Mais la FIPB n'a que 26 pays affiliés et il en faudrait au moins 60 pour pouvoir prétendre devenir une compétition olympique. A l'époque, Juan Antonio Samaranch m'avait aussi dit que tant qu'il y aurait 14 spécialités et quatre aires de jeu différentes, les spectateurs s'y perdraient et la pelote basque n'aurait aucune chance de faire partie des JO.

- **Un vœu pour la pelote basque?**

- Qu'elle continue à se développer à travers le monde. Un peu comme à La Réunion où les habitants pure souche ont été emballés par la pelote basque. Et peut-être que ça pourrait aussi se faire en Suisse. /TTR

## Merci aux contrebandiers!

**Histoire** ■ *L'arrivée du latex et la créativité des Basques ont donné naissance au jeu indirect*

Michel Etchemendy a la pelote basque dans le sang. Et il sait transmettre son «virus» avec une passion sans limite. Le responsable des équipements à la Fédération française de pelote basque (FFPB) est donc l'homme idéal pour un petit «voyage à travers le temps».

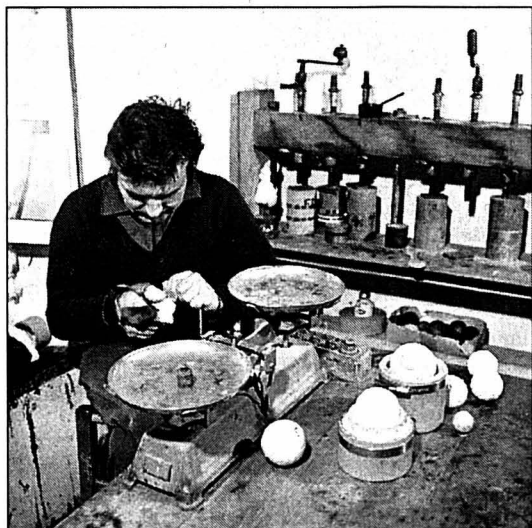
**Le passé.** Pourquoi la pelote est-elle accompagnée de l'adjectif «basque»? «A la base, le jeu de pelote est universel, explique-t-il. Dans chaque camp, les joueurs se renvoyaient directement la pelote. Les Basques ont inventé, par nécessité, le jeu indirect par l'intermédiaire d'un mur. Cela remonte en fait vers 1830, lorsque le marquis de La Condémine a ramené du latex de l'Amazonie. Il devait normalement rentrer directement à

Londres, mais il a dû faire escale à Bilbao. Dans ce port, des contrebandiers sont parvenus à lui voler quelques barils de latex. Des joueurs le mirent dans les pelotes qui devinrent très vives. D'où la bonne idée de l'envoyer contre un mur pour que les participants ne soient pas trop débordés.»

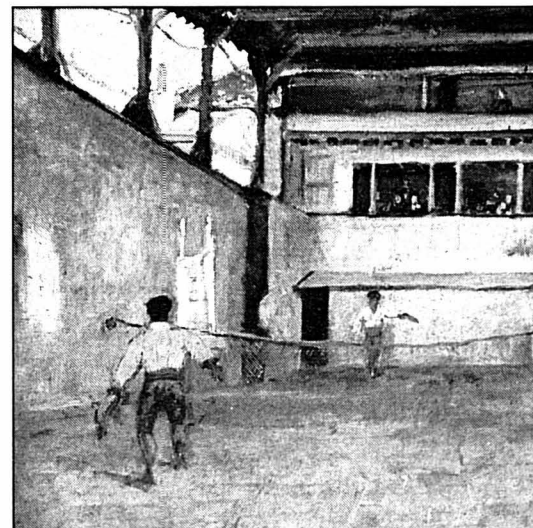
**Le présent.** La pelote basque demeure avant tout un sport de loisir avec ses charmes et ses inconvénients. «En France, il y a trois fois plus de pratiquants qui jouent à la pelote basque que de licenciés, estime Michel Etchemendy. C'est bien, car des gens de tous âges peuvent y jouer un peu partout. Par contre, la FFPB a un peu de la peine pour gérer cette masse de sportifs de loisir. Rien que la question des assurances pose déjà de graves pro-

blèmes. La FFPB impose des protections oculaires lors de ses compétitions. Mais ce n'est pas le cas de tous les tournois non licenciés. Et comme la pelote présente le danger d'épouser parfaitement l'orifice oculaire, les accidents ne manquent pas.»

**L'avenir.** La pelote basque est bien obligée de suivre les tendances de la société. «Les jeunes se tournent de plus en plus vers des sports qui vont vite et qui sont spectaculaires, constate Michel Etchemendy. Ils n'aiment plus trop souffrir. Voilà pourquoi la main nue, une des disciplines les plus nobles, n'a plus beaucoup d'avenir. En France, il y a 11 ligues de pelote basque, mais il n'y en a plus qu'une qui compte encore des joueurs de main nue. Il s'agit de celle du Pays basque.» /TTR



La fabrication d'une pelote: un travail d'artisan. PHOTO ARCH-FFPB



Le jeu de paume au XIXe siècle: l'ancêtre de la pelote basque. PHOTO ARCH-FFPB

**ENCHIFFRES**

-2000: les premières représentations d'hommes frappant une balle de la main remontent à 2000 ans avant Jésus-Christ en Egypte.

1: nombre de ligue de pelote basque en Océanie (Nouvelle-Zélande).

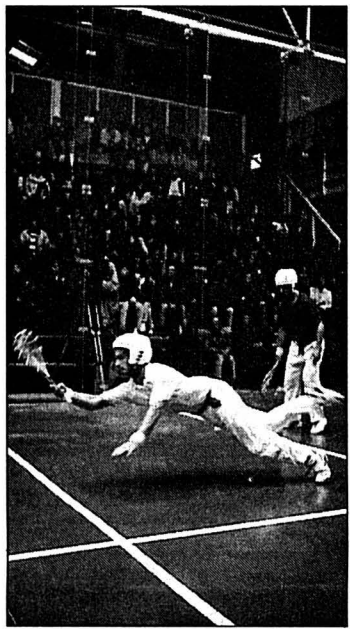
3: nombre de fois où la pelote basque fut sport de démonstration aux Jeux olympiques (en 1924 à Paris, en 1968 à Mexico et en 1992 à Barcelone).

4: nombre de sorte de frontons (aires de jeu) différents pour la pelote basque.

7 à 77: en années, car il n'y pas d'âge pour jouer à la pelote basque, sport de loisir par excellence.

11: nombre de ligues dans la Fédération française de pelote basque (FFPB), dont une à l'île de La Réunion, une à Saint-Pierre et Miquelon et une autre en Nouvelle-Calédonie.

14: nombre de spécialités différentes à la pelote basque.



Le rare: spécialité dominée par les Argentins.

PHOTO ARCH-FFPB

25 à 50: le nombre de points à atteindre selon les diverses disciplines de la pelote basque.

26: nombre de pays affiliés à la Fédération internationale de pelote basque (FIPB).

85: nombre de championnats de France amateurs.

120: nombre de finales organisées par la FFPB chaque année à cause du grand nombre de spécialités et de catégories.

300: en km/h, la vitesse que peut atteindre la pelote au moment de quitter le chistera.

326: nombre de sociétés affiliées à la FFPB.

1820: date à laquelle fut introduit le latex en Europe. Il s'ensuivit une vulgarisation du caoutchouc qui donna lieu à une grande évolution de la pelote basque (rapidité de la pelote + rebond contre un mur).

3224: nombre de licences féminines à la FFPB.

6497: nombre de licenciés de moins de 16 ans.

19.008: nombre total de licenciés à la FFPB.

70.000: nombre de pratiquants de pelote basque en France.

500.000: en francs, le budget annuel de la FIPB.

1.500.000: en francs, le budget annuel de la FFPB.

2.000.000: nombre d'adeptes du frontenis - une des spécialités de la pelote basque - au Mexique où il est le deuxième sport national après le football. /TTR

# Une pelote filant à 300 km/h

**Cesta punta ■ Champion du monde en titre, le Français Laurent Garcia parle des spécificités de sa discipline. La communication entre partenaires est capitale**

Quel est le sport de balle le plus rapide du monde? Le tennis? Eh non, dommage pour Pete Sampras et ses camarades. Le golf? Toujours faux, Tiger Woods et ses potes peuvent aller se rhabiller. Les raquettes et les clubs au placard! Attention, voici le chistera - le prolongement du bras à la cesta punta - et une pelote qui en sort à 300 km/h! La discipline la plus rapide et la plus spectaculaire de la pelote basque est aussi la plus connue dans le monde. Et ce n'est pas un hasard si les parieurs font leur mise sur cette spécialité. Champion du monde amateur en 98 à Mexico et cette année à Pampelune, le Français Laurent Garcia (28 ans) connaît la cesta punta comme sa poche. Né à 10 km de Bayonne et y jouant depuis l'âge de 6 ans, le Basque est le guide parfait pour mieux comprendre les subtilités du terrain.

La langue n'est de loin pas l'organe le moins utilisé: «80% des termes utilisés sont en basque. Je parle le français, mais je sais compter en basque. Les partenaires doivent beaucoup se parler. Il y a tous les types de caractères sur le terrain. Et parfois, ça se complète plutôt bien. Je suis plutôt du style calme et réfléchi. En ce qui concerne les arbitres, ça ne sert à rien de crier contre eux puisqu'ils ne reviennent jamais sur leur décision.»

Vanter les mérites de son sport n'est pas vraiment un problème pour Laurent Garcia. De la rapidité à la précision, les chiffres sont impres-

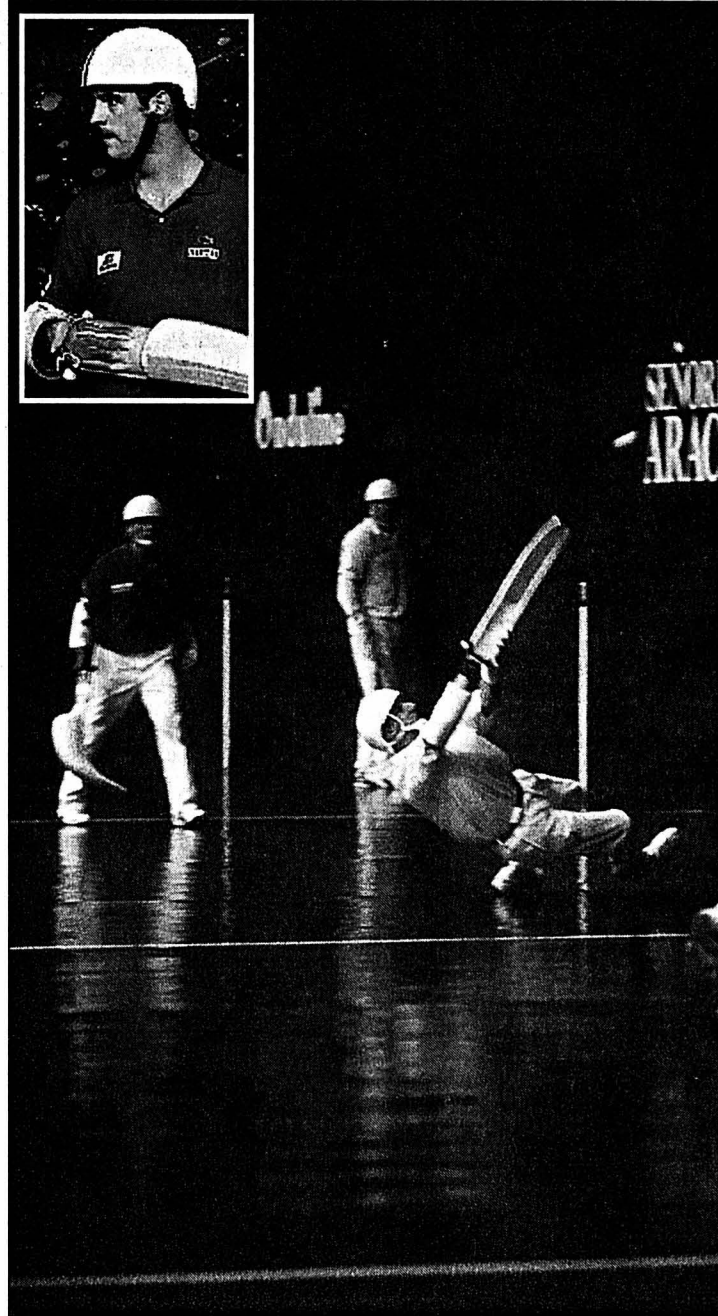
sionnants. «La cesta punta, c'est attraper une pelote qui arrive à 150 km/h dans un «gant» qui fait 12 cm de large au maximum, explique le Français. Ensuite la pelote peut repartir à 300 km/h. Pour ce qui est de viser une cible, je pense que les meilleurs joueurs (réd.: il en fait partie) peuvent atteindre un point à 15 cm près à une distance de 20 m.»

**Le juste milieu**

Sport de tradition, la cesta punta évolue-t-elle encore malgré tout? «Tout ce qui est du domaine technique demeure stable, reconnaît Laurent Garcia. Par contre, sur le plan physique, la puissance devient de plus en plus présente. Mais l'essentiel est de pouvoir trouver le juste milieu entre la précision et la puissance.» L'augmentation de la masse musculaire amène forcément - par les temps qui courent - la question suivante: y a-t-il des cas de dopage en pelote basque? «A ma connaissance, il n'en existe pas» répond Laurent Garcia sans hésiter.

Si l'évolution physique va de l'avant, question matériel les joueurs ne renient vraiment pas leurs origines. «Chaque compétiteur reste attaché à son fabriquant, affirme Laurent Garcia. La courbure du chistera est différente suivant le joueur. Les armatures sont en châtaignier et les lamelles qui forment le panier sont en osier. L'efficacité de l'instrument réside dans le parfait mélange entre la résistance et la souplesse. Des fabricants ont essayé d'en vendre en plastique, mais le produit était vraiment de qualité moindre.»

Pour les pelotes, c'est pareil. L'artisan qui les fabrique respectera parfaitement toutes les proportions au niveau du poids et des matériaux utilisés. Par contre, suivant la pression qu'il exercera avec ses doigts lors de la constitution d'une pelote, il pourra faire varier les caractéristiques - la vivacité par exemple - de celle-ci. Et chaque joueur choisira, en fonction de ses préférences, la pelote qui convient le mieux à son style de jeu. /TTR



Cesta punta: gare à la pelote ultra-rapide! En médaillon: Laurent Garcia.

PHOTOS ARCH-FFPB

## Droitier ou rien

Chistera, casque, protection oculaire, pantalon, polo, coudière et protection pour la hanche, le joueur de cesta punta s'en sort à peu près avec 700 francs suisses afin de s'équiper totalement. Pour les deux derniers accés-

cise qu'ils se portent à droite. Et les gauchers? «Il n'y en a pas en cesta punta, répond-t-il. Les enfants gauchers, on les oblige dès le début à jouer de la main droite.» Le célèbre avantage du gaucher, si connu dans bien d'autres sports, n'existe donc pas à la cesta punta. /TTR

## Une évolution des mentalités

**Femmes ■ Sport de tradition, la pelote basque a gardé un côté macho. Marie-Christine Rolet estime pourtant que ça change**

Plus les racines d'un sport sont profondes et plus il est difficile de faire évoluer les mentalités, surtout chez les «vieux de la vieille». La pelote basque a longtemps été un sport réservé aux hommes. Sous l'impulsion de la Fédération française de pelote basque (FFPB), les femmes ont droit, peu à peu, à leur place.

Marie-Christine Rolet (33 ans) est à la pointe de ce changement. Professeur d'éducation physique et directrice technique nationale des espoirs (M22) de la FFPB, elle a aussi été vainqueur de la

Coupe du monde de pelote gomme creuse en 1997, gagnante de la Coupe du monde de frontenis en 2001 et troisième de cette même spécialité lors des récents Mondiaux à Pampelune.

— Marie-Christine Rolet, comment se passe l'intégration des femmes à la pelote basque?

— Les femmes peuvent jouer au frontenis et à la pelote gomme creuse. Les balles sont plus vives et il y a moins besoin de puissance dans les coups. Esthétiquement, ces disciplines vont bien aux femmes.

— Et qu'en pensent les hommes?

— En voyant nos instruments, certains se sont dit que c'était de la «gnognote», un «sport pour les nanas». Puis ils ont essayé et ont pu s'apercevoir que ce n'était pas si facile que cela.

— Pas facile non plus de changer les traditions?

— Les plus vieux, et surtout les adeptes de la main nue, étaient interloqués devant les femmes. Mais peu à peu, ils ont montré de l'intérêt.

— Quelles différences y a-t-il dans le style de jeu entre femmes et hommes?

— Les femmes cherchent davantage l'intelligence du jeu et la perfection du geste. Les hommes utilisent plus la force.

— Au niveau vestimentaire, la tradition est aussi forte chez les femmes?

— Depuis trois ou quatre ans, nous avons le droit de porter des jupettes. L'étape juste avant était le port du bermuda. Il ne fallait tout de même pas trop «choquer» en une fois!

— La mixité est-elle possible en pelote basque?

— Aux entraînements uniquement. Mais c'est sympa et intéressant pour les femmes et les hommes. Je peux tenir tête à des joueurs de bon niveau.

— Quelle est la proportion femmes-hommes?

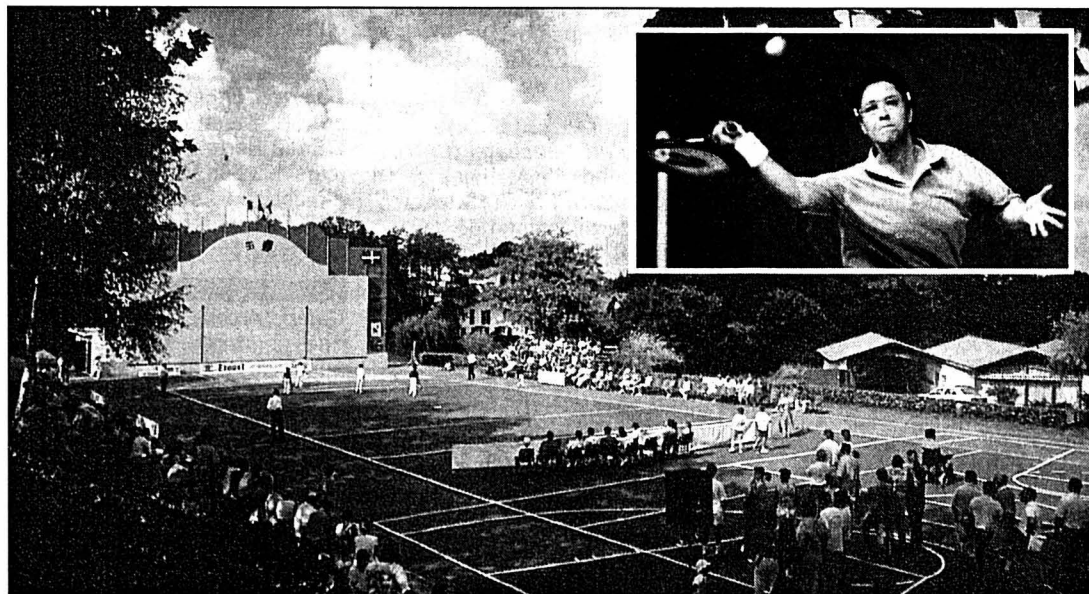
— En France en frontenis, elle est de l'ordre du 50-50.

— Est-ce pareil dans les autres pays?

— Non. Au Mexique, par exemple, le frontenis est le deuxième sport national. Chaque année lors des grandes compétitions, tout le monde veut voir les Mexicains. Et chaque année, ils inventent de nouveaux effets. C'est fabuleux!

— Qu'en est-il du nombre de femmes dans les instances dirigeantes?

— Il y en a trop peu. Mais ça va changer. La pelote basque va suivre la même évolution que la société en général. /TTR



Fronton en plein air: un rendez-vous très fréquenté dans les villages. En médaillon: Marie-Christine Rolet.

PHOTOS ARCH-FFPB

«Ici on se repose, le portable sur pause, et croyez-moi, votre voisin ne s'y oppose pas. Et maintenant, passez un bon moment!» Telle est la suggestion de la carte dans un restaurant à Bayonne. Le plaisir de la table, un point c'est tout! Du jambon en passant par les fruits de mer et toutes sortes de poissons, sans oublier le délicieux chocolat (la route du cacao passait par Bayonne!), il faudrait être fou pour ne pas en profiter.

## Savoir vivre

Dans les rues de cette charmante ville à l'architecture haute en couleurs, pas le temps de chercher son chemin sur un plan. A peine la carte dépliée et voilà une passante qui s'approche en proposant ses services: «Quelle rue cherchez-vous?» Le doute n'est plus permis: les Basques savent vivre et ils ne gardent pas cet immense plaisir que pour eux.

Si les caractéristiques géographiques ont une influence prépondérante dans l'implantation d'un sport, la mentalité des pratiquants joue aussi un rôle important. De la rigueur des Nordiques en ski de fond à la créativité des Sud-Américains en football, les exemples ne manquent pas. Et à la pelote basque, c'est sans conteste la joie de vivre qui prime!

Thomas Truong

CARTE POSTALE



COMMUNIQUÉ

De l'utilité de la vaccination

«Le vaccin remis en question», tel était le titre d'un article de Sophie Bourquin paru dans l'édition du jeudi 7 novembre et où il était question, en définitive, de la conférence prochaine au Centre prévention et santé du docteur Jean-Yves Henry, spécialiste en «sérologie». Certes, la Société neuchâteloise de médecine compte en son sein des médecins opposés aux recommandations vaccinales actuelles. Ils ne représentent toutefois qu'une faible minorité et, en tant que président de cette société, permettez-moi d'affirmer que le plus grand nombre de ses membres, en revanche, s'est trouvé agacé par le contenu de cet article. Pourquoi? Tout d'abord, il laisse à penser que dans la polémique opposant partisans et adversaires de la prévention des maladies infectieuses par les vaccins, chaque médecin a une opinion diverse. Le lecteur serait pourtant informé plus ob-

jectivement si on écrivait: «Une minorité de médecins, tenant de différentes médecines alternatives, contestent ou s'interrogent sur la valeur et/ou l'inocuité des vaccinations actuellement proposées, alors que la grande majorité des praticiens neuchâtelois, suisses ou de n'importe quel pays industrialisé, restent aujourd'hui convaincus que la vaccination est un progrès majeur de la médecine. Son rôle, notamment dans la diminution de la mortalité infantile, est absolument essentiel et indéniable». Quant à bon nombre d'affirmations prêtées dans l'article au docteur Henry, elles font tout simplement bondir beaucoup de ses confrères, tant il s'avère qu'elles ne s'étaient sur aucune observation scientifique. Mais, comme ce dernier l'a dit lui-même, «il n'est pas question d'être polémique»... Alors, permettez-moi plutôt d'inviter vos lecteurs à une réflexion sur la responsabilité.

- Responsabilité des producteurs de vaccins, bien sûr, à qui

on demande des vaccins efficaces et dénués d'effets secondaires nocifs.

- Responsabilité des médecins, qui doivent régulièrement s'inspirer d'études épidémiologiques d'envergure pour s'assurer du bon rapport risques-bénéfices pour l'individu et la collectivité et ne pas «passer sous silence» les effets secondaires.

- Responsabilité des parents, dont les convictions en matière de vaccination détermineront le niveau de protection non seulement de leurs enfants, mais finalement aussi leur niveau de solidarité vis-à-vis de la collectivité (la protection vaccinale ne peut déployer ses effets que si la grande majorité des individus sont vaccinés).

- Responsabilité de la presse, grande formatrice d'opinions, comme chacun sait.

Docteur Philippe Freiburghaus, président de la Société neuchâteloise de médecine

Soudainement un souffle passa sur cette flamme et, telle une bougie Simone s'éteignit comme elle le souhaitait.

La famille de

Madame Simone HASLER  
née DONZÉ

a la tristesse de vous faire part de son décès survenu dimanche à l'âge de 79 ans.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 17 novembre 2002, rue du Doubs 1

La cérémonie a eu lieu dans l'intimité de la famille selon son désir.

Domicile de la famille: Mme et M. Nicole et Philippe Mouche-Donzé  
Helvétie 52

Les personnes désirant honorer sa mémoire peuvent penser à la Ligue neuchâteloise contre le cancer, ccp. 20-6717-9.

Je vais rejoindre ceux que j'aimais, et j'attends ceux que j'aime.

Margot Mühlemann-Christen

ainsi que les familles parentes et alliées ont la tristesse de faire part du décès de

Fritz MÜHLEMANN

leur cher époux, beau-frère, oncle, parent et ami qui nous a quittés samedi dans sa 89e année.

La cérémonie a eu lieu dans l'intimité de la famille.

Domicile de la famille: rue des Bouleaux 8

LA CHAUX-DE-FONDS, le 16 novembre 2002.

LES PONTS-DE-MARTEL

Ceux qui sont partis sont les plus heureux; Dans la paix divine ils vont nous attendre.

Marianne Benoit-Tschanz,  
Mireille Benoit et son ami Thierry Rossier,  
René et Jacqueline Benoit-Mauron,  
Jean-Pierre et Thérèse Tschanz-Badertscher,  
Claude et Nelly Challandes-Tschanz et leurs enfants Steve et Stéphanie,  
ainsi que les familles parentes et alliées ont la profonde douleur de faire part du décès de

Monsieur Marcel BENOIT

leur très cher époux, frère, fils, beau-fils, beau-frère, neveu, oncle, cousin, parent et ami, enlevé à leur tendre affection, des suites d'un tragique accident, dans sa 34e année.

LES PONTS-DE-MARTEL, le 19 novembre 2002.

La cérémonie sera célébrée le vendredi 22 novembre à 13 h 30 au temple des Ponts-de-Martel, suivie de l'incinération sans suite.

Marcel repose au pavillon du cimetière de La Chaux-de-Fonds.

Domicile de la famille: Le Voisinage 34, 2316 Les Ponts-de-Martel

Les personnes désirant honorer sa mémoire peuvent penser à la Fondation suisse pour paraplégiques, ccp 40-8540-6.

Cet avis tient lieu de lettre de faire part.

132-123455

NÉCROLOGIES

Le Noirmont: Hermance Meyer

Il y a peu, on a rendu les derniers hommages à Hermance Meyer, décédée à son domicile dans sa 88e année. Née le 4 mars 1915 à Courroux, fille d'Ernest Faivre, contremaître à l'usine Rondez, et de Rosine née Scussel, Hermance était la cinquième d'une famille comptant trois filles et trois garçons. Sa scolarité accomplie, elle aida ses parents dans les travaux journaliers et travailla dans la restauration comme sommelière.

A la veille de la Deuxième Guerre mondiale, le 11 février 1939, elle unissait sa destinée avec Joseph Meyer, bûcheron, et le jeune couple vint habiter Saint-Brais, dans la maison paternelle. Hermance, jeune épouse, connaîtra de longs mois de solitude. Son mari étant mobilisé, il accomplira plus de mille jours de service militaire.

Rayons de soleil pour les parents, quatre filles et trois

garçons naquirent. L'aînée, la petite Josette, devait décéder malheureusement à l'âge de 5 ans. Le 1er mai 1951, la famille vint habiter Le Noirmont. Maman courageuse et dévouée pour les siens, Hermance, avec son mari, eut le bonheur de célébrer leurs noces d'or au mois de février 1989, entourée de ses enfants, de douze petits-enfants et de deux arrière-petits-enfants. Depuis, la famille s'est agrandie et compte aujourd'hui dix arrière-petits-enfants. Animée de convictions profondes, elle supporta le décès de son mari survenu le 7 août 1994.

Fort bien entourée par tous les siens, Hermance appréciait les fleurs et les travaux de jardinage. Aimant son village et tous les gens qu'elle rencontrait, elle savait merveilleusement bien raconter les plaisantes petites histoires et semer autour d'elle la joie et la bonne humeur. /hoz

Saignelégier: Suzanne Lachat

C'est avec surprise que l'on a appris le décès de Suzanne Lachat-Girardin, survenu après trois jours d'hospitalisation. Elle était dans sa 72e année. Née aux Bois, c'est aux Cerlatze qu'elle a passé sa jeunesse. Elle s'est ensuite engagée auprès des Balanciers réunis, à Saignelégier, où elle a travaillé jusqu'en 1953, année de son mariage avec Roger Lachat, de La Petite-Theurre. Le couple, qui a élevé trois en-

fants, a exploité la ferme familiale jusqu'en 1971. Il s'est ensuite établi au Noirmont, où Suzanne Lachat a effectué quelques remplacements au sein de la fabrique Ciny, jusqu'à l'âge de la retraite. Il y a six ans, les époux Lachat se sont installés à Saignelégier. Parfaite femme d'intérieur, la défunte s'est totalement investie pour sa famille et elle appréciait particulièrement les visites de ses sept petits-enfants. /auj

L'ÉTAT CIVIL

**BOUDEVILLIERS ■ Naissances** – 24.10. Gonseth, Manon Madeleine, fille de Walter, Jean Charles, et de Gonseth, Mylène Chantal, domiciliée à Villiers; Kämpf, Ophélie, fille de Kämpf, Ulrich, et de Kämpf née Jean-Mairet, Carine, domiciliée aux Ponts-de-Martel. 25. Garcia, Anthony, fils de Garcia, Rafael, et de Garcia née Baudin, Magali, domiciliée à Boudry. 27. Annen, Julien Samuel Egidio, fils de Annen, Roman Olivier, et de Annen née Pesotto, Manuela Ines, domiciliée à Saint-Blaise; Morales, Théo Raphaël, fils de Morales, Raphael Claude, et de Morales née Salvi, Sylvie, domiciliée à Môtiers; Solis, Roman Raphaël Roland, fils de Solis, Raphaël, et de Solis née Hagmann, Christel Lucie, domiciliée à Savagnier. 28. Lefèvre, Manon Thérèse Marcelle, fille de Lefèvre, Benoît Serge Bernard Jacques, et de Lefèvre née Monnard, Isabelle Rita Arlette Ghislaine, domiciliée à Montmolin. 30. Gaymard, Mathilde Suzanne Athénaïs, fille de Gaymard, Bertrand Benjamin, et de Gaymard née Catinaud, Florence Michelle, domiciliée à Neuchâtel. 31. Little, Joshua Eóin, fils de Little, Roger Gordon, et de Little née Moore, Edwina Rachel, domiciliée à Neuchâtel.

Marcel et Pélaz née Chamot, Myriam Paulette, domiciliés à Fontaines. 11. Vogel, Patrick Léon et Gehrig, Carine Fabienne, domiciliés à Cernier.

■ **Décès** – 01.10. Schäppi, Viktor, 1911, époux de Schäppi née Pernet, Simone Henriette, domicilié à Neuchâtel; Spring née Favre-Bulle, Suzanne Henriette, 1918, veuve de Spring, Eric Marcel, domicilié à La Chaux-de-Fonds. 04. Cupillard, Claude Louis, 1941, veuf de Cupillard née Bellini, Katia Nancy, domicilié aux Geneveys-sur-Coffrane. 06. Bedaux, Fritz Alphonse, 1913, époux de Bedaux née Schläppi, Winifred, domicilié à Cernier; Paquette, Martine, 1946, célibataire, domiciliée à Peseux. 08. Valazza née Allemann, Denyse Lucette, 1924, veuve de Valazza, Charles François, domiciliée à Cernier. 10. Etter née Jaquet, Yvette Renée, 1929, et Etter, Roger Alfred, 1921, domiciliés à Cernier; Vauthier, Georges, 1919, veuf de Vauthier née Brunner, Elisabeth, domicilié à Dombresson. 12. Ulrich, Werner, 1917, veuf de Ulrich née Evard, Simone, domicilié à Peseux. 15. Burch née Kathriner, Marie Paulina, 1919, veuve de Burch, Josef Jakob, domicilié à Sarnen. 16. Sermet, Guy Raymond, 1940, époux de Sermet née Kolly, Denise Andréa, domicilié à Boudevilliers. 17. Kunz, Suzanne Louise, 1906, divorcée, domiciliée à Neuchâtel.

■ **Mariages** – 02.10. Ludi, Florian et Junod, Laetitia, domiciliés à Cernier. 04. Pochon, Pierre Alexis et Bieri, Aline, domiciliés à Chézard-Saint-Martin; Stirnimann, Rolf

FAITS DIVERS

**LE LOCLE ■ Dans le talus, conductrice blessée.** Hier à 7h20, une habitante de La Chaux-de-Fonds circulait en voiture sur la H20, de La Chaux-de-Fonds en direction du Locle. A la hauteur du lieu dit «Pied-du-Crêt», elle perdit la maîtrise de son véhicule, qui finit sa course dans le talus. Blessée, la conductrice a été transportée au moyen d'une ambulance à l'hôpital de La Chaux-de-Fonds. /comm

**A5 ■ Accrochage, appel aux témoins.** Hier vers 5h55, un habitant de Marin-Epagnier circulait en voiture sur la voie de droite de l'A5, en direction de Bienne. Entre les jonctions de Cressier et La Neuveville, il entreprit le dépassement d'un camion semi-remorque. Lors de cette manœuvre, la voiture heurta l'angle arrière gauche du semi-remorque. Les témoins de cet accident sont priés de prendre contact avec la police de circulation à Neuchâtel, tél. 032 888 90 00. /comm

L'ÉNERGIE

Contrôle continu des installations de chauffage

(Température extérieure moyenne et degrés-jours)

Valeurs hebdomadaires du 11 au 17 novembre

	Température	Degrés-jours
Neuchâtel (ville):	7,6° C	86,7 DJ
Littoral ouest:	7,5° C	87,3 DJ
Littoral est:	6,9° C	91,7 DJ
Val-de-Ruz:	4,6° C	107,7 DJ
Val-de-Travers:	4,9° C	105,8 DJ
La Brévine:	3,6° C	115,0 DJ
Le Locle:	5,9° C	98,7 DJ
La Chaux-de-Fonds:	4,2° C	110,7 DJ
La Vue-des-Alpes:	0,5° C	136,2 DJ

Les chiffres publiés ci-dessus permettent de surveiller la consommation d'énergie pour le chauffage des bâtiments. La première colonne correspond aux températures moyennes hebdomadaires enregistrées dans le canton.

Les «degrés-jours» donnent une indication sur les besoins théoriques de chauffage.

Renseignements: Service cantonal de l'énergie, tél. 032 889 67 20. /comm



C'est Dieu qui me ceint de force et qui rend parfait mon chemin.

Psaumes 18, 33

**AUJOURD'HUI**

**Le ciel a une santé fragile**

Situation générale: les perturbations atlantiques retrouvent un chemin qui leur est trop familier, en plein à travers le continent. La première est arrivée hier soir, suivie par une autre, plus active.

Prévisions pour la journée: le ciel a chaussé sa tenue de graille, ce n'est pas une surprise car vous avez pris la fâcheuse habitude de le voir ainsi. Le soleil est camouflé derrière ce rideau, mais il parvient toutefois à diriger quelques rayons furtifs en direction des hauteurs jurassiennes en matinée. Pas plus, les nuages grossissent ensuite à vue d'œil et les premières pluies arrivent en cours d'après-midi. Les températures bénéficient des vents de sud pour afficher partout de 7 à 9 degrés.

Les prochains jours: succession de passages perturbés, entrecoupés de courtes accalmies.

Jean-François Rumley

